ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2017ko martxoak 30
FECHA: 30 de marzo de 2017

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea

Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jauna:
NO ASISTE: El señor concejal:

Don Martín Ibabe Eceiza jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ N.º	SUMARIO	Pág / Orr.
2017ko otsailaren 23an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 23 de febrero de 2017.	5
Alkateak aldi baterako langilea izendatzeaz hartutako erabakiaren berri ematea.	2	Dar cuenta de la resolución de Alcaldía sobre nombramiento de personal eventual.	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	3	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	6
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
"AU.01.3 Ordoñez" azpiesparruko A.30/AU.1 lursaila garatzeko Hirigintza Plan Berezia. Behin betiko onarpena.	4	Aprobación definitiva del Plan Especial del subámbito AU.01.3 Ordoñez parcela A.30/AU.1.	8
Donostiako bi gunetan izena jartzeko proposamena.	5	Propuesta de denominación de dos zonas existentes de Donostia-San Sebastián.	11
"AY.06.ARBAIZENEA" Azpi-eremuko Plan Partzialaren 2. aldaketari behin betiko onarpena ematea.	6	Aprobación definitiva de la 2ª modificación del Plan Parcial del Subámbito "AY.06.ARBAIZENEA".	13
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Proposamena, IRABAZI DONOSTIA taldeak egina, Udalbatzak hartutako erabakien segimena egiteko batzorde ez iraunkor bat sortzea dela eta.	7	Proposición, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, para la creación de una Comisión no Permanente sobre seguimiento de los acuerdos plenarios.	16
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, erraustegiaren toxikotasuna aztertzeko Gipuzkoako Foru Aldundiak eta BioDonostiak sinatu duten hitzarmena dela eta.	8	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el acuerdo firmado entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y BioDonostia para estudiar la toxicidad de la incineradora.	19
Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, tauromakia dela eta.	9	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la tauromaquia.	24
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	30

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN

SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU), 8. GAIAREN BOZKETAN ETA 7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- ALFONSO GURPEGUI RUIZ JAUNA (PSE-EE), 2. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU), 3. ETA 5. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ-PNV), 4. ETA 5. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU), 4. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- ERNESTO GASCO GONZALO JAUNA (PSE-EE), 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE), 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- MIREN ALBISTUR GARMENDIA ANDREA (PP), 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- JOSU RUIZ MARTIN JAUNA (EH BILDU),

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- Dª. OLAIA DUARTE LOPEZ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 8 Y EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7.

- D. ALFONSO GURPEGUI RUIZ (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2.

- D. RICARDO BURUTARÁN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 3 Y N.º 5.

- Dª. MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 4 Y N.º 5.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4.

- D. ERNESTO GASCO GONZALO (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9.

- Dª. DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9.

- Dª. MIREN ALBISTUR GARMENDIA (PP), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9.

- D. JOSU RUIZ MARTÍN (EH BILDU), EN LA

9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ-PNV), 13. ETA 15. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ-PNV), EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 13 Y N.º 15.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Alkate-Udalburuak eta Idazkari jaunak parte hartu dute, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Alcalde-Presidente y Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

----

1. 2017ko otsailaren 23an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 23 de febrero de 2017.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Alkateak aldi baterako langilea izendatzeaz hartutako erabakiaren berri ematea.

“Donostiako Udalbatzak, 2015eko ekainaren 29an egindako ohiz kanpoko bilkuran, agintaldi honetarako behin-behineko langileentzat erreserbatutako lanpostuen zarrenda onartu zuen. Horien artean lehen alkateordearen aholkularia dago.

2. Dar cuenta de la resolución de Alcaldía sobre nombramiento de personal eventual.

“El Ayuntamiento Pleno, en sesión extraordinaria celebrada el día 29 de junio de 2015, aprobó la relación de puestos de trabajo reservados a personal eventual para el presente mandato, entre los que se encuentra el puesto de Asesor/a Primer Teniente Alcalde.

Ernesto Gasco Gonzalok, PSE-EEren udal taldeko bozeramaileak, Ane Oyarbide Ochoa lehen alkateordearen aholkulari izendatzea eskatu du.

El Portavoz del Grupo PSE-EE, Ernesto Gasco Gonzalo, solicita nombrar Asesora Primer Teniente Alcalde a Ane Oyarbide Ochoa.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 Legeko 104. artikuluak xedatutakoa kontuan hartu dugu.

Considerando lo dispuesto en el artículo 104 de la Ley 7/1985 de Bases de Régimen Local.

Horiek horrela, honako hau ebatzi dut;

Visto lo que antecede, adopto la siguiente:

E B A Z P E N A

R E S O L U C I Ó N

LEHENENGOA.- Ane Oyarbide Ochoa lehen alkateordearen aholkulari izendatzea, kargua hutsik baitago.

PRIMERO.- nombrar a Ane Oyarbide Ochoa Asesora Primer Teniente Alcalde, cargo que se encuentra vacante.

BIGARRENA.- Ebazpen honek 2017ko martxoaren 1etik aurrera izango ditu ondorioak.

SEGUNDO.- La presente resolución surtirá efectos con fecha 1 de marzo de 2017.

Donostian, 2017ko otsailaren 24an

ALKATEA,
Eneko Goia Laso”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

3. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Udalbatzari:

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

2017ko martxoaren 27an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 28 de marzo de 2017:

Erakunde adierazpena, EH BILDU taldeak aurkeztua, alkate kurduei elkartasuna dela eta.

Declaración Institucional, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la solidaridad hacia los

(Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta PSE-EE Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin).

alcaldes kurdos. (Aprobada por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención del Portavoz del Grupo PSE-EE).

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, mendebaldeko Saharan nazioarteko eta europako zuzenbideak errespetatzearen aldekoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, para el respeto del derecho internacional y europeo en el Sahara Occidental. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- 1. Puntua: Aho batez onartu da.

- Punto nº1: Aprobado por unanimidad.

- 3 . Puntua: Gehiengoz onartua, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta EAJ/PNV Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

- Punto nº3: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EAJ/PNV.

- 4. Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko bozkekin eta EH BILDU Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

- Punto nº4: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EH BILDU.

Erakunde Adierazpen, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek elkarren artean aurkeztua, Martxoaren 21a “Arrazakeriaren aurkako Nazioarteko Eguna” ospatzearen gainekoa. (Aho batez onartua).

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA por la celebración del 21 de Marzo “Día Internacional para la eliminación de la Discriminación Racial”. (Aprobada por unanimidad).

Erakunde adierazpena, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek elkarren artean aurkeztua, ijitoen aurkako bazterkeria dela eta. (Aho batez onartua).

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA contra la discriminación de la población gitana. (Aprobada por unanimidad).

Donostian, 2017ko martxoaren 28an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

ERABAKI ZATIA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAK HORREN GAINEKO IRIZPENIK EMAN EZ DUENEZ, UDALBATZAREN ORGANO ARAUDIKO 65. ARTIKULUAN JARTZEN DUENA AINTZAKOTZAT HARTU, ETA GAIA AZTERTU EDO EZ BOZKATU DUTE.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA (Amaia Martin Garin).
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 1 – IRABAZI DONOSTIA (Loïc Alejandro).

BERAZ, GEHIENGOZ ONARTU DUTE 4. GAIA AZTERTZEA.

4. “AU.01.3 Ordoñez” azpiesparruko A.30/AU.1 lursaila garatzeko Hirigintza Plan Berezia. Behin betiko onarpena.

“BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA “AU.01.3 ORDOÑEZ” AZPIESPARRUKO A.30/AU.1 LURSAILEKO PLAN BEREZIARI

2016ko irailaren 14an, Juan Jose Prieto Pérez,

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

AL NO HABERSE DICTAMINADO PREVIAMENTE POR LA COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO, CONFORME A LO PREVISTO EN EL ART. 65 DEL ROP, SE SOMETE A VOTACIÓN EL TRATAMIENTO DEL ASUNTO.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (1) IRABAZI DONOSTIA (Amaia Martín Garín).
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 1 – IRABAZI DONOSTIA (Loïc Alejandro).

POR LO QUE SE APRUEBA, POR MAYORÍA, EL TRATAMIENTO DEL ASUNTO Nº4.

4. Aprobación definitiva del Plan Especial del subámbito AU.01.3 Ordoñez parcela A.30/AU.1.

“APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PLAN ESPECIAL DEL SUBÁMBITO AU.01.3 ORDOÑEZ PARCELA A.30/AU.1

El 14 de septiembre de 2016 Juan José Prieto

GROSEKO ETXEBIZITZAK, S.L.-ren izen eta ordezkaritzan, AU.01.3 Ordoñez azpiesparruko "A.30/AU.1" Lursailaren Plan Berezia aurkezten du bere izapide eta onarpenerako.

Plan bereziaren helburua AU.01.3 Ordoñez azpiesparruko eraikuntza - proposamen berriari hirigintza-babesa eskaintzea da. Horri esker 6 etxebizitzako 3 bloke sortzen dira, elkarren artean solairu batetik gertuko kota – aldearekin.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2016ko Urriaren 25an, honako akordioa hartu zuen:

1.- Hasierako onarpena ematea AU.01.3 Ordoñez azpiesparruko "A.30/AU.1" Lursailaren Plan Bereziari, espedientean dauden txosten guztiak esandakoarekin bat eginez.

Behin betiko onarpenari dagokionez espedientean dauden txostenetan ezarritako baldintzak beteko dituen behin betiko testu berri bat ekarri beharko da.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea dauden txosten ezberdinei buru dagokionez.

Jendaurrean egondako epean, ez da alegaziorik aurkeztu.

2016ko Azaroaren 30an, Juan Jose Prieto Pérez, GROSEKO ETXEBIZITZAK, S.L.-ren izen eta ordezkaritzan, dokumentu bat aurkeztu zuen, behin betiko onartua izateko

Dokumentu horren gainean honako txostenak osatu ziren:

*Ekonomikoa: Kontrakoa.

*Arkitektura: Dokumentua aldatzea eskatzen da, behin betiko onartu ahal izateko.

Pérez, en nombre y representación de GROSEKO ETXEBIZITZAK, S.L. presenta para su tramitación y aprobación el Plan Especial del subámbito AU.01.3 Ordoñez, parcela "A.30/AU.1.

El Plan Especial tiene por objeto dar cobertura urbanística a una nueva propuesta edificatoria sobre el subámbito "AU.01.3 Ordoñez". Se crearán 3 bloques de 6 viviendas cada uno con una diferencia de cota entre ellos cercana a la altura de una planta

La junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el día 25 de octubre de 2016, adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Aprobar con carácter inicial el Plan Especial del Subámbito AU.01.3 Ordoñez, parcela "a.30/AU.1. con las condiciones marcadas en los informes obrantes en el expediente.

Antes de la aprobación definitiva deberán de traer un nuevo texto definitivo que contenga las condiciones impuestas en los informes obrantes en el expediente.

2.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Durante el periodo de exposición pública no se han presentado alegaciones.

Con fecha de 30 de Noviembre de 2016 Juan José Prieto Pérez, en nombre y representación de GROSEKO ETXEBIZITZAK S.L., presenta el documento para su aprobación definitiva.

Dicho documento fue informado en el siguiente sentido:

*Económico: Desfavorable.

*Arquitectura. Se solicita subsanación del documento a los efectos de la aprobación

definitiva

*Ingenieroa. Behin betiko onarpenaren aldekoa.

*Ingeniero: Favorable a la aprobación definitiva.

*Juridikoa: Behin betiko onarpenaren aldekoa.

*Jurídico: Favorable a la aprobación definitiva

Horiek horrela direla, informe teknikoek jasotako baldintzak beteko dituen dokumentu berri bat aurkezteko eskaera egiten zaio sustatzaileari.

En virtud de los informes técnicos, se requiere al promotor la presentación de un nuevo documento que cumpla con las condiciones exigidas.

Azkenik, 2017ko Urtarrilaren 16an, Juan Jose Prieto Pérez, GROSEKO ETXEBIZITZAK, S.L.-ren izen eta ordezkaritzan, dokumentu berri bat aurkeztu zuen, behin betiko onartua izateko.

Finalmente, con fecha de 16 de enero de 2017, Juan José Prieto Pérez, en nombre y representación de GROSEKO ETXEBIZITZAK S.L., presenta un nuevo documento para su aprobación definitiva.

Azken dokumentu honen gainean honako txostenak osatu dira:

Dicho documento cuenta con los siguientes informes:

* Ekonomikoa: Aldekoa

* Económico: Favorable

*Arkitektura: Aldekoa baldintzekin. Udal kartografiako oinarriaren gainean plano digitala aurkeztu beharko da

*Arquitectura: Favorable condicionado. Se deberá aportar el plano digital de la propuesta sobre la base cartográfica municipal.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Araubidearen Oinarrien gaineko 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartuta, Donostiako udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la ley 7/85 de 2 de Abril, reguladora de las Bases del régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de san Sebastián

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

1.- Behin betiko onarpena ematea AU.01.3 Ordoñez azpiesparruko “A.30/AU.1” lursailaren Plan Bereziari.

1º.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial del subámbito AU.01.3 Ordoñez, parcela “A.30/AU.1.

Udal kartografiako oinarriaren gainean plano digitala aurkeztu beharko da

Se deberá presentar el plano digital de la propuesta sobre la base cartográfica municipal.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian,

Lo proponen para su adopción por el Pleno en San

2017ko urtarrilaren 31an.

Sebastián a 31 de enero de 2017.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU, EXEKUZIOKO ETA BIRGAIKUNTZA ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

----

5. Donostiako bi gunetan izena jartzeko proposamena.

"UDALBATZARI

DONOSTIAKO BI GUNETAN IZENA

5. Propuesta de denominación de dos zonas existentes de Donostia-San Sebastián.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

EN RELACIÓN CON PROPUESTA DE

JARTZEKO PROPOSAMENA

Kaleen izenak aztertzeko ponentziak proposatu eta hiriko toki batzuetako kaleen gaineko bi proposamen aurkeztu dizkio, dagozkion izapideak egin ditzan, Hirigintzako Zuzendaritzari, honekin batera doazen agirietan doazenak.

Hauek dira izen berriak:

1)
Mota: Oinezkoentzako tunela
Auzoa: Erdia eta Antigua
Izena: Loretopeko tunela

2)
Mota: pasealekua
Auzoa: Erdia eta Antigua
Izena: Irutxuloko pasealekua

Onarkizun aurkeztutako proposamen honek ez du urratzen Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeko 7.3 artikulua.

Euskara Zerbitzuak proposamenaren aldeko iritzia eman du.

Hori dela eta, hauxe da Udalbatzari proposatutako

E R A B A K I A

“Onartzea, irizpen honen azalpen zatian adierazitako baldintzetan, bertan jasotako zonetarako kaleen izena”.

Donostia, 2017ko martxoaren 21a.

DENOMINACIÓN DE DOS ZONAS EXISTENTES DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN.

A propuesta de la Ponencia para el estudio de la denominación de calles se ha presentado a esta Dirección de Urbanismo para su tramitación, sendas propuestas de denominación de calles para determinadas zonas de la ciudad, que viene reflejada en la documentación que se adjunta.

Las nuevas denominaciones son las siguientes:

1)
Clase: túnel peatonal
Barrio: Centro y Antiguo
Denominación: túnel de Loretopea

2)
Clase: paseo
Barrio: Centro y Antiguo
Denominación: paseo de Irutxulo

La presente propuesta que se lleva a acuerdo no incumple lo establecido en el artículo 7.3 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi.

Las propuestas han sido informadas favorablemente por el Servicio de Euskara.

Por todo lo expuesto se propone al Ayuntamiento Pleno, la adopción del siguiente

A C U E R D O

“Aprobar en los términos indicados en la parte expositiva del presente dictamen, la denominación de las calles para las zonas señaladas”.

Donostia/San Sebastián, 21 de marzo de 2017.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA / EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO
Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA / EL DIRECTOR DE URBANISMO
Juan Carlos Cuevas Argandoña

O.E.:/ Vº Bº
HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTO DE CIUDAD
Enrique José Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga eta Jon Insasusti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Jon Insasusti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

6. "AY.06.ARBAIZENEA" Azpi-eremuko Plan Partzialaren 2. aldaketari behin betiko onarpena ematea.

""AY.06.ARBAIZENEA" AZPI-EREMUKO PLAN PARTZIALAREN 2º ALDAKETARI BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA.

2016ko martxoaren 9an, Daniel Ábalos García, Arbaizeneako Konpentsazio Batzordearen izen eta ordezkaritzan, A.I.U. "AY.06 Arbaizenea" Hirigintza Esparruaren Plan Partzialaren Bigarren Aldaketa aurkezten du bere izapide eta onarpenerako.

Dokumentuak honakoa aldatzen du: 2000ko Urriaren 3an onartutako Plan Partziala eta 2008ko Uztailaren 26an onartutako aldaketa.

6. Aprobación definitiva de la 2ª modificación del Plan Parcial del Subámbito "AY.06.ARBAIZENEA".

"APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA 2º MODIFICACIÓN DEL PLAN PARCIAL DEL SUBÁMBITO "AY.06.ARBAIZENEA".

El 9 de marzo de 2016, Daniel Ábalos García, en nombre y representación de la Junta de Compensación de Arbaizenea, presenta para su tramitación y aprobación la Segunda Modificación del Plan Parcial del A.I.U. "AY.06 Arbaizenea"

El documento modifica el Plan Parcial aprobado con fecha 3 de Octubre de 2000 y su modificación aprobada con fecha 26 de Julio de 2008.

Plan Partzialaren Bigarren Aldaketa honen helburuak honako hauek dira: Parkearen antolamendua egokitzea ibilerraztasuna hobetzeko, parkera doazen oinezkoentzako ibilbideen trazaketa aldatzea, etxebizitzetarako lurzatien sestrapeko gehieneko lerrokadurak aldatzea eta lurzati batzuen eraikuntza - sakonera aldatzea.

Los objetivos de la Segunda Modificación del Plan Parcial son, entre otros, adaptar la ordenación del parque para la mejora de la accesibilidad, modificar el trazado de los caminos peatonales de acceso al parque, modificación de las alineaciones máximas bajo rasante de las parcelas residenciales y la modificación del fondo edificatorio de algunas parcelas.

Kalifikazio zehatzaren eta eraikigarritasunaren koadroa ez da aldatzen. Sestra azpiko eraikigarritasuna handitzen da.

No se altera el cuadro de calificación pormenorizada y edificabilidad. Se amplía la edificabilidad bajo rasante.

Gobernu Batzarrak 2016ko ekainaren 7an izan zuen bileran, honako akordioa hartu zuen:

La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 7 de junio de 2016, adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Hasierako onarpena ematea A.I.U. “AY.06 Arbaizenea” Hirigintza Esparruaren Plan Partzialaren Bigarren Aldaketari.

1.- Aprobar con carácter inicial la a Segunda Modificación del Plan Parcial del A.Y.U. “AY.06 Arbaizenea” de acuerdo a los informes obrantes en el expediente

Behin betiko onarpenerako espedientean dauden txostenetan isladatutakoa erantzuna emango dien testu berri bar aurkeztu beharko dute.

De cara a la aprobación definitiva deberá de presentar un Texto que de respuesta a las observaciones formuladas en los informes obrantes en el expediente.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Jendaurrean egondako epean, ez da alegaziorik aurkeztu.

Durante el periodo de exposición pública no se han presentado alegaciones.

2017ko otsailaren 17an Plan Partzialaren testu bategina aurkeztu dute, hasierako onarpena ematekoan jarritako baldintza betetze aldera.

Con fecha 7 de febrero de 2017, se presenta el texto refundido del Plan Parcial, al objeto de dar cumplimiento al condicionado impuesto en el acuerdo de aprobación inicial.

Aurkeztutako testu bateratu horrek aldeko txostena jaso du Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoen aldetik: Arkitektura (2017/2/20), juridikoa (2017/2/22) eta

El texto refundido presentado ha sido informado favorablemente por los Servicios Técnicos Municipales de la Dirección de Urbanismo: Arquitectura (20/2/2017), jurídico

ekonomikoa (2017/3/2).

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 95. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak jarritakoa kontuan hartu eta Donostiako Udalbatzak

ERABAKI DU

1.- Behin betiko onartzea “AY.06 Arbaizenea” hirigintza azpi-eremuko plan partzialaren 2º aldaketa, I. Garbizu ingeniariak eta J. M. Abad abokatuak 2017ko urtarrielan idatzia.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta argitaratzea planaren Hirigintza Arauak.

Udalbatzak onar dezan proposatua Donostian, 2017ko martxoaren 2an.

(22/2/2017) y económico (2/3/2017)

Procede, en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 95 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

A C U E R D A

1.- Aprobar con carácter definitivo el Texto Refundido de la “2º Modificación del Plan Parcial del subámbito “AY.06.arbaizenea”, redactado en enero de 2017

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 2 de marzo de 2017.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU, EXEKUZIOKO ETA BIRGAIKUNTZA ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 6. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 6 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

6. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

7. Proposamena, IRABAZI DONOSTIA taldeak egina, Udalbatzak hartutako erabakien segimena egiteko batzorde ez iraunkor bat sortzea dela eta.

7. Proposición, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, para la creación de una Comisión no Permanente sobre seguimiento de los acuerdos plenarios.

“PROPOSAMENA, UDALBATZAK HARTUTAKO ERABAKIEN JARRAIPENA EGITEKO BATZORDE EZ IRAUNKORRA SORTZEKO

Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 90., 91. eta 148. artikuluak oinarri, proposamen hau aurkezten du, Udalbatzak hartutako erabakien jarraipena egiteko Batzorde Ez Iraunkorra sortzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Oposizioko taldeek hainbat tresna ditugu Udalaren jarduera politikoan parte hartzeko; horien artean nabarmentzekoak dira hillk hil taldeek aztertu eta onar daitezen Udalbatzari aurkezten dizkioten mozioak.

Errealitateak erakusten digunez, onartzen diren mozioetako asko, baita aho batez onartzen direnak ere, ez dira gauzatzen edo atzeratu egiten da horiek martxan jartzeko unea, zer dela-eta atzeratu diren azaldu gabe. Horregatik, beharrezkoa iruditzen zaigu Udalbatzak hartutako erabakien jarraipena egiteko batzordea sortzea.

Hori dela eta, PROPOSAMEN hau aurkezten dugu, Udalbatzak hartutako erabakien jarraipena egiteko BATZORDE EZ IRAUNKORRA SORTZEKO:

1. Xedea: Udalbatzak hartutako erabakien jarraipena egitea, betetzen direla egiaztatzeko eta, bete ezean, horren arrazoiak azaltzeko.

2. Kideak:
Udal talde bakoitzeko ordezkari bana, boto haztatuarekin.

“PROPOSICION PARA LA CREACION DE UNA COMISION NO PERMANENTE SOBRE SEGUIMIENTO DE LOS ACUERDOS PLENARIOS

Dña Amaia Martin Garin, portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo de los artículos 90, 91 y 148 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente proposición para la creación de una Comisión no Permanente sobre seguimiento de los acuerdos plenarios.

JUSTIFICACIÓN

Los grupos de la oposición tenemos diversos instrumentos para participar en la actividad política de nuestro Ayuntamiento entre los cuales destacan las mociones que cada mes los distintos grupos municipales presentan en el Pleno para su debate y aprobación.

Las realidad nos muestra que muchos de las mociones que se aprueban, incluso en los casos en los que se hace por unanimidad, no se ejecutan o se demora su puesta en marcha sin que se dé cuenta del motivo de este retraso. Consideramos por tanto, que es necesario que nos dotemos de una comisión de seguimiento de acuerdos plenarios.

Por todo ello, presentamos la siguiente PROPOSICION DE CREACION DE COMISION NO PERMANENTE SOBRE seguimiento de acuerdos plenarios :

1. Objeto: realizar un seguimiento de los acuerdos que se alcanzan en el Pleno con el objetivo de verificar su cumplimiento y en caso de que este no se produjera, explicar las razones.

2. Miembros:
1 representante por grupo municipal con voto ponderado.

3. Iraupena:
24 hilabete.

4. Maiztasuna:
Hilero bilduko da.

Donostia, 2017ko martxoaren 10a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

3. Duración:
24 meses

4. Frecuencia:
Se reunirá cada mes.

Donostia, a 10 de Marzo de 2017

Fdo: Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Begoña Palos Barbero andreak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Begoña Palos Barbero, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 7. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 AL ASUNTO N.º 7 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

EH BILDU TALDEAK 7. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 AL ASUNTO N.º 7 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

7. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II

MOZIOAK

II.1

MOZIO ARRUNTAK

8. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, erraustegiaren toxikotasuna aztertzeko Gipuzkoako Foru Aldundiak eta BioDonostiak sinatu duten hitzarmena dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, erraustegiaren toxikotasuna aztertzeko Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Biodonostiaren artean sinatutako hitzarmena

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

8. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el acuerdo firmado entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y BioDonostia para estudiar la toxicidad de la incineradora.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre el acuerdo firmado entre la diputación foral de gipuzkoa y

dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko apirilean, komunikabideetan jaso genuen EAJ-PSE Aldundiak hitzarmen bat sinatu zuela Biodonostia Institutuarekin garatzeko “osasun zaintzako programa bat Artzabaletako hondakin kudeaketako zentroaren inguruan”.

Lehenbizi, hitzarmenaren edukiari buruz prentsan atera diren informazioen arabera, foru erakundearen asmoa da “oinarri zientifiko eta fidagarriz” aritzea. Horrek esan nahi du EAJ-PSE Aldundiak irizten diola ezen, beste txosten batzuen artean, 2011ko EHUren azterketa epidemiologikoak eta 2004 Osakidetzaren azterketak ez dutela oinarri behar bezain zientifiko eta fidagarri bat eratzen.

Gogorarazi behar dugu EAJ-PSE Aldundiak beti aurkeztu dituela bi azterketa horiek Zubietako erraustegi proiektuaren kaltegabetasunaren behin betiko frogagarri gisa. Oinarri behar bezain zientifiko eta fidagarriak ez direla irizpena, Ingurumen Saileko diputatu Jose Ignacio Asensioren hitzetan, bat dator aipatutako azterketen beren ondorio edo metodoetako batzuekin:

- EHUren azterketak ondorioetan ohartarazten du osasunaren gaineko balizko eraginen azterketa epidemiologikoak "segimendu-aldi luzeago bat behar duela konklusio fidagarrietara iritsi ahal izateko".
- Osakidetzaren txostena egiteko "era askotako erreferentzia bibliografikoak erabili dira". Ez da azterketa propio bat. Horri dagokionez, deigarria gertatzen da erraustegiaren defendatzaileek ontzat

biodonostia para estudiar la toxicidad de la incineradora.

JUSTIFICACIÓN

En abril de 2016, pudimos aprender en los medios que la Diputación PNV-PSE había firmado un convenio con Biodonostia para desarrollar “un programa de vigilancia de salud en el entorno del centro de gestión de residuos de Arzabaleta”.

Primero, según la informaciones que han podido salir en la prensa sobre el contenido de ese acuerdo, la institución foral pretende actuar “sobre una base científica y fiable”. Significa que la Diputación PNV-PSE considera que, entre otros informes, el estudio epidemiológico de la UPV de 2011 y el estudio de Osakidetza de 2004, no son una base suficientemente científica y fiable.

Debemos recordar que la Diputación PNV-PSE ha presentado siempre esos dos estudios como pruebas definitivas de la inocuidad del proyecto de incineradora de Zubieta. La consideración de que no son una base suficientement científica y fiable, según las declaración del Diputado de Medio-ambiente José Ignacio Asensio, concuerdan con algunas de las propias conclusiones o métodos de los citados estudios:

- El estudio de la UPV advierte en sus conclusiones que el estudio epidemiológico de los posibles efectos sobre la salud “necesita un mayor tiempo de seguimiento para poder alcanzar conclusiones fiables”.
- Para la elaboración del informe de Osakidetza “se han utilizando referencias bibliográficas de diverso tipo”. No se trata de un estudio propio. A este respecto, resulta llamativo que los

jotzea Osakidetzaren txostena, eta ez ontzat, Errausketa eta Osasunari buruzko Ikerketa Taldearena (EOIT-GEIS) bi dokumentuak osasunaren arloko profesionalek idatziak izanda, eta bi dokumentuek metodologia bera erabilita.

defensores de la incineradora consideren como válido el informe de Osakidetza y como no válido el del CEIT-GEIS (Grupo de Estudios sobre Incineración y Salud) ya que ambos documentos han sido redactados por profesionales de la salud, y que ambos documentos emplean la misma metodología.

Bigarren, prentsan agertutako informazioek adierazten dute, Biodonostia Institutuarekin egindako hitzarmenaren barruan, substantzia hauek analizatuko direla: Dioxinak, furanoak, PCBak eta metal astunak. Baina hondakin errausketatik datozen gai poluitzaileen zerrenda luzeagoa da eta barne hartzen ditu, lehen begiratuan lortutako informazioaren arabera, Biodonostiak neurtuko ez dituen beste substantzia batzuk: nitrogeno oxidoak, sufre dioxidoak, karbono monoxidoa, partikulak, gas azidoak, hidrokarburo aromatiko poliziklikoak.

Segundo, las informaciones aparecidas en prensa indican que se analizarán, en el marco del acuerdo con Biodonostia, las siguientes sustancias: dioxinas, furanos, PCBs y metales pesados. Pero la lista de contaminantes procedentes de la incineración de residuos es más larga y contiene sustancias que, a primera vista según las informaciones obtenidas, el estudio de Biodonostia no medirá: óxidos de nitrógeno, dióxido de azufre, monóxido de carbono, partículas, gases ácidos, hidrocarburos aromáticos policíclicos.

Hirugarren, prentsan ateratakoa erreferentziatzat hartuta, azterketa hiru fasetan egingo litzateke:

- planta abian jarri aurreko azterketa
- planta abian jartzen denetik gutxienez urtebete pasa ondorengo azterketa
- azterketa bat azkeneko horretatik luzeeneko 5 urteko epean

Tercero, tomando como referencia lo que ha salido en prensa, el estudio se haría en tres fases:

- un estudio previo a la puesta en marcha de la planta
- un estudio una vez transcurra un período mínimo de un año desde la puesta en marcha
- un estudio en un período de 5 años como máximo desde el estudio anterior

Pentsatzen dugu bigarren azterketa epe arrazoizko batean egingo dela eta beraz espero izatekoa da azterketaldi osoak ez duela 10 urte baino gehiago iraungo. Hori oso epe laburra da. Jakin badakigu hiri hondakinen errausketarekin lotutako patologia nagusiak minbiziak, garapen asaldurak eta sortzetiko malformazioak direla, hau da, hamar urte baino askoz epe luzeagotan garatzen diren

Suponemos que el segundo estudio se hará en un plazo razonable con lo cual es de esperar que la duración total para los tres estudios no supere los 10 años. Esto es muy corto. Sabemos que las principales patologías relacionadas con la incineración de residuos urbanos son los canceres, las alteraciones en el desarrollo y las malformaciones congenitas, es decir patologías que se desarrollan en

patologiak.

Amaitzeko, komunikabideek adierazten dute, halaber, Biodonostiaren azterketak “arnasketa patologiarekin lotutako eragina ebaluatuko du”. Oso harrigarria, Osakidetzaren 2004ko txostenak berak adierazten duelako fidagarritasun handiagoz edo txikiagoz lotu ahal izan diren patologien abanikoa askoz zabalagoa dela. Esaterako, “ahosabai arraildura, erbi-ezpaina eta sortzetiko beste malformazio batzuk”, "anomaliak kardiakoak, uropatia buxatzaileak eta anomaliak larruazalean”, “jaioberrien heriotza”, “minbizi konbinatuak, urdaileko minbizia, kolon/ondesteko minbizia, biriketakoa eta gibelekoa”, “haur minbiziak”, “leuzemiak”, “ez-Hodgkin linfoma” edo bularreko minbizia”.

Azaldutako lau puntu horiek aintzat hartuta, eta informazioa zuzenean iturrira joz egiaztatzeko asmoarekin, gure taldeak zenbait aldiz eskatu zuen EAJ-PSE Aldundiaren eta Biodonostiaren arteko hitzarmena eskuratzeko aukera:

- Hirutan, Hiri Hondakinei buruzko Batzorde Ez Iraunkorrean.
- Bitan, pertsonalki eta batera, Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako diputatu Jose Ignacio Asensiori eta Ingurumeneko zuzendari nagusi Felix Joaquin Asensiori.

Eskaera horiei erantzun ziguten eskura egon behar zuela Aldundiaren webgunean, eta nolanahi ere, hitzarmena bidaliko zigutela. Baina inola ere eskuratu ezinik jarraitzen dugu. Ez gara bakarrak Cadena Ser irratiak, Ingurumeneko diputatuari egin zion elkarrizketa batean, esan zuelako ezin izan zuela lortu Biodonstiari enkargatutako azterketari buruzko informazioa (http://cadenaser.com/emisora/2016/06/08/radio_san_sebastian/1465393746_287889.html

plazos muy superiores a unos 10 años.

Por último, los medios indican también que el estudio de Biodonostia “evaluará la incidencia relacionada con patología respiratoria”. Algo muy sorprendente, ya que el propio informe de Osakidetza de 2004 indica que el abanico de patologías que se han podido relacionar con mayor o menor fiabilidad es mucho más amplio: “hendidura palatal, labio leporino y otras malformaciones congénitas”, “anomalías cardíacas, uropatías obstructivas y anomalías en la piel”, “mortalidad neonatal”, “cánceres combinados, cáncer de estómago, colorectal, pulmón e hígado”, “cánceres infantiles”, “leucemias”, “linfoma de no-Hodgkin”, o “cáncer de mama”.

Tomando en cuenta esos 4 puntos expuestos, y con animo de verificar la información directamente a la fuente, nuestro grupo pidió varias veces tener acceso al acuerdo entre la Diputación PNV-PSE y Biodonostia:

- en 3 ocasiones en la Comisión No Permanente Sobre Residuos Urbanos.
- en 2 ocasiones personalmente y conjuntamente a Jose Ignacio Asensio, Diputado de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas, y Félix Joaquín Asensio, Director general de Medio Ambiente.

A esas peticiones, se nos contestó que debería estar disponible en la web de la Diputación, y que en cualquier caso se nos mandaría el acuerdo. Pero seguimos sin tener acceso a ello de ninguna forma. No somos los únicos ya que la radio Cadena SER, en una entrevista que hizó al Diputado de Medio Ambiente, afirmó que tampoco había podido obtener información sobre el estudio encargado a Biodonostia (http://cadenaser.com/emisora/2016/06/08/radi

10:53)

Hori dela eta, hau da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio igor diezaiola Donostiako Udalari, gardentasun ariketa gisa, errausteegiaren toxikotasuna aztertzeko Biodonostiarekin sinatutako hitzarmenaren kopia, eranskin guztiekin batera.

Donostia, 2017ko martxoaren 10a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

o_san_sebastian/1465393746_287889.html minuto 10:53).

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, como ejercicio de transparencia, a transmitir copia del acuerdo firmado con Biodonostia para estudiar la toxicidad de la incineradora, con todos sus documentos anejos, al Ayuntamiento de Donostia / San Sebastian.

Donostia a 10 de Marzo de 2017

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, Dª. Miren Azkarate Villar y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 8. GAIARI AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA AL ASUNTO N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

8. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

----

9. Mozio arrunta, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, tauromakia dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, tauromakia dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Alderdi Popularrak 18/2013 Legea, azaroaren 12koa, Tauromakia Kultur Ondare gisa arautzekoa, onartu zuen 2013an. Haren helburua izan zen gainbeheran den jarduera bat babestea; jarduera bat, kontra gero eta jende gehiago duena, zezen-ikuskizun gehienetan zezenei ematen zaien tratu krudelaren ondorioz, zezenketak izanik adierazpiderik bortitzenak, tratu txarra animaliaren hiltzearekin burutzen baita.

Antza denez, tauromakia ondare kulturaltzat sailkatu izanaren ondorioz ari da Ministroen Kontseilua baimenik ez ematen, ez 10.000

9. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la tauromaquia.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la tauromaquia.

JUSTIFICACIÓN

El Partido Popular aprobó en 2013 la Ley 18/2013, de 12 de noviembre, para la regulación de la Tauromaquia como patrimonio cultural. El objetivo de la misma fue proteger una actividad en declive que cuenta cada vez con un mayor número de personas contrarias a la misma, debido a la crueldad con la que los toros son tratados en la mayoría de los festejos taurinos, y cuya máxima expresión son las corridas de toros en las que el maltrato culmina con la propia muerte del animal.

Al parecer, la calificación de la la tauromaquia como patrimonio cultural es lo que está motivando que el Consejo de Ministros no

donostiarrek eskatutako kontsultarako, ez gai berari buruz Estatuko beste udalerri batzuetan planteatzen direnetarako. Berez, Ministroen Kontseilu berean, ukatu egin zitzaion Cienpozuelosko Udalari antzeko beste kontsulta bat egiteko baimena.

Animaliek merezi duten tratu duinarekiko gizarte sentsibilitatea gero eta handiagoa da; horren lekuko, hainbat herri egotea herritarren artean zezen ekitaldiei buruzko kontsultak egin nahi dituztenak, edo festa egitasmoetatik kentzea erabaki ere egin dutenak. Horrez gain, ezinbestekoa da aipatzea animalien babesari buruzko arau asko dagoela, erakunde maila guztietan, beste gai batzuei gailendu behar litzaiekeenak. Zoritxarrez, alderdi hori guztiz bazter utzi zuen Alderdi Popularrak lehen aipatutako legea onartu zuenean.

Gure taldearen iritzirako, tratu txarra eta tortura ez dira ez artea, ezta kultura ere, eta beraz, gizarte moderno batek ezin du jendearen gozamenerako animaliei tratu txarrak ematea kultur ondaretzat hartzen duen lege bat.

Hori dela eta, hau da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Kongresuari eta Senatuari eskatzen die indargabetu dezatela 18/2013 Legea, azaroaren 12koa, Tauromakia Kultur Ondare gisa arautzekoa, oztopo bat delako udalaren instalazioak tauromakiarekin lotutako erabileretarako erabiltzeari buruz hamar mila donostiarrek eskatutako kontsulta egiteko.

autorice ni la consulta solicitada por diez mil donostiarras, ni las que se plantean en otros municipios del Estado sobre el mismo asunto. De hecho, en el mismo Consejo de Ministros, también se negó a la realización de otra consulta similiar al Ayuntamiento madrileño de Cienpozuelos.

La sensibilidad social en relación al trato digno que mercen los animales es cada vez mayor, como atestigua el hecho de que haya diversas localidades queriendo llevar a cabo consultas entre su ciudadanía sobre los festejos taurinos en las mismas, o que incluso ya haya municipios que han decidido surprimirlos de sus programas de fiestas. Además, es imprescindible mencionar la amplía legislación sobre la protección de lo animales en todos los niveles institucionales que deberían primar sobre otras cuestiones. Lamentablemente, este aspecto fue ignorado por completo por el Partido Popular cuando aprobó la Ley antes citada.

Para nuestro Grupo municipal, el maltrato y la tortura, ni es arte ni es cultura, motivo por el que una sociedad moderna no puede tener una ley que considere patrimonio cultural el maltrato a los animales para el disfrute de las personas.

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Congreso y al Senado a derogar la Ley 18/2013, de 12 de noviembre, para la regulación de la Tauromaquia como patrimonio cultural, al constituir ésta un obstáculo para la celebración de la consulta solicitada por diez mil donostiarras en relación a la utilización de instalaciones municipales para usos relacionados con la tauromaquía.

Donostia, 2017ko martxoaren 10a

Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea.”.

Donostia a 10 de Marzo de 2017

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Alkate-Udalburuak, Idazkari jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Alcalde-Presidente, Sr. Secretario, Dª. Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 AL ASUNTO N.º 9 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

KENDUA.

RETIRADA.

EH BILDU TALDEAK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 AL ASUNTO N.º 9 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:16 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: O.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

EAJ-PNV TALDEAK 9. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 AL ASUNTO N.º 9 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ-PNV:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) EH

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) EH

BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

EAJ-PNV ETA EH BILDU TALDEEK 9. GAIARI IN VOCE ADOSTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 AL ASUNTO N.º 9 TRANSACCIONADA IN VOCE ENTRE LOS GRUPOS EAJ-PNV Y EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

9. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 10 – (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamazazpiko hogeita hamarrean egindako ohiko osoko bilkuran, IRABAZI DONOSTIA taldeak tauromakiari buruz aurkeztutako mozio arrunta onartu zuen. Mozioari hiru zuzenketa erantsi zitzaizkion: bata EH Bildurena, xedapen zatiari beste puntu bat gehitzekoa; bestea EAJrena, EH

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día treinta de marzo de dos mil diecisiete, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la tauromaquia, que incorpora tres enmiendas aprobadas, una del Grupo EH BILDU, de adición de un segundo punto a la parte

Bildurekin *in voce* adostua, xedapen zatiko lehengo puntua aldatzekoa; eta azkena EAJ taldearena, azalpen zatia aldatzekoa. Horiek hala, honela gelditu da onartutako testua:

dispositiva, otra del Grupo EAJ/PNV, transaccionada "in voce" con el Grupo EH BILDU, de modificación del punto primero de la parte dispositiva y otra enmienda del Grupo EAJ/PNV, de modificación de la parte expositiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

"2013an, 18/2013 Legea, azaroaren 12koa, Tauromakia Kultur Ondare gisa arautzekoa, bultzatu zuen Alderdi Popularrak. Aspaldidanik gizartean eztabaida zabala piztu duen jarduera bat babestea zuen helburutzat, horren zerbait alderdik modu nabarmenean eragiten dutela zenbait auzi etikotan, sarritan, pertsonen jarrera politiko eta ideologikoetatik harago joanda.

"El partido Popular impulsó la aprobación en 2013 de la Ley 18/2013, de 12 de noviembre, para la regulación de la tauromaquia como patrimonio cultural. El objetivo de la misma fue proteger una actividad que es objeto desde hace años de un amplio debate social, con aspectos que afectan de manera importante a cuestiones éticas que con frecuencia van más allá de los alineamientos políticos e ideológicos de las personas.

Hori dela kausa, gaude gai hau aztertzean kontu handiz jokatu behar dela, inposaketa mota guztiak alde batera utzita eta gizartean ahalik eta eztabaidarik zabalena sustatuta, are herritarrei galdetzeko aukera sartuta ere, partaidetza tresna hori beharrezkoa izanez gero. Donostian gertatzen da azken egoera hori, non Udalbatzak adierazi duen Ilunbeko zezen plazako erabilerei buruzko galdeketa bat egitearen alde dagoela. Ministro Kontseiluak, dena dela, ez du eman galdetzeko baimenik.

Es por ello que consideramos que esta cuestión debe ser abordada con una especial sensibilidad, huyendo de cualquier tipo de imposición y propiciando un debate social lo más amplio posible, incluyendo la posibilidad de realizar consultas a la ciudadanía en el caso de que este instrumento de participación resulte adecuado. Esta última circunstancia se produce en Donostia / San Sebastián, en donde el Pleno ha manifestado su apoyo a la celebración de una consulta sobre los usos de la plaza de toros de Ilunbe. El Consejo de Ministros, sin embargo, ha denegado la autorización para su celebración.

Dirudienez, tauromakia kultura ondaretzat kalifikatu izana da hamar mila donostiarrek eskatutako kontsulta Ministro Kontseiluak ez onartzearen zioetako bat, ez eta Estatuko beste udal batzuek gai beraz aurkeztutakoak ere. Izan ere, Ministro Kontseilu berean, orobat ukatu egin zioten antzeko kontsulta bat egitea Madrilgo Cienpozueloseko Udalari.

Al parecer, la calificación de la tauromaquia como patrimonio cultural es uno de los factores que está motivando que el Consejo de Ministros no autorice ni la consulta solicitada por diez mil donostiarras, ni las que se plantean en otros municipios del Estado sobre el mismo asunto. De hecho, en el mismo Consejo de Ministros también se negó la realización de otra consulta al Ayuntamiento madrileño de Ciempozuelos.

Gizartean gero eta sentiberatasun handiagoa dago animaliek merezi duten tratu duinaz. Gertaera horretan sartu beharra dago zenbait herrik herritarrei zezenketei buruzko galdeketak egin nahi izatea. Areago, jai egitarauetatik kentzea ere erabaki dute zenbait udalerrik. Eztabaida zabalik dago, baita Donostiako gizartean ere, eta gaude askatasunean eta berme guztiekin antolatu ahala izateko beharrezko baliabideak ezarri behar direlakoan, hartarako, hori mamitzea oztopa dezaketen indarreko lege xedapenak aldatu edo indargabetu beharko direlarik.

Hori dela eta, hau da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

1. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak Espainiar Estatuko Diputatuen Kongresuko eta Senatuko talde parlamentarioei Tauromakia Kultur Ondare gisa arautzeko azaroaren 12ko 18/2013 Legeko zenbait atal indargabetu edo aldatzeko, oztopo edo eragozpen gerta daitezkeelako herritarrei galdetzeko orduan, esaterako, hainbat eta hainbat donostiarrek eskaturikoaz, udal instalazioak tauromakiarekin zerikusia duten ekitaldietarako erabiltzea dela eta.

2. Donostiako Udalbatzak Espainiar Estatuko Kongresuari eta Senatuari eskatzen die egokitu dezatela Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, udalen berezko eskumenekoak diren gaien inguruko herri-kontsultek ez dezaten Espainiar Gobernuaren baimenik behar, eta Donostiako Udalaren autonomia errespetatu dadin; baimen hori, gainera, oztopo bat delako Udalaren

La sensibilidad social en relación al trato digno que merecen los animales es cada vez mayor. Se enmarca en este fenómeno el hecho de que diversas localidades quieran llevar a cabo consultas entre su ciudadanía sobre los festejos taurinos. Hay, incluso, municipios que han decidido suprimirlos de sus programas de fiestas. El debate está abierto, también entre la sociedad donostiarra, y consideramos que deben ponerse los cauces necesarios para que pueda producirse en libertad y con todas las garantías, modificando o derogando aquellas disposiciones legales actualmente en vigor que puedan resultar un obstáculo para su materialización.

Por todo ello presentamos la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta a los Grupos Parlamentarios del Congreso de los Diputados y del Senado del Estado Español a derogar o modificar aquellos apartados de la Ley 18/2013, de 12 de noviembre, para la Regulación de la Tauromaquia como patrimonio cultural, que puedan suponer obstáculos o impedimentos a la hora de desarrollar consultas ciudadanas, como la solicitada por miles de ciudadanos donostiarras en relación a la utilización de instalaciones municipales para usos relacionados con la tauromaquia.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Congreso y al Senado del Estado Español que modifiquen la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, de manera que no se precise la autorización del Gobierno Español para la celebración de consultas sobre asuntos de la competencia propia municipal y se respete la autonomía del Ayuntamiento de San Sebastián,

instalazioak tauromakiarekin lotutako erabileretarako erabiltzeari buruz hamar mila donostiarrek eskatutako kontsulta egiteko". =====================================

teniendo en cuenta, además, que dicha autorización constituye un obstáculo para la celebración de la consulta solicitada por diez mil donostiarras en relación con la utilización de las instalaciones municipales para usos relacionados con la tauromaquia". =====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamazazpiko apirilaren zazpian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a siete de abril de dos mil diecisiete.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Kontrol mozio bateratua, EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, beren obligazioei aurre egiteko zailtasunak dituzten zordunei banku-jardunbide egokien kodea aplikatzea dela-eta.

"Miren Azkarate Villar EAJ udal taldeko bozeramaileak, Ernesto Gasco Gonzalo Donostiako Sozialistak PSE-EE udal taldeko bozeramaileak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH Bildu udal taldeko bozeramaileak,

II.2.1. Moción de control conjunta, presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA, relativa a la aplicación del código de buenas prácticas bancarias a deudores con dificultades para hacer frente a sus obligaciones.

"Dña Miren Azkarate Villar, portavoz del grupo municipal EAJ-PNV, D. Ernesto Gasco Gonzalo, portavoz del grupo municipal Socialistas Donostiarras PSE-EE, Dña Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, portavoz del grupo municipal EH

Miren Albistur Garmendia PP udal taldeko bozeramaileak eta Amaia Martín Garín Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten dute, Udalbatzan azter dadin. Mozio hau, BEREN OBLIGAZIOEI AURRE EGITEKO ZAILTASUNAK DITUZTEN ZORDUNEI BANKU-JARDUNBIDE EGOKIEN KODEA APLIKATZEARI BURUZKOA, martxoaren 20ko Ogasun Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2012ko martxoaren 9ko 6/2012 Errege Lege Dekretuak, baliabiderik ez duten hipoteka-zordunak babesteko presako neurriei buruzkoak –2013ko maiatzaren 14ko 1/2013 Legeak eta 2015eko otsailaren 27ko 1/2015 Legegintzako Errege Dekretuak aldatua— (Banku-Jardunbide Egokien Kodea, finantza-erakunde guztiak hari atxikita daude), zorrak modu bideragarrian berregituratzeko neurriak eskaintzen ditu, zordunek berandutzerik ez izateko eta, ondorioz, hipoteka-exekuzio prozesurik ez jasateko.

Zordunari 5 urteko gabealdi bat eskaintzean datza zorra berregituratzeko neurria, eta, epe horretan, zordunak kuota txikiago bat ordainduko du. Interesak besterik ez litzateke ordainduko aipatutako gabealdian, Euriborra + % 0,25, zehatz esan; praktikan, 180.000 eta 220.000 euro arteko hipoteka-maileguetan, hileko kuota 30 eta 50 euro artekoa litzateke.

Ondorioz, bost urtean arindu ekonomiko handi samar bat hartzeko bidea emango lieke erasandakoei, aipatutako gabealdian zordunek aukera bat izateaz gain: jasan behar dituzten ekonomiako gorabeherek hobera egin ahal izatea.

Bildu, Dña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo municipal PP, Dña Amaia Martín Garín, portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan para su debate en el Pleno municipal la siguiente MOCION DE CONTROL como consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Hacienda, celebrada el pasado día 20 de marzo sobre la aplicación del CÓDIGO DE BUENAS PRÁCTICAS BANCARIAS A DEUDORES HIPOTECARIOS CON DIFICULTADES PARA HACER FRENTE A SUS OBLIGACIONES.

JUSTIFICACIÓN

El R.D.L 6/2012 del 9 de marzo de medidas urgentes de protección de deudores hipotecarios sin recursos, modificado por la Ley 1/2013 del 14 de mayo y por el R.D.L 1/2015 de 27 de febrero (Código de Buenas Prácticas Bancarias, al que están adheridas todas las entidades financieras) establece medidas de reestructuración de las deudas que permitan a los deudores no caer en demora y como consecuencia de la misma poder sufrir un procedimiento de ejecución hipotecaria.

La medida para reestructurar la deuda consiste en ofrecer al deudor un periodo de carencia de 5 años, en el que éste pagaría una cuota reducida. Durante el citado periodo únicamente se abonarían intereses calculados sobre el Euribor más 0,25%; en la práctica, esto supondría para préstamos hipotecarios desde 180.000 euros a 220.000 el pago de una cuota del orden de 30 y 50 euros al mes.

La cuota resultante permitiría a los afectados un notable desahogo económico durante ese periodo de cinco años, a la vez que ese mismo tiempo señalado para la carencia daría a los deudores la oportunidad de disponer de un período de tiempo en el que se pudiera llegar a producir un cambio a mejor de las circunstancias económicas que

padecen.

Lehen aipatutako Jokabide Egokien Kodeak xedatzen duenez, kreditu-erakundea behartuta dago bezeroari jakinaraztera kode hori badela eta baldintzak betetzen dituztenak kodeari atxiki zatzaizkiola, bezeroak ordaintzeko zailtasunak dituela jakin bezain laster nahiz kuota bakarra ordaintzean atzeratu dela egiaztatu bezain laster.

El Código de buenas prácticas anteriormente citado establece en su articulado la obligación por parte de la entidad de crédito de informar al cliente de la existencia del citado Código, y de la posibilidad de poder acogerse al mismo a quienes reúnan requisitos, tan pronto la entidad sepa de la existencia de dificultades de pago por el cliente, así como tan pronto como vea el retraso en el pago de una sola cuota.-

Hala eta guztiz ere, erakunde batzuek ez diete ematen informazio hori bezeroei, nahiz eta jakin kuotak ordaintzeko zailtasunak dituztela. Eta begi bistakoa denez, horren ondorioz, hipoteka-maileguak ordaintzea zail duten pertsona asko jotzen ari dira udaletako gizarte zerbitzuetara Gizarte-Larrialdietarako Laguntzak eskatzera.

Pese a ello, hay entidades que no están ofreciendo esta información a sus clientes aún sabiendo de las dificultades económicas de éstos para el pago de las cuotas, por lo que resulta evidente que muchas de las personas con dificultad en el pago de sus préstamos hipotecarios, están acudiendo a los Servicios Municipales de los ayuntamientos a solicitar las Ayudas de Emergencia Social.

Hala, ikus dezakegunez, Donostiako Udala GLLak erabiltzen ari da udalerrian bizi diren familiei hipotekak ordaintzen laguntzeko, baliabiderik izan ez eta beren irabaziekin hipoteka-maileguak ordaintzeko nahikoa sarrerarik ez duten familiei alegia, egoera horrek arrisku argi bat ekar baitiezaieke, ohiko etxebizitza galtzea, alegia.

De esta manera, nos encontramos con que el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián está aplicando las AES para completar y ayudar en el pago de las hipotecas de familias residentes en el municipio que se encuentran sin recursos y no alcanzan con sus ingresos lo suficiente para el pago de sus préstamos hipotecarios, con el riesgo evidente que eso pudiera acarrear, como es la pérdida de la vivienda habitual.

Horiek horrela, EAJ, PSE-EE, EH Bildu, PP eta Irabazi Donostia udal taldeek honako mozio hau aurkezten dugu

Por todo ello, los grupos municipales EAJ/PNV, PSE-EE, EH Bildu, PP e Irabazi Donostia presentamos la siguiente

KONTROL-MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak jokabide-protokolo bat artikulatzeko eskaera egiten die Udalari eta haren mendeko gizarte-zerbitzuei, horren bidez ekonomia-egoera prekarioan egon eta ohiko etxebizitzaren gainean hipoteka-maileguak dituzten herritarrak Banku-Jardunbide Egokien Kodearen jakitun jartzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián solicita que se articule un protocolo de actuación por parte del Ayuntamiento y sus servicios sociales para que se dé a conocer a los ciudadanos en situación de precariedad económica, y que tengan en la actualidad préstamos hipotecarios sobre su vivienda habitual,

de la existencia del Código de Buenas Prácticas Bancarias.

2. Donostiako Udalbatza aipatutako kodea erabiltzearen alde dago, hartan ezarritako baldintzak betetzen dituzten herritarrek bost urteko gabealdi bat lortu ahal izateko, zeinean hipoteka-kuota moduan interesak besterik ez duten ordainduko, Euriborra + % 0,25 eginda ateratzen diren interesak, alegia.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián expresa su apoyo a la aplicación del citado Código, para que los ciudadanos que reúnan los requisitos exigidos en el mismo pueden llegar a obtener un período de carencia de cinco años en el que únicamente pagarían como cuota hipotecaria intereses, siendo estos aplicados en un Euribor más 0,25 %.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen du argibideak emateko, bereziki, GLLa jasotzen duten pertsona guztiei, bai eta aipatutako laguntza eskatu dutenei ere, kontuan izanda laguntza horiek jasotzeko eskubidea ematen dieten inguruabar ekonomiko eta familiakoak Banku-Jardunbide Egokien Kodearen onurak jasotzeko ere egokiak izan daitezkeela.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta a que se informe de manera especial a todas aquellas personas perceptoras de prestación AES, así como a los solicitantes de la citada ayuda, habida cuenta de que las circunstancias económico- familiares que les hacen merecedoras de las ayudas sociales indicadas pudieran ser igualmente circunstancias adecuadas a la aplicación del Código de Buenas Prácticas.

4. Donostiako Udalbatzak ontzat jotzen du Kaleratzeak Stop plataforma izatea Banku-Jardunbide Egokien Kodearen onuradun izan daitezkeen herritarrak eta Donostiako Udala koordinatzeko organoa, eta, horretarako, plataforma horren informazio telefono-zenbakia zabaldu behar dela uste du, horrela bermatzeko plataformak jarraipena egin ahal izango duela, Kodea egoki izapidetzen dela eta erasandakoei behar bezala aplikatzen zaiela ziurtatzeko.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián expresa su apoyo a que se establezca a la Plataforma Stop Desahucios como órgano coordinador entre este Ayuntamiento y los ciudadanos que pudieran ser beneficiarios del CBPB, y a tal fin se informe del teléfono de atención de la citada Plataforma en aras a garantizar que ésta pueda llevar a cabo un seguimiento respecto a la correcta tramitación y aplicación del Código a los afectados.

Donostia, 2017ko martxoaren 23a

En Donostia / San Sebastián, 23 de marzo de 2017

Miren Azkarate Villar
EAJko bozeramailea

Miren Azkarate Villar
Portavoz EAJ/PNV

Ernesto Gasco Gonzalo
PSE-EEko bozeramailea

Ernesto Gasco Gonzalo
Portavoz PSE-EE

Amaia Almirall López de Luzuriaga,
EH Bilduko bozeramailea

Amaia Almirall López de Luzuriaga
Portavoz EH Bildu

Miren Albistur Garmendia
PPko bozeramailea

Amaia Martín Garin,
Irabazi Donostiako bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz PP

Amaia Martín Garin
Portavoz Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, San Bartolome kaleari buruzkoa.

"Miren Albistur Garmendia Talde Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean San Bartolome kaleaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Establezimendu publikoen eta aisialdi jardueren kokapena arautzen duen Udal Ordenantzaren lehen xedapen gehigarriari jarraituz, zona asetzat hartuko dira "San Bartolome kalea eta alboko kaleak" –zona hori mugatzen dute San Bartolome kaleak berak (izen bereko kalezuloa barne dela), Triunfo

II.2.2. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre la calle San Bartolomé.

"Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio, sobre la calle San Bartolomé.

JUSTIFICACION

Según la Disposición Adicional Primera de la Ordenanza Municipal reguladora de la Ubicación de Establecimientos Públicos y Actividades Recreativas, se considera "zona saturada" la "Calle San Bartolomé y adyacentes, que queda delimitada por la propia Calle San Bartolomé (incluido el

kaleak (4, 6 eta 8 zenbakiak) eta San Martin kaleak (zenbaki bakoitiak, 43tik 61era)–.

Argi dirudi, urteak igaro ahala, xedapen horrek ez diola erantzuten egun San Bartolome kaleak bizi duen errealitateari; duela zenbait bosturteko jadanik izateari utzi dion egoerari baizik. Gaur egun, San Bartolome kaleak itxitako eta erabilerarik gabeko establezimendu ugari ditu, urteak daramatzatenak inolako merkataritza jarduerarik (are gutxiago ostalaritza sektorekorik) hartu gabe.

Hortaz, gure ustez, Ordenantzan jasotako xedapenak, San Bartolome kalea zona asetzat hartzen duenak, ez dio erantzuten egungo egoerari. Horregatik, testutik berori ezabatu beharko litzateke; gainera, zona suspertzeko eta merkataritza jarduera handiagoa emateko asmoz.

Hori dela eta, hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

LEHENENGOA: Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari alda dezala establezimendu publikoen eta aisialdi jardueren kokapena arautzen duen Udal Ordenantzaren lehen xedapen gehigarria, zona asetzat hartzeari uzteko “San Bartolome kalea eta alboko kaleak” –zona hori mugatzen dute San Bartolome kaleak berak (izen bereko kalezuloa barne dela), Triunfo kaleak (4, 6 eta 8 zenbakiak) eta San Martin kaleak (zenbaki bakoitiak, 43tik 61era)–.

BIGARRENA: Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio aurkez dezala alde horretako merkataritza suspertzeko plan bat, Merkataritzako Aholku Kontseiluaren eta Sustapena SAren bidez.

Callejón del mismo nombre), la calle Triunfo – números 4, 6 y 8- y la calle San Martín – números impares del 43 al 61-.

Parece claro, con el paso de los años, que esta disposición no responde a la realidad que, en la actualidad vive la calle San Bartolomé sino que, más bien, responde a una situación que dejó de producirse hace ya varios lustros. Actualmente, la calle San Bartolomé presenta un gran número de establecimientos cerrados y en desuso que llevan años sin albergar actividad comercial alguna; mucho menos, del sector hostelero.

Por tanto, entendemos que la disposición contemplada en la Ordenanza y que declara la calle San Bartolomé como zona saturada no responde a la situación actual, por lo que debiera eliminarse tal previsión del texto en aras, además, de poder dinamizar la zona y dotarle de una mayor actividad comercial.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que realice la modificación de la Disposición Adicional Primera de la Ordenanza Municipal reguladora de la Ubicación de Establecimientos Públicos y Actividades Recreativas, para eliminar la consideración “zona saturada” la “Calle San Bartolomé y adyacentes, que queda delimitada por la propia Calle San Bartolomé (incluido el Callejón del mismo nombre), la calle Triunfo – números 4, 6 y 8- y la calle San Martín – números impares del 43 al 61-.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno solicita al Equipo de Gobierno a que presente un plan de revitalización comercial de esta zona de la mano del Consejo Asesor de Comercio, así como Fomento S.A.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

En Donostia / San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

2. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

2. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.3. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, terrazen gaineko ordenantzari buruzkoa..

“Miren Albistur Garmendia Talde Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) terrazen gaineko ordenantzaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Orain dela hiru urte, 2014ko martxoaren 27an, behin betiko onartu zen Donostiako jabetza eta erabilera publikoko lurzoruak ostalaritzarako nola okupatu arautzen duen Ordenantza, Terrazen Ordenantza deitutakoa.

Aurreko legegintzaldiaren amaieran aldaketa batzuk egin ziren ordenantza horren artikuluetan eta 2015eko uztailaren osoko bilkuran onartu ziren azkenean.

Ordenantza horrek indarrean eman dituen hiru urte hauetan antzeman da zenbait puntu aldatu beharko liratekeela, arauak egoera batzuetara egokitu daitezen.

Udal gobernuak hainbat aldiz jakinarazi digu ordenantza berraztertzeko prozesuan zegoela eta aldaketa batzuk egiteko beharra planteatuko zuela. Zinegotzi ordezkariak batzordean azaldu zuen aldaketa horiek zein izango diren.

39/2015 Legea indarrean sartu denetik, beharrezkoa da arauak egin aurretik edo arauak aldatu aurretik, kasu honetan terrazen gaineko ordenantza aldatu aurretik, herritarrek eta haren eragina paira dezaketen elkarte garrantzitsuenek zer irizten dioten jakitea.

II.2.3. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre la Ordenanza de Terrazas..

“Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre la Ordenanza de Terrazas.

JUSTIFICACION

Hace tres años, 27 de marzo 2014, que se aprobó definitivamente la Ordenanza reguladora de las ocupaciones de suelo de dominio y de uso público para la hostelería en Donostia / San Sebastián, conocida como Ordenanza de terrazas.

A finales de la legislatura pasada se llevaron a cabo una serie de modificaciones en el articulado que finalmente fueron aprobadas en el pleno de julio 2015.

En estos tres años de regulación se han detectado algunas cuestiones que se deberían de modificar para que la regulación se ajuste a determinadas situaciones.

El Equipo de Gobierno nos ha comunicado en diferentes ocasiones que estaba en un proceso de revisión de la Ordenanza y que iba a plantear algunas modificaciones que fueron descritas en la comisión por el Delegado.

Tras la entrada en vigor de la Ley 39/2015 establece la necesidad de recabar, con carácter previo a la elaboración de la norma o modificación de las normas, en este caso la modificación de la “Ordenanza de Terrazas”, la opinión de los ciudadanos y de las

organizaciones más representativas que potencialmente se puedan ver afectados por la misma.

Hori dela eta, hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

LEHENENGOA: Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari albait azkarren izapidetu dezala terrazen gaineko ordenantza aldatu aurreko kontsulta, Gobernuak Gune Publikoen Batzordean azaldutako aldaketak sartuta, ordenantza aldatzeko prozesua martxan jarri ahal izateko.

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que presente a la mayor brevedad el trámite de Consulta previa la Ordenanza de Terrazas con las modificaciones descritas por el Gobierno en la Comisión de Espacio Público con el fin de poner en marcha el proceso de modificación de la Ordenanza.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

En Donostia / San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Olaia Duarte Lopez andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Olaia Duarte López, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (8) EAJ-PNV, (5) EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (8) EAJ-PNV, (5) EH BILDU.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.4. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA

II.2.4. Moción de control que presenta el

taldeak aurkeztua, hondakin elektronikoak bereizteko zentroa dela eta.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak), 2017/03/20an, hondakin elektronikoak prestatzeko eta bereizteko zentroari buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Otsailaren hasieran udaleko teknikari eta talde politikoetako kideek aukera izan genuen Gironan hondakin kudeaketari buruz egin zen WasteInProgress kongresura joateko. Besteak beste, Seuleko ekimen oso deigarri baten berri izan genuen: 2009an, hiri meatzaritza programa bat garatzen hasi ziren, eta 2010en, gailu elektriko eta elektronikoen hondakinak bereizteko zentro bat sortu zuten (RAEE) (https://seoulsolution.kr/en/content/recycling-discarded-electronics-urban-mining-necessity-resource-scarce-country). Zentro horrek urtean 10.000 tona inguru material elektriko eta elektroniko tratatzen du eta 60 pertsonari ematen dio lana. Horrez gain, soilik pertsona sozialki ahulei ematen die enplegua. Iaz, zentroak bi milioi dolarreko sarrerak izan zituen.

Hiri meatzaritza kontzeptua Japonian sartu zen lehenengoz 1980ko hamarkadan. Objektu eta etxetresna elektronikoetan diren metal bitxiak, urrea eta zilarra kasu, berreskuratzeko eta birziklatzeko industria berri bat da. Kalkulatzen da, hiri meatzaritza urrearen ohiko meatzaritza baino eraginkorragoa dela, 4 aldiz eta 80 aldiz bitarte, gailuaren arabera, eta hazkunde bizkorreko aukera bihurtu da.

Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre centro de separación de residuos electrónicos.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre centro de preparación y separación de residuos electrónicos en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del 20/03/2017.

JUSTIFICACIÓN

A principios del mes de febrero, técnicas y técnicos del Ayuntamiento y miembros de los grupos políticos, pudimos asistir en Girona al congreso WasteInProgress sobre gestión de residuos. Pudimos conocer, entre otras cosas, una iniciativa muy llamativa de la ciudad de Seul: en 2009, empezaron a desarrollar un programa de minería urbana, y en 2010 crearon un centro de separación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEEs) (https://seoulsolution.kr/en/content/recycling-discarded-electronics-urban-mining-necessity-resource-scarce-country). Ese centro trata unas 10.000 toneladas al año de material eléctrico y electrónico y da trabajo a 60 personas. Además el centro emplea exclusivamente personas socialmente vulnerables. El año pasado, el centro generó unos 2 millones de dolares de ingresos.

El concepto de Minería Urbana fue introducido por primera vez en Japón en la década de 1980. Se trata de una nueva industria de recuperación y reciclaje de metales raros como el oro y la plata contenidos en objetos electrónicos y electrodomésticos. Se calcula que, según los aparatos, la minería urbana es entre 4 y 80 veces más eficiente que la minería convencional de oro, convirtiéndose en una alternativa de rápido crecimiento.

Material kritiko, lur bitxi eta material preziatuekiko mendekotasuna gero eta handiagoa da. Berrikuntzarekin, gora egin du horrelako materialen eskariak, baina eskaintza ez da hazten ari erritmo berean. Eskaintza mugatua da munduan material mota batzuetarako. Sektore berri bat sortzen ari da merkatu hori aprobetxatzeko, nazioartean urtean % 3 eta % 5 bitarteko tasan hazten ari dena.

Estamos viendo cada vez más una mayor dependencia de materiales críticos, tierras raras y materiales preciosos. Con la innovación, la demanda de estos materiales ha aumentado, pero la oferta no está aumentando al mismo ritmo que la demanda. Hay una oferta limitada en el mundo para ciertos tipos de materiales. Un nuevo sector está emergiendo para aprovechar este mercado, que está creciendo a una tasa de 3 a 5 % cada año a nivel internacional.

Hondakin elektronikoen balioa oso handia da. Seulek dituen diru sarrerek hala erakusten dute, baina, gaiaren gaineko azterlanek ere –http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1364032115005808– adibidez, hala baieztatzen dute: mundu mailan, hondakin elektronikoak birziklatzearen sarrera potentzialak 2,15 mila milioi euro dira, eta 2020rako 3,67 mila milioi euro izatea aurreikusten da. Gizarteak desafio handia du aurrean: pentsatzea nola egingo diegun aurre produktu elektronikoen eskari gero eta handiagoari eta hondakin elektronikoen sorrera gero eta handiagoari.

El valor en los residuos electrónicos es muy significativo. Es lo que demuestran los ingresos que consigue Seul, pero es también lo que afirman los estudios en la materia (por ejemplo http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1364032115005808): a nivel mundial el potencial de ingresos procedentes del reciclaje de residuos electrónicos es de 2,15 mil millones de euros y se prevé que para 2020, serán de 3,67 mil millones de euros. Hay un gran desafío en la sociedad para pensar cómo vamos a hacer frente a la creciente demanda de productos electrónicos y generación de residuos electrónicos.

110/2015 Errege Dekretua, otsailaren 20a, gailu elektrikoen eta elektronikoen hondakinei buruzkoa, 2012/19/EU zuzentarauaren transposizioaren emaitza dena, adierazgarria da:

- “Hondakinen sektorea enplegu berde gehien sortzen duen sektorea da Espainian, gure herrialdean sortzen den enplegu berde osoaren % 27 da.”
- “Gailu elektriko eta elektronikoen 1.000 tona hondakin birziklatzeak 15 lanpostu sortzen du, eta 200 lanpostu, berrerabiltzeko prestatuz gero”.
- “Gailu elektriko eta elektronikoek dituzten material baliarazgarriak alferrik galdu

El Real Decreto 110/2015, de 20 de febrero, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEEs), resultado de la transposición de la directiva europea 2012/19/ue, es elocuente:

- “el sector de los residuos es el mayor generador de empleo verde en España y representa el 27% del total del empleo verde en nuestro país.”
- “El reciclado de 1.000 toneladas de RAEE crea 15 puestos de trabajo y 200 puestos de trabajo si se prepara para la reutilización.”
- “Los materiales valorizables que contienen los AEE suponen un recurso

behar ez den eta ezin den baliabide bat dira, eta bizi-zikloaren azken etapan, hondakin bihurtzean, berreskuratu beharrekoak, birziklatzearen bidez edo baliaraztearen bidez, baliabide horiek etorkizuneko belaunaldientzat gorde ahal izateko moduan”.

- “Tokiko Erakundeek egiten duten bilketa berezituari dagokionez, zenbait modalitate dago, puntu garbien bidez izan daiteke edo tokiko erakundeak ezarritako mekanismoen bidez, esaterako atez ateko bilketa edo puntu mugikorren bidezkoa edo toki erakundeak hitzartutako gizarte ekonomiako erakundeen bidezkoa [...]Era berean, tokiko erakundeek etekinak atera ahal izango lituzkete bildutako hondakinen frakzio batzuetatik.”

que no debe ni puede perderse, y que tienen que recuperarse en la última etapa de la vida, cuando se transforme en residuo, a través del reciclado o su valorización de manera que esos recursos puedan ser conservados para futuras generaciones.”

- “Respecto a la recogida separada realizada por las Entidades Locales se incluyen las modalidades de esta recogida, que podrán ser a través de los puntos limpios o de los mecanismos que la Entidad local establezca, como la recogida puerta a puerta o los puntos móviles o la recogida a través de entidades de economía social con los que la Entidad local llegado a acuerdos [...] Asimismo, las Entidades Locales podrían obtener beneficios de ciertas fracciones de los residuos recogidos.”

Jasangarritasunaren alorreko udal politika zehazten duten erreferentziazko agirietan (Energia Sostengagarrirako Ekintza Planak, Tokiko Agenda 21, Hiri Berdea 2030), hondakin bereizketa hobetzeko helburuetatik edo gailu elektrikoak eta elektronikoak berrerabiltzea sustatzeko helburuetatik haratago, gailu elektriko eta elektronikoen hondakinak, lehengaiak hiri meatzaritzako jarduera gisa ateratzeko moduan, bereiztera bideratutako proposamenik ez dago.

En los documentos de referencia que marcan la política municipal en materia de sostenibilidad (PAES, Agenda Local 21, Hiri Berdea 2030), más allá de objetivos de mejora de la separación de residuos y de intensificación de la reutilización de los aparatos eléctricos y electrónicos, no se encuentran propuestas encaminadas a separar los RAEEs con el objetivo de sacar las materias primas como actividad de minería urbana.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen interesgarria iruditzen zitzaiola lehengaiak berreskuratzeko gailu elektriko eta elektronikoen hondakinen bereizketa zentroaren kontzeptua, eta, gainera, bat etorriko litzatekeela merkatu erreserbatuari eta gizarteratzeko enpresei buruzko ekimenekin. Era berean, azpimarratu zuen proposamen hau, edonola ere, hondakin bilketa mankomunitateari eskuordetuta dagoela aintzat hartuta planteatu behar litzatekeela.

En comisión, el Concejal Delegado comentó que veía interesante el concepto de centro de separación de RAEEs para recuperación de las materias primas, y que además encajaría con iniciativas de mercado reservado y de empresas de reinserción social. Igualmente resaltó que en cualquier caso esta propuesta se debería plantear tomando en cuenta que la recogida de residuos está delegada a la mancomunidad.

Egia bada ere, hondakin bilketaren eskumena, orokorrean, gure mankomunitateari eskuordetu zaiola, badago aukera zatiki zehatz batzuetarako eta/edo testuinguru zehatz batzuetan, bilketa Udaletik egiteko. Hori da, adibidez, Alde Zaharreko denden paper eta kartoiaren kasua.

Si bien es cierto que la competencia de la recogida de residuos está delegada de manera global a nuestra mancomunidad, existe la posibilidad de que para fracciones concretas y/o en contextos concretos, ésta se realice desde el Ayuntamiento. Es el caso por ejemplo de la fracción papel y cartón de los comercios en la Parte Vieja.

Alde horretatik, interesgarria iruditzen zaigu Udaletik hausnarketa egitea gailu elektriko eta elektronikoen hondakinen bereizketa zentroaz, eta ezaugarri horiek dituen hiri meatzaritzako jarduera baterako aukera guztiak aztertzea titulartasun eta eskumen gaietan.

En este sentido, nos parece interesante que se realice, desde el Ayuntamiento, un trabajo de reflexión sobre un centro de separación de RAEEs explorando todas las modalidades posibles en materia de titularidad y competencias para una actividad de minería urbana de esas características.

Hori dela eta, hau da nire

Por estos motivos planteamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio egin dezala, urte bateko epean, txosten bat lehengai baliotsuak hiri meatzaritzako jarduera gisa ateratzeko gailu elektriko eta elektronikoen hondakinen bereizketa zentro bat sortzearen egokitasunari buruz. Txostenak alderdi hauek barne hartu beharko ditu, gutxienez:

- munduan diren horrelako zentro nagusien errepasoa.
- gure toki testuinguruaren esparruan ezaugarri horietako zentro bat ezartzeko modalitate aukeren zerrenda.
- gure testuinguruan horrelako zentro batek sor ditzakeen sarreren eta enpleguen ebaluazioa.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a elaborar, en el plazo de un año, un informe sobre la oportunidad de crear un centro de separación de Residuos de Aparatos Electrónicos para extraer de ellos las materias primas valiosas como actividad de minería urbana. Ese informe deberá como mínimo:

- hacer un repaso de los principales centros de este tipo que existen en el mundo.
- listar las posibles modalidades de implementación de un centro de esas características en el marco de nuestro contexto local.
- evaluar los ingresos y los empleos que podrían generar un centro de esas características en nuestro contexto.

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari hauek eskatzen dizkio:

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a:

- Sanmarko Mankomunitatean duen ordezkaritzaren bidez, jakinaraz diezaiola mankomunitateari gailu elektronikoen hondakinak lehengai baliotsuak ateratzeko bereizteko zentro bat sortzearen egokitasuna.
- eman diezaiela hala talde politikoei nola Ingurumeneko Aholku Kontseiluari gai horri dagokionez mankomunitateak ateratako ondorioen berri.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

- a través de su representación en la mancomunidad de San Markos, trasladar a dicha mancomunidad la idoneidad de crear un centro de separación de Residuos de Aparatos Electrónicos para extraer de ellos las materias primas valiosas.
- Trasladar a los grupos políticos así como al Consejo Asesor de Medio Ambiente, la conclusiones de la mancomunidad sobre el asunto.

Donostia a 24 de Marzo de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Karlos I.aren hiribideko TAO dela eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Zerbitzu Orokorren Batzordean, hilabete honetan,

II.2.5. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a la Ota de Carlos I.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción de control para su debate en el Pleno, derivada

bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Kexa asko aurkeztu dituzte Amara Berriko egoiliarrek Udalinforen eta beste bitarteko batzuen bidez, egoiliarrentzako aparkaleku gutxi daudela eta.

Alde horretatik, Karlos I.aren hiribideko zenbaki bakoitien aldea merkataritzako eremutzat sailkatuta dago, Trafikoko Ordezkaritzako bulegoak lekuz aspaldi aldatu bazituzten ere Era berean, Gizarte Segurantzaren bulegoak ere lekuz aldatu dituzte Loiolako Erriberetara, eta horren ondorioz jaitsi egin da merkataritzako aparkaleku premia; izan ere, gestioak direla eta, jende mugimendu handia eragiten zuten bi erakunde horiek.

Gai horri dagokionez, abenduan, galdera bat egin genion, idatziz, mugikortasuneko zinegotzi ordezkari Pilar Aranari eta hau erantzun zigun: “kontuan hartuta kale horretatik Trafiko ordezkaritza eta hor egin ohi diren izapideekin lotutako jarduerak desagertu egin direla, ulertzen dugu ez duela zentzu handirik merkataritzako TAO arauketari eustea. Ohiko arauketara (TAO mistoa) itzultzeak aukera emango lieke egoiliarrei laneko ordutegian aparkatzeko; beraz, aparkatzeko haien aukerak zabalduko lirateke”.

Batzordean, udal gobernuari galdetu genion ea, beste auzo batzuetarako TAO aldaketa izapidetzen ari denez, Karlos I.aren hiribideko zenbaki bakoitietako egoiliarren erreibindikazioak ere hor sartzekoak ziren, are gehiago, kontuan hartuta abenduan igorri ziguten erantzuna bat zetorrela erreibindikazio horiekin.

de interpelación en la Comisión de Servicios Generales del mes de marzo.

JUSTIFICACIÓN

Son numerosas las quejas que vienen haciendo las y los residentes de Amara Berri a través de Udal Info, y de otros canales, refiriéndose a la escasez de aparcamientos para residentes en el barrio.

En este sentido, en el lado de los números impares de Carlos I, la OTA está clasificada como zona comercial, a pesar de que las oficinas de la Delegación de Tráfico hace tiempo que se trasladaron. Asimismo, también se han trasladado las oficinas de la Seguridad Social a Riberas de Loiola, lo que supone un descenso de las necesidades de aparcamiento para uso comercial, puesto que eran dos organismos que generaban mucha afluencia de personas a realizar gestiones en esa zona.

A este respecto, en el mes de diciembre realizamos una pregunta por escrito a la concejal de movilidad, Sra. Arana, quien nos respondió que “teniendo en cuenta la desaparición de esa calle de la delegación de Tráfico y las actividades relacionadas que acarrean sus trámites, entendemos que no tiene mucho sentido mantener la regulación de OTA Comercial. El hecho de volver a una regulación normal (OTA Mixto), permitiría a los residentes aparcar en horario laboral, ampliando así sus posibilidades de aparcamiento”.

En la comisión, preguntamos al Gobierno municipal si, dado que se está tramitando una modificación de la OTA para otros barrios, se iban a incluir también las revindicaciones del vecindario del lado de los número impares de Carlos I, más aún teniendo en cuenta que la respuesta que se nos remitió en diciembre al respecto, coincidía con esa reivindicación.

Gure ustekabea Pilar Aranaren jarrera aldaketa izan zen, erantzun baitzigun ez dutela inongo aurreikuspenik kale alde horretako TAO arauketa aldatzeko, eta beraz, merkataritzakoa izaten jarraituko duela.

Horiek guztiak horrela, hau da nire

KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio egin ditzala behar diren aldaketak aparkaldi arautuaren zerbitzua (TAO) arautzen duen udal ordenantzan, Karlos I.aren hiribideko zenbaki bakoitien aldea egoiliarrek aparkatzeko izateko.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Nuestra sorpresa fue el cambio de posición de la Sra. Arana, ya que nos respondió que no tienen ninguna previsión de cambiar la calificación de la OTA de ese lado de la calle, con lo que ésta seguirá siendo comercial.

Por este motivo presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a realizar las modificaciones oportunas en Ordenanza municipal reguladora del servicio de estacionamiento regulado (OTA), para que el lado de los números impares de Carlos I se destine al aparcamiento de residentes.

Donostia, a 24 de Marzo de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:10 –(5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.6. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Donostia –CO2 egitasmoa dela eta.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean, 2017/02/20an, aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den urtarrilean, Foru Aldundiak garatutako Argitu egitasmoari buruzko mozio baten bidez, energia elektrikoaren kontsumoa murrizteko neurriak ezartzeak duen garrantzia nabarmendu genuen.

Zinegotzi ordezkariak adierazi zuen Udalean “Donostia -CO2” egitasmoa zegoela.

Atxiki diren etxeei hau proposatzen die egitasmoak:
1. kontagailu adimendun bat elektrizitate kontsumoaren segimendu zorrotza egiteko
2. ur, elektrizitate eta berokuntza gastua murrizteko aholkuak
3. metodologia bat energia kontsumoa eta kontsumoaren murrizketa ebaluatzeko

Otsaileko batzordean egitasmo horri buruz galdera egin ondoren, donostiarren partaidetzari buruzko datuak eman zituen. 2010az geroztik abian den egitasmo horretan, 25 etxek parte hartu dute, guztira (19 izan dira Alde Zaharrean, 15, Altzan, eta jabekideen elkarte bat, hori ere, Altzan). Egitasmoan parte hartzen duten etxe kopuru eskasarengatik harrituta, planteatu genuen egitasmoaren berri

II.2.6. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el programa hogares con menos CO2.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación relativa al programa hogares menos co2, en la Comisión de Desarrollo y Planificación del territorio del 20/03/2017.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de enero, fruto de una moción relativa al programa Argitu desarrollado por la Diputación, señalamos la importancia de implementar medidas relativas a reducir el consumo de energía eléctrica.

El concejal delegado señaló que en el Ayuntamiento había un programa “Hogares menos CO2”.

Ese programa propone a los hogares adheridos:
1. un contador inteligente para hacer un seguimiento fino del consumo eléctrico
2. consejos para reducir el gasto en agua, electricidad y calefacción
3. una metodología para poder evaluar el consumo de energía y su reducción

Preguntado por el mismo en la comisión del pasado mes de febrero, facilitó datos relativos a la participación de la ciudadanía donostiarra en el mismo. El programa puesto en marcha desde 2010 contaba con la participación de un total de 25 hogares (19 en Parte Vieja, 5 en Altza y una comunidad de vecinos también en el barrio de Altza). Sorprendidos por el escaso número de hogares que participan en tal

modu egokiago batean eman behar zela, are gehiago, jakinda, parte hartzen ari ziren etxeen energia aurrezpena % 15 inguru zela.

programa, planteábamos la necesidad de una mejor comunicación del programa, más si cabe sabiendo de los ahorros energéticos que suponían para los hogares que participaban en el mismo, de en torno a un 15%.

Hil honetako batzordean, non gaia berriro aztertu baitugu ikusita atxikitako etxeen kopuru txikia, gobernuari planteatzen genion egitasmoa hedatzen inplikazio handiagoa behar zela, aurrezpenei buruzko datuak esanguratsuak ziren eta. Harrigarria dirudi ezen, edozein herritar atxiki daitekeela jakinda, egitasmoak arrakastarik apenas izatea. Gure taldetik, proposatzen dugu gobernuak egitasmoaren existentziaren berri eman behar duela komunikazio kanpainaren baten bidez.

En la comisión de este mes donde hemos vuelto a tratar el tema a la vista del escaso número de hogares adheridos, planteábamos al gobierno la necesidad de una mayor implicación en la difusión de este programa, ya que los datos de los ahorros resultaban significativos. Parece sorprendente que sabiendo que cualquier ciudadano/a puede adherirse a tal programa apenas tenga éxito. Desde nuestro grupo, planteamos la necesidad de que el gobierno informe mediante algún tipo de campaña de comunicación la existencia de tal programa.

Funtsezkoa iruditzen zaigu, halaber, gobernuak, energia gastua txikiagotzea ahalbidetzen duen egitasmo hau hor dela aprobetxatuz, proposatzea baliabide gutxien dituzten etxeak, gizarte larrialdi laguntzen babesa jasotzen dutenak, Donostia -CO2 egitasmora atxikitzeko aukera.

Igualmente, consideramos fundamental que el gobierno, aprovechando la existencia de este programa que permite ahorrar gastos en energía, plantee la posibilidad de incorporar a los hogares con menores recursos, aquéllos a los que viene apoyando mediante las ayudas de emergencia social (AES), al programa de Hogares menos CO2.

Gogorarazi nahi dugu gizarte larrialdiko laguntzen zati handi bat argia eta gasa ordaintzera bideratzen direla. Zehazki, Gizarte Ekintzako 2015eko memoriaren arabera, hurrenkeran bigarren tokian den kontzeptu horretara, guztira, 750.117,77 euro bideratu ziren, hau da, emandako laguntza guztien % 32.

Queremos recordar que una parte muy importante de las Ayudas de Emergencia Social se destinan al pago de los recibos de luz y gas. En concreto, según la memoria del Departamento de Acción Social de 2015, es el segundo concepto al que se destinaron esas ayudas, en total 750.117,77 euros, un 32% del total de ayudas concedidas.

Horregatik, beharrezkoa da Gizarte Ekintzako eta Ingurumen Zuzendaritzen arteko koordinazioa areagotzea, ikusteko energia aurrezteko zer neurri ezar daitezkeen premia handienak dituzten etxe horietan.

Por ello, es preciso que aumente la coordinación entre el departamento de Acción Social y el de Medio Ambiente, para ver qué tipo de medidas de ahorro energético se pueden implantar en aquellos hogares que más necesidades tienen.

Ezinbestekoa da udal gobernuak energia kontsumoa oro har murrizteko neurriak garatzea, bi arrazoi hauengatik: bat, diru asko aurreztuko litzateke GLLtan, eta bi, agerikoak diren ingurumeneko arrazoiak.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio gara dezala komunikazio kanpaina bat energia gastuaren fakturetan batez beste % 15 aurreztea ahalbidetzen duen Donostia -CO2 egitasmoaren berri emateko donostiarrei.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio proposa diezaiela, banan-banan, Gizarte Ekintza eta Ingurumeneko Zuzendaritzekin elkarlanean, gizarte larrialdiko laguntzak jasotzen dituzten etxe guztiei Donostia –CO2 egitasmora atxikitzea.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Es imprescindible que el Gobierno municipal desarrolle medidas para la reducción del consumo de energía en general por un doble motivo: uno, se ahorraría mucho dinero en AES, y dos, por evidentes razones medio ambientales.

Por este motivo, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a desarrollar una campaña de comunicación entre la ciudadanía donostiarra al objeto de informar de la existencia de Hogares menos CO2 gracias a la que es posible ahorrar una media de un 15% en la factura de gastos de energía.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, en colaboración con los departamentos de Medio Ambiente y Acción Social, planteen la adhesión al programa de Hogares menos CO2 de forma personalizada a todos los hogares que reciban ayudas de emergencia social (AES).

Donostia a 24 de marzo de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

6. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

6. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.7. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Pio XII.aren plazako nasak direla eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa hil honetako Batzordean bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aspaldidanik eskatzen ari gatzaizkio gobernu honi, ekimen desberdinen bidez, jarduerak

II.2.7. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre dársenas Pio XII.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

Hace tiempo que a través de diferentes iniciativas se le viene reclamando a este

egin ditzan Pio XII.aren plazako nasetan. Izan ere, autobus geltoki berria zabaldu zenetik, inguru hori erabilerarik gabe gelditu da, eta irudi ez oso erakargarria ematen du merkataritza sustatzeko premia duen inguru batean.

Urtebete igaro da ia autobus geltoki berria ireki zenetik eta inguruak irtenbiderik eman gabe jarraitzen du. Horrez gain, hainbat konpainiek autobusak aparkatzen jarraitzen dute, eta bizilagunei eragozpenak eragiten dizkiete zarataren ondorioz. Gure taldeak interpelazioa egitean, zinegotzi ordezkariak erantzun zuen hala zela, eremua aldi baterako gordeta zegoela autobusak han aparkatzen jarraitzeko. Eremu horri etorkizunean zer erabilera eman aztertzen ari zirela ere jakinarazi zigun.

Urtebete igaro ondoren, iruditzen zaigu badela garaia egoera zuzentzeko eta mahaigainean proiektu zehatzak jartzeko.

Horiek horrela, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal gobernuari eskatzen dio aurkez dezala proiektu bat autobus geltokia zenaren eremuaren eraldaketari heltzeko.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Izpta.: Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

gobierno que lleve a cabo actuaciones en el entorno de las dársenas de Pio XII, puesto que al abrirse la nueva Estación de autobuses, este entorno ha quedado en desuso mayormente, dando una imagen poco atractiva de una zona que necesita de un impulso comercial.

Ha pasado un año ya desde que se inauguró la nueva estación de buses y la zona sigue sin una solución. Por otra parte siguen aparcando autobuses de diferentes compañías con las consiguientes molestias para los vecinos de la zona por el ruido. Al ser interpelada por nuestro grupo, la concejala delegado respondió que efectivamente, se había reservado la zona por un tiempo para que autobuses pudieran seguir aparcando allí. También informó de que se estaba estudiando el futuro uso a dar a la zona.

Creemos que después de un año, ya va siendo hora de que la zona abandone esta situación y de que se pongan proyectos concretos sobre la mesa.

Es por ello que presentamos la siguiente

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a presentar un proyecto que aborde la transformación de la zona de la antigua estación de buses.

Donostia a 24 de Marzo de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:10 –(5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Altzako kiroldegia eta amiantoa dela eta.

“Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean, 2017/03/20an, amiantoa aurkitu den lursailetan hartu beharreko neurriei buruz, aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Altza kiroldegian egitekoak diren obren esparruan, hiru eremu hauetako lurrak aztertu dituzte amiantoaren eta beste gai kutsatzaile batzuen presentzia bilatzeko:

- 1. eremua: lehengo kiroldegiak hartzen

II.2.8. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa al Polideportivo y el amianto en Altza.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre las medidas a adoptar en las parcelas donde se ha encontrado amianto, en la Comisión de Desarrollo y Planificación del territorio del 20/03/2017.

JUSTIFICACIÓN

En el marco de las obras del nuevo polideportivo de Alza se han analizado 3 superficies para buscar la eventual presencia de amianto y otros contaminantes en los suelos:

- superficie 1 ocupada por el antiguo

zuena.

- 2. eremua: kirol instalazioak zabaltzeko aurreikusitakoa; aparkalekua eta parke publikoa hartzen ditu.
- 3. eremua: Fibrocementos Vascos SL enpresaren hondakindegi industriala zena; Harri Berri - Oleta lehen hezkuntzako ikastetxearen ekialdean.

1. eremuari dagokionez, amianto hondarrik ez dagoela ondorioztatu da.

2. eremuari dagokionez, azterlan xehearen emaitzek adierazten dute amiantoa dagoela, arriskugarriak izateko moduko kontzentrazioetan. Hona emaitzak:

- “Asbesto arrastoak % 0,1 – 2 kontzentrazioan lagin bolumenean”
- Lagina hartzeko gutxieneko sakonera 20-70 cm izan da.

3. eremuari dagokionez, txostenaren emaitzek adierazten dute amiantoa dagoela, 2. eremuan baino kontzentrazio handiagotan, eta gainazalean, zenbait puntutan, zuzenean aire librean. Zehazki:

- “Asbestoen presentzia mugatu da % 2-5 kontzentrazioan”
- “Ikastetxearen patioa inguratzen duen hesiarekiko paraleloan doan bidexkaren ondoan den ezpondaren gainazalean asbestoak eduki ditzaketen materialak daudela ikusi da”.

Txosten desberdin horietan prebentzioko zenbait jarduera gomendatzen dira:

- Barrera fisiko bat jartzea amiantoa

polideportivo.

- Superficie 2 del parking y del parque público donde está prevista la ampliación de las instalaciones deportivas.
- Superficie 3 del antiguo vertedero industrial de Fibrocementos Vascos, S.L. que se sitúa al Este del centro de enseñanza primaria CEP Harri Berri - Oleta LHI.

En cuanto a la superficie 1 se ha concluido que no había restos de amianto.

En cuanto a la superficie 2, los resultados de la investigación detallada indican la presencia de amianto en concentraciones suficientes para representar un peligro:

- “Presencia de asbestos en concentración de 0.1 – 2 % en volumen de muestra”.
- profundidad mínima de toma de muestra de 20-70cm.

En cuanto a la superficie 3, la conclusiones del informe indican la presencia de amianto en concentraciones superiores a la superficie 2 y en superficie, en algunos puntos directamente al aire libre:

- “Se ha determinado la presencia de asbestos con una concentración del 2-5 %”
- Se “ha observado la presencia de materiales que pueden contener asbestos en la superficie del talud presente junto al sendero que discurre paralelamente al vallado perimetral del patio del colegio”.

Los distintos informes recomiendan varias actuaciones preventivas:

- Barrera física sobre las superficies no

aurkitu den gainazal asfaltatu gabeen gainean (2 eta 3 eremuak).

- Airearen analisi gehiago egitea.
- Ikerketa xehea egitea ikastetxearekin muga egiten duen eremuan.

Egia bada ere airearen azterketek bazter uzten dutela amianto esposizio jarraitua, txostenek proposatutako neurriak modu prebentiboan hartu behar dira. Batez ere, ikastetxeko patioaren eta fibrozementu enpresaren hondakindegia zenaren artean doan bidexkaren egoera delikatuaren berri izanda, amiantoa aurkitu baita han, gainazalean eta kontzentrazio handitan.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak esan zuen proposatutako neurriak abian jarriko zirela eta jada konponduta zegoela bi tokitan zabalik zegoen hesia. Berri ona da OSALANEk, azkenean, bere oniritzia eman izana, behar diren jarduerak egiteko. Nolanahi ere, iruditzen zaigu hesi hori hobeto jar daitekeela, eta jarri egin behar dela.

2017ko martxoaren 22an, Altzan, Asmatu herritarren plataformak antolatutako informazio bileran, fibrozementu enpresaren hondakindegia zenaren ondoan hasitako herritar batzuek komentatu zuten lehen “mendia” esaten zioten hondakin piloa jarrita dagoen hesitik harago zabaltzen dela, eta Pasaiaraino jaisten dela. Gogorarazi behar da kutsatutzat identifikatutako lursail horren hegoaldera baratzeak daudela. Ikerketa historiko batean eta 3. eremuko hesia mugatzeko lerro topografikoetan oinarrituta dago, baina, bertako bizilagunen lekukotasunen argitan, ezinbestekoa da gehiago ikertzea, segurtasunez eta zehaztasunez mugatzeko amiantoak eragindako ikastetxearen ekialdeko eremua. Modu berean, inguruan baratzeak egoteak

asfaltadas donde se ha encontrado amianto (superficies 2 & 3)

- Más análisis de aire
- Investigación detallada en la superficie limítrofe con el centro de enseñanza

Si es cierto que los análisis del aire descartan una exposición continua al amianto, las medidas propuestas por los informes deben realizarse de forma preventiva. Sobre todo conociendo la situación delicada del sendero que transcurre entre el patio del centro de enseñanza y el antiguo vertedero de la empresa de fibrocemento, donde se ha encontrado amianto en superficie y en concentraciones altas.

En comisión, el Concejal Delegado indicó que se iban a poner en marcha esas medidas propuestas, y que ya se había arreglado el vallado que estaba abierto en dos sitios. Es una buena noticia que por fin OSALAN haya dado su visto bueno para la realización de las actuaciones necesarias. No obstante, nos parece que este vallado puede y debe mejorarse todavía más.

En la reunión informativa organizada el 22 de marzo 2017 por la plataforma ciudadana Asmatu en Altza, varios ciudadanos que habían crecido cerca del antiguo vertedero de la empresa de fibrocemento, comentaron que la extensión del vertido, que llamaban entonces “la montaña”, va más allá del vallado colocado y baja hasta Pasaia. Es necesario recordar que al sur de esta parcela identificada como contaminada, hay huertas. Se ha basado en una investigación histórica y en las lineas topográficas para delimitar el vallado de la superficie 3, pero a la luz de los testimonios de los vecinos, es imprescindible investigar más para delimitar con seguridad y precisión la zona afectada por amianto al este del centro de enseñanza. Del mismo modo, la presencia de huertas en la zona provoca preocupación

kezka sortzen du; izan ere, lurrean amiantoa dagoela, baratzean aritzea arriskutsua izan daiteke, eta arriskua ebaluatu eta mugatu beharra dago.

ya que con el amianto en el suelo, las actividades de que se realizan en ellas pueden suponer un peligro que es necesario evaluar y acatar.

Kontrol mozio honen jatorrian den interpelazioa idatzi genuenena, 3. eremuko hesia zabalik zegoen bi puntutan. Batzordean, zabalgune horietatik eremura sartzen segitzen duten pertsonen jarrera arduragabea azpimarratu zuen zinegotzi ordezkariak. Uste dugu, besterik gabe, bizilagunek ez dakitela zehazki zer gertatzen ari den hesitutako eremuan, eta hesiaren soiltasunak ere ez du laguntzen gune arriskutsua dela ulertzen. Horregatik, beharrezkoa da bizilagunak hobeto informatzea. Martxoaren 22ko informazio bileran argi eta garbi planteatu zen eskaera hori, baina, horrez gain, baiezko erantzuna eman zioten udal gobernuaren arduradunek.

Cuando redactamos la interpelación origen de esta moción de control, el vallado de la superficie 3 estaba abierto en dos puntos. En comisión, el Concejal Delegado resaltó la actitud irresponsable de las personas que seguían accediendo a la zona por las aperturas. Creemos que el vecindario simplemente no sabe con exactitud qué está pasando en la zona vallada, y la sencillez del vallado tampoco deja entender que es una zona peligrosa. Por ese motivo, es necesario intensificar la información al vecindario. Es una petición que, además, fue claramente formulada en la mencionada reunión informativa del 22 de marzo, y a la cual los responsables del Gobierno contestaron positivamente.

Bilera berean, Herritarren Partaidetza sailaren arduradunak adierazi zuen txosten guztiak kontsultatzeko moduan daudela Casares Tomasene kultur etxean. Ekimen positiboa eta beharrezkoa, baina, seguru asko, ez nahikoa, txosten teknikoak izanda jende guztia ez delako ulertzera iritsiko. Bileran emandako azalpenak entzun izan ezin dituzten herritarretako askok, ez du denborarik izango, ezta ere, txosten oso teknikoak irakurtzeko. Horregatik, beharrezkoa iruditzen zaigu eskuorriak egitea egoerari buruzko azalpen erraz eta laburrekin. Proposatu nahi dugu eskuorri horiek gutxienez auzoko kultur etxean eskuragarri egotea.

En esa misma reunión, la responsable del Departamento de Participación Ciudadana comentó que todos los informes están disponibles para su consulta en la casa de cultura Casares Tomasene. Una iniciativa positiva y necesaria, pero probablemente no suficiente, puesto que se trata de informes técnicos que no todas las personas pueden llegar a comprender. Muchas ciudadanas y ciudadanos que no han podido escuchar las explicaciones dadas en la reunión, tampoco tendrán tiempo para leerse informes muy técnicos. Por esa razón, creemos necesario que se realicen folletos explicativos sencillos y breves que den cuenta la situación. Queremos proponer, como mínimo, que esos folletos estén disponibles en la casa de cultura del barrio.

Beste alde batetik, amiantoaren arazoaren ondorioz, kiroldegi berriaren amaiera atzeratu egingo da, eta hori gabe ere, eraikuntza lanak

Por otra parte, los problemas surgidos por la presencia del amianto retrasan la realización del nuevo polideportivo para el cual, sin contar

bi urtez luzatuko zirela aurreikusten zen jada. Auzotar asko kaltetuta sentitzen da, eta konpentsazio neurriak eta aldi baterakoak proposatu dituzte. Horietako batzuk ontzat eman zituzten jada gobernuak eta, pertsonalki, alkateak informazio bileran. Hauek, hain zuzen:

- lokalak erabiltzea auzoan lehen kiroldegian egiten ziren jardueretako batzuk egiteko.
- kiroldegi berria prest egotean, ez kobratzea kirol txartelaren sarrera kuota baja eman duten erabiltzaileei.

Amaitzeko, nabarmendu nahi dugu ez dela informazio guztia eraman Altza kiroldegiari eta amiantoz kutsatutako lurren presentziari buruzko Batzorde Ez Iraunkorrera. 3. eremuari dagokionez, amiantoa gainazaletik hurbilago dagoela besterik ez da esan batzorde horretan. Ez da okerra, baina ez da "informazio guztia jakinaraztea", aurkitu diren kontzentrazioak handienak direla ez delako adierazi, eta materiala zuzenean aire librean dagoela ere ez delako adierazi. Batzordekideei ere ez zaizkie txostenak helarazi. Beste dinamika bat hartu behar dugu.

Horiek guztiak horrela, hau da nire

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio jar ditzala lehenbailehen, eta bizilagunen eta fibrozementu enpresaren hondakindegia zenarekin muga egiten duen ikastetxearen eskaerak aintzat hartuta, amiantoz kutsatutako Altzako lurrei dagokienez Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean iragarritako eta egin

con los retrasos, ya se preveían 2 años de obras. Muchas vecinas y vecinos se ven perjudicadas y proponen medidas compensatorias y transitorias. Algunas de las cuales ya valoradas positivamente por Gobierno y el Alcalde personalmente en la reunión informativa, como:

- el uso de locales en el barrio para realizar algunas de las actividades que se hacían en el polideportivo.
- cuando esté listo el nuevo polideportivo, no cobrar la cuota de entrada de la Kirol Txartela a los y las usuarias que se han dado de baja.

Para terminar, queremos resaltar el hecho de que no se ha trasladado toda la información a la Comisión No Permanente sobre el polideportivo de Altza y la presencia de suelos contaminados por amianto. Sobre la superficie 3, en esa comisión, se ha dicho simplemente que el amianto se encuentra más cerca de la superficie. No es inexacto, pero no es "trasladar toda la información" porque no se ha comentado que las concentraciones encontradas son las más altas, y tampoco se ha comentado que se encuentra material directamente al aire libre. Tampoco se han trasladado los informes a los miembros de la comisión. Debemos adoptar otra dinámica.

Por todos estos motivos presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que ponga en marcha a la mayor brevedad posible, y atendiendo a las peticiones del vecindario y del colegio limítrofe con el antiguo vertedero de la empresa de fibrocemento, las medidas anunciadas en la comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio y

diren txosten desberdinetan proposatutako neurri hauek:

- Barrera fisiko bat jartzea gainazal asfaltatu gabeen gainean
- Airearen analisi gehiago egitea
- Ikerketa xehea egitea ikastetxearekin muga egiten duen eremuan

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio hobekuntzak egin ditzala amiantoa aurkitu den lursailetako itxituran. Hauek, zehazki:

- itxituran jarrita dauden kartelak aldatzea, hesitutako eremuan amiantoa dagoela ohartarazteko moduan.

- egungo itxituraren ordez seguruago bat jartzea.
- zaintza lanak areagotzea, jendea pasatzea galarazteko.

3. Harri Berri - Oleta lehen hezkuntzako ikastetxearen ekialdean den amiantoz kutsatutako eremua, auzotarren lekukotasunak aintzat hartuta, uste baino handiagoa ote den eta, Donostiako Udalbatzak gobernuari eskatzen dio egin ditzala lagin hartze gehiago amiantoz kutsatu gabeko laginen lerro jarraitu bat lortu arte egun hesitutako eremuaren inguru osoan.

4. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio azter dezala zer neurritan eragiten dien amiantoak fibrozementu enpresaren hondakindegia zenaren lursailarekin muga egiten duten baratzei eta zer arrisku potentziala dakarren.

5. Donostiako Udalbatzak gobernuari eskatzen

propuestas por los distintos informes realizados en relación con los suelos contaminados por amianto en Altza:

- Barrera física sobre las superficies no asfaltadas
- Más análisis de aire
- Investigación detallada en la superficie limítrofe con el centro de enseñanza

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a mejorar el vallado de las parcelas donde se ha encontrado amianto, en concreto:

- modificar los carteles colocados en el vallado de manera que alerten sobre la presencia de amianto en el espacio vallado.
- mejorar el vallado actual por otro más seguro
- intensificar las labores de vigilancia para impedir el paso

3. A la luz de los testimonios del vecindario sobre la posible importante extensión de la zona contaminada por amianto al este del centro de enseñanza primaria CEP Harri Berri - Oleta LHI, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno a realizar más tomas de muestras de suelo hasta conseguir una linea continua de muestras sin contaminación de amianto circunscribiendo la superficie actualmente vallada.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a analizar en qué medida las huertas limítrofes con la parcela del antiguo vertedero de la empresa de fibrocemento, se ven afectadas por el amianto y qué peligro potencial representa.

5. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia /

dio zehatz ditzala, Asmatu herritarren plataformarekin batera, aurrez aurreko eta aldian aldiko bilera batzuk informazioa emateko auzotarrei Altzako amiantoari dagokionez egiten ari diren jarduerei eta Udalak eskuartean darabiltzan informazioei buruz.

6. Donostiako Udalbatzak gobernuari eskatzen dio prestatu dezala eskuorri labur eta argi bat amiantoa detektatu den Altzako hiru lursailen egoera azaltzeko, eta jar dezala eskuragarri gutxienez auzoko kultur etxean.

7. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio abiaraz ditzala konpentsaziozko eta aldi baterako neurriak kiroldegiaren desagertzeak auzotarrei eragindako kaltea arintzeko, haiek eskatutakoarekin bat.

8. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio helaraz diezaiola Altza kiroldegiari eta amiantoz kutsatutako lurren presentziari buruzko Batzorde Ez Iraunkorrari eskuartean duen informazio guztia egun egiten ari diren jarduerei, eta aurreikusitakoei, buruz, eta gaiarekin lotuta egin ahal diren azterlan eta txostenei buruz.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

San Sebastián, insta al Gobierno a definir con la plataforma ciudadana Asmatu la realización de reuniones presenciales y periódicas, para informar al vecindario sobre las actuaciones que se realizan y las informaciones que el Ayuntamiento maneja en relación al amianto en Altza.

6. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno a realizar un folleto explicativo breve y claro de la situación de las tres parcelas en las que se ha detectado amianto en Altza, y, como mínimo, a que estén disponibles en la casa de cultura del barrio.

7. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a poner en marcha medidas transitorias y compensatorias destinadas a reducir la afección que la desaparición del polideportivo representa para el vecindario, de acuerdo con las reivindicaciones del mismo.

8. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a trasladar a la Comisión No Permanente sobre el polideportivo de Altza y la presencia de suelos contaminados por amianto, toda la información de que disponga sobre las actuaciones que se están llevando a cabo en la actualidad, así como de las previstas, y de los estudios e informes que se elaboren al respecto.

Donostia, a 24 de Marzo de 2017

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Enrique Ramos Vispo, Alcalde-Presidente y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

8. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA: **ONARTUA.** **AHO BATEZ.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **APROBADA.** **UNANIMIDAD.**

8. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENTZIOAK: 3 – PP.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENCIONES: 3 – PP.**

8. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA: **ONARTUA.** **AHO BATEZ.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **APROBADA.** **UNANIMIDAD.**

8. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

8. KONTROL MOZIOAREN 6. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 6 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

8. KONTROL MOZIOAREN 7. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 7 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 8. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 8 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, merkatu erreserba dela eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa hil honetako Batzordean bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Udal kontratuetan gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntz eta berdintasun irizpideak txertatzeko jarraibidean, atal bat dago irizpide horiek kontratua prestatzeko fasean sartzeari buruz. Hortxe jasotzen du jarraibideak enplegu zentro berezientzat eta gizarteratzeko enpresentzat merkatu erreserba egiteari buruzko atala.

Aipatutako zentro eta enpresa horientzat gordeko den urteko zenbatekoa edo ehunekoa urtero finkatzen du Gobernu Batzarrak osotasunean eta sektoreka, aipatutako jarraibidean jasotakoaren arabera.

Lehengo otsailean, batzordean, Ogasuneko zinegotzi ordezkariak adierazi zuen asmoa zutela gutxieneko ehuneko bat finkatzeko gizarteratzeko enpresa eta enplegu zentro bereziekiko kontratuetarako. Hala ere, gaur

II.2.9. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre reserva de mercado.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de   del presente mes.

JUSTIFICACIÓN

En la instrucción para la incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en la contratación pública del Ayuntamiento, hay un apartado relativo a la inclusión de estos criterios relativo a la fase de preparación del contrato. Es aquí donde la instrucción recoge un apartado relativo a la reserva de mercado para centros especiales de empleo y empresas de inserción social.

La cuantía anual o el porcentaje reservado para los centros y empresas señalados respecto al total presupuestario se fija anualmente por la Junta de Gobierno Local de forma global y de manera sectorial, según lo recogido en la instrucción señalada.

El pasado mes de febrero en comisión, el concejal delegado de Hacienda, señaló que tenían intención de marcarse un porcentaje mínimo para los contratos con empresas de inserción social y centros especiales de

egun ez da finkatzen, eta horrexegatik egin genion horri buruzko interpelazioa zinegotzi ordezkariari hil honetako Ogasuneko Batzordean. Erantzun ziguten udal gobernuak ez duela jarraibideen bidez gutxieneko ehunekoak finkatzeko aurreikuspenik,eta konparazioan, askoz hobeto kokatuta gaudela, alde horretatik, beste herri batzuk baino.

Beste udalerri batzuetan, ordea, merkatu erreserben gutxieneko ehunekoak finkatzen ari dira beren jarraibideen bidez; esate baterako, Gasteizen, non % 3 jarri baitute kontratazio osoaren gaineko gutxieneko gisa.

Hortaz, eta betiere kontuan hartuta, gutxieneko batzuk ezartzeko orduan, aitzat hartu behar direla udalerri bakoitzean jardun dezaketen enpresen ezaugarriak, eta irizten diogula aurreko agintalditik kontratazio arduratsuaren inguruan bideratzen ari diren jarduerak sendotzeari begira, beharrezkoa dela jarraibidean gutxieneko ehunekoa finkatzea, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak gobernuari eskatzen dio finka dezala Donostiako Udalaren kontratuetan gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntz eta berdintasun irizpideak txertatzeko jarraibidean, enplegu zentro berezientzat gordeko den kontratazioaren gutxieneko ehunekoa.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

empleo. Sin embargo, actualmente no se da y es por este motivo que interpelamos en la comisión de Hacienda de este mes al concejal delegado al respecto. Se nos respondió que el gobierno municipal no prevé establecer porcentajes mínimos a través de la instrucción y que comparativamente, estamos mucho mejor situados en ese aspecto que otras localidades.

Sin embargo, existen otros municipios en los que se está estableciendo un porcentaje mínimo de reserva de mercado a través de sus instrucciones, caso de Vitoria Gasteiz, que establece un mínimo sobre la contratación global de un 3%.

Por lo tanto, y siempre teniendo en cuenta que a la hora de establecer unos mínimos hay que tener en cuenta las diferentes características de las empresas que pueden operar en cada municipio, y consideramos que de cara a consolidar las actuaciones que se vienen dando desde la pasada legislatura en torno a la contratación responsable que hace falta fijar un porcentaje mínimo en la instrucción.

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno a introducir en la instrucción para la incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en la contratación del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián un porcentaje mínimo de contratación reservado a centros especiales de empleo.

Donostia a 24 de Marzo de 2017

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martin Garín, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Larratxoko haurrentzako parkea estaltzearen ingurukoa.

"Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, OSOKO BILKURAN azter dadin. Mozioa, 2017ko martxoaren 20ko Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak), Larratxoko haurrentzako parkea estaltzearen inguruan egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Hil honetako Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) adierazi dugun bezala, Larratxoko Osteguna auzo elkarteak, bere aldizkariaren bidez jakinarazi duenez, pozik hartu du auzoko parkea berritzeko albistea. Gainera, bizilagunek ere parte hartu dute. Hala ere, gune hori estaltzeko aspaldiko aldarrikapenari eutsi diote; izan ere, Larratxok umeentzat duen instalazio apurretakoa da parke hori, eta horrela euria ari duenean ere erabili ahal izango litzateke espazioa.

II.2.10. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa al cubrimiento del parque Barrio de Larratxo.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre el cubrimiento del parque infantil de Larratxo, en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del 20/03/2017.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como manifestamos en la comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio de este mes, la asociación de vecinos de Larratxo Osteguna, a través de su revista, considera una buena noticia la renovación del parque del barrio que ha contado con la participación del vecindario. No obstante, mantienen su vieja reivindicación de que se cubra este espacio, ya que es una de las pocas instalaciones con las que cuenta Larratxo para la población infantil, y permitiría utilizar este espacio

también en días de lluvia.

Udal Gobernuak batzorde teknikoa eratu zuen, estal daitezkeen haurrentzako parkeak aztertzeko: Altzako Harria parkea, Egiako Martin Santos plaza (Plaza Handi) eta Groseko Zuberoa plaza.

El Gobierno municipal constituyó una comisión técnica para estudiar los parques infantiles susceptibles de ser cubiertos: parque de Harria en Altza, Plaza Martin Santos (Plaza Handi) en Egia, y el de la Plaza Zuberoa en Gros.

Batzordean, zinegotzi ordezkariari galdetu genion ea Udal Gobernuak aztertu duen estal daitezkeen instalazioen artean Larratxoko parkea sartzeko aukera, auzoko parke txiki hori asko erabiltzen dela ikusirik bizilagunek egindako aldarrikapena aintzat hartuta.

En la comisión preguntamos al concejal delegado si el Gobierno municipal había valorado la posibilidad de incluir también el parque de Larratxo como otra de las posibles instalaciones a cubrir, dada la reivindicación del vecindario motivada por el alto uso que se hace de este pequeño parque en el barrio.

Zoritxarrez, erantzun zigun Harria parkea estaltzeko lanak hasita daudela, eta ez dela beharrezkoa gune horretan esku hartze gehiagorik egitea. Nolanahi ere, Larratxoko parkea erabiltzen duten umeak ez dira neurri berean joaten Harria parkera, urrun ez badago ere (1,5 km inguru), ibilbidea ez baita laua eta gainera adingabeekin joan beharra baitago. Hori dela eta, Harria parkea ezin da izan Larratxokoaren alternatiba, hori baita gune horretako umeek egunero-egunero erabiltzen dutena.

Lamentablemente, se nos respondió que ya se han iniciado las obras para cubrir el parque de Harria, y que no era necesario realizar más intervenciones en la zona. No obstante, los niños y niñas que utilizan el parque de Larratxo, no acuden de igual manera al de Harria, ya que aunque no está lejos, hay cerca de 1,5 kms, el trayecto no es llano y además se realiza con menores. Por esta razón, el parque de Harria no puede ser considerado una alternativa al de Larratxo, que es el que utilizan a diario los niños y niñas de la zona.

Hori dela eta, hauxe da gure

Por este motivo presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Larratxoko haurrentzako parkea estal dezala.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a cubrir el parque infantil de Larratxo.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Donostia, a 24 de Marzo de 2017

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Olaia Duarte López, D. Enrique Ramos Vispo y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.11. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Abegi Etxeari erantsitako eraikina dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkeztu nahi du, Abegi Etxeari erantsitako eraikina dela eta, OSOKO BILKURAN azter dadin. Mozioa hil honetako batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Udalak larrialdiko harrerarako baliabide ugari ditu, besteak beste, Udalaren Gizarte Abegi Etxeari erantsitako eraikina. Abegi Etxeari erantsitako eraikina adingabeak dituzten familiei dago zuzenduta. Ohatzedun 3 logela ditu (2, 6 eta 8 ohe), sukalde-jantoki bat, bi bainugela eta dutxa bat. Dagokion departamentuaren txostenetan azaltzen denez, salbuespenik ezean, egonaldiak ez dira hiru

II.2.11. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el anexo del Abegi Etxea.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta fruto de la interpelación realizada este mes en comisión la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre el anexo del Abegi Etxea.

JUSTIFICACIÓN

Entre los diferentes recursos de acogida de emergencia con los que cuenta el Ayuntamiento, se encuentra el anexo del Centro Municipal de Acogida Social (CMAS). Este alojamiento anexo al CMAS es destinado a familias con menores a su cargo. Dispone de 3 habitaciones con literas (de 2, 6 y 8 camas), un cocina-comedor, 2 baños y una ducha. Las estancias, salvo excepciones, según el

gau baino gehiagokoak izaten.

Azken urteetako txostenen arabera, baliabide horren erabilera areagotu egin da: 2014an, 31 bizikidetza unitate 51 adingaberekin egon ziren eraikinean, guztira 312 egunetan; 2015ean, aldiz, 39 familia 65 adingaberekin, eraikina 337 egunetan erabilita. Iazko txostena oraindik ez dago eskuragarri, baina zinegotzi ordezkariak hil honetako batzordean jakinarazi zuen 365 egunetan erabili dela.

Nahiz eta, salbuespenik ezean, toki horretako egonaldiak ez diren hiru gau baino gehiagokoak izaten, errealitatea nagusitzen da. Askotan atzeratu egiten da familientzat etxebizitza aukerak lortzeko unea, edo, hainbat arrazoi tarteko, familiak bertan denbora luzeagoz jarrai dezaten baloratzen dute. Horregatik, 2016ko otsailean mozio bat aurkeztu genuen, eta bertan ostatu hartzen duten eta adingabeak dituzten familien oinarrizko premiak hobeto asetzeko beharrizana planteatu genuen.

Gogoratu beharra dago orduko hartan ere eskatu genuela eraikinean ohikoa baino denbora luzeagoz ostatu hartzen duten adingabeen elikadura eta eskolatzea hobetzeko. Era berean, Udal Gobernuari eskatu genion neurriak har zitzala, bestela zaurgarritasun eta pobrezia egoerak betikotzen ditugulako adingabe horiengan, lo egiteko toki egonkorrik ez izate hutsagatik.

Beraz, beharrezkoa da instalazioak eta bertako zerbitzuak hobetzea, egonaldiak ahalik eta positiboenak eta abegikorrenak izan daitezen, larrialdiko baliabidea izan arren. Nahiz eta hasiera batean egun batzuetarako baliabidea

departamento correspondiente a través de sus memorias anuales indica que no superan las tres noches.

Los informes de los últimos años, vienen a señalar un aumento del uso de este recurso, desde las 31 unidades convivenciales con 51 menores usando el espacio en un total de 312 días para el año 2014, pasando el 2015 a 39 familias con 65 menores y una ocupación del anexo de 337 días. Del pasado año aún no está disponible la memoria pero la concejala delegada informó en la comisión de este mes que el mismo ha estado ocupado los 365 días.

A pesar de tratarse de un lugar donde las estancias, salvo excepciones no superen las tres noches, la realidad se impone y la posibilidad conseguir alternativas habitacionales para las familias en muchos casos se demoran o bien, por diferentes circunstancias, se ha valorado la continuidad de las mismas durante un mayor espacio de tiempo. Es por ello que ya en febrero de 2016 planteamos una moción en la que planteábamos la necesidad de mejorar la cobertura las necesidades básicas de las familias con menores que aquí se alojaban.

Debemos recordar que ya entonces solicitamos la necesidad de mejorar tanto la alimentación como la escolarización de los menores que se alojaban en el anexo por un tiempo superior al habitual y de igual modo instábamos al gobierno municipal a establecer medidas porque, de lo contrario, perpetuamos situaciones de vulnerabilidad y pobreza en estos menores por la simple circunstancia de no tener un lugar estable donde dormir.

Por lo tanto, es necesario instalaciones y sus servicios al objeto de garantizar que a pesar de ser un recurso de urgencia, y vista la realidad que en este recurso se da las estancias, sean lo más positivas y acogedoras

izan, familia batzuk hileak ematen dituzte bertan.

Gaur egun, zorionez, iaz Irabazi taldeak egindako ekimen bati esker, Abegi Etxeari erantsitako eraikinean egonaldi luzeagoak egiten dituzten adingabeak eskolatu egiten dituzte.

Oraingo honetan, instalazioak hobetzeko beharra dagoela azpimarratu nahi dugu. Gainera, kontuan hartu behar da instalazioaren erabilera nabarmen igo dela. Eraikinaren barrualdean espazio gutxi dago, eta familiek egonaldi atsegin bat izatea eragozten du horrek. Gogoan izan behar da adingabeekin daudela eta jolasguneak behar dituztela. Halaber, espazio falta horrexegatik, umeentzako kotxeak edo aulkiak egonez gero kanpoan utzi behar izaten dituzte, kale gorrian, eta euria ari duenean ez dago horiek uzteko toki estalirik.

Hori dela eta, KONTROL MOZIO hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udalaren Gizarte Abegi Etxeari erantsitako eraikinaren kanpoko espazioa handiagotu dezala, bertan dauden adingabeentzat jolasgune bat jartzeko.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Udalaren Gizarte Abegi Etxeari erantsitako eraikinaren kanpoaldearen zati bat estal dezala, adingabeen kotxeak edo aulkiak busti gabe gorde ahal izateko.

posibles. Hay familias que están meses en ese recurso a pesar de ser previsiblemente para unos días.

A día de hoy afortunadamente debemos señalar que tras la iniciativa del pasado año llevada a cabo por el grupo municipal Irabazi, se ha constatado que aquellos menores cuya estancia se prolonga en el anexo están siendo escolarizados.

En esta ocasión, queremos insistir en la necesidad de mejorar las propias instalaciones observando además que hay un ascenso significativo del uso del mismo. El escaso espacio en el interior del anexo impide una estancia confortable para las familias. Hay que tener en cuenta que están con menores y éstos necesitan espacios de juego. Igualmente, por esta misma ausencia de espacio, si hay elementos tales como sillas o coches de niños se han de quedar en la calle, a la intemperie, lo que provoca que en días de lluvia, no haya un espacio cubierto donde depositar tales elementos.

Por este motivo, planteamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a aumentar el espacio exterior del anexo del Centro Municipal de Acogida Social (CMAS) al objeto de habilitar un lugar de juegos para los menores que están en ese espacio.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a cubrir una parte del exterior del anexo del Centro Municipal de Acogida Social (CMAS) al objeto de habilitar un espacio para guardar sillas y/o coches de menores y que éstos no se mojen.

3. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio azterketa bat egin dezala Udalaren Gizarte Abegi Etxeari erantsitako eraikinak duen erabileraren inguruan, hirian beste espazio osagarri batzuk —handiagoak eta egonaldi luzeetarako baldintza hobeak dituztenak— jartzeko aukera aztertzeko.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Izpta.: Amaia Martin,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a elaborar un estudio sobre los usos del anexo del Centro Municipal de Acogida Social (CMAS) al objeto de plantear la posibilidad de habilitar otros espacios adicionales en la ciudad más amplios y con mejores condiciones para las estancias prolongadas.

Donostia a 24 de marzo de 2017

Fdo.: Amaia Martin
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Olaia Duarte López, Dª. Aitziber San Román Abete y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.12. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Belartza 2ren kontzertazio hitzarmenari buruzkoa.

"Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc

II.2.12. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el incumplimiento del convenio de concertación de Belartza Alto.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal

Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, OSOKO BILKURAN azter dadin. Mozioa, 2017ko martxoaren 20ko Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean, Belartza 2ren kontzertazio hitzarmenari buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

2002an, hirigintza hitzarmena izenpetu zuten, eta bertan jabeak konpromisoa hartu zuen Udalari lursail bat —C lursaila izenekoa— lagatzeko, AÑ.13.1 Belartzako goialdea azpiesparruaren barruan.

2009an, jabeak kontzertazio hitzarmena izenpetu zuen. Dokumentu horretan ez da ageri zinegotzi ordezkariaren sinadura. Hala eta guztiz ere, Hirigintza Saileko zerbitzu juridikoak uste du dokumentua baliozkoa izan daitekeela.

2009ko kontzertazio hitzarmenak C lursaila lagatzearen inguruan 2002an ezarritakoa jaso zuen, eta honako hau adierazten zuen: "Birpartzelazio Proiektua aurkezteko epea hiru hilabetekoa izango da, hitzarmen hau izenpetzen denetik aurrera." Segur aski krisiari egotz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, ez dute sekula aurkeztu Birpartzelazio Proiektu hori. Beraz, ez da bete 2009an aurkeztutako kontzertazio hitzarmena.

Zortzi urte beranduago, 2017ko otsailean, jabeak beste kontzertazio hitzarmen bat aurkeztu zuen, baina bertan ez zen jasotzen C lursaila lagatzearen inguruan 2002an ezarritakoa. Hortaz, zerbitzu teknikoek horren kontrako txostena egin zuten. Aipatu beharra dago, aurkeztutako testuaren aurrekarien atalean, ez duela jartzen 2009an kontzertazio hitzarmena aurkeztu zela eta Birpartzelazio

Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL PARA SU DEBATE EN EL PLENO, fruto de la interpelación sobre el Convenio de Concertación de Belartza 2 en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del 20/03/2017.

JUSTIFICACIÓN

En 2002 se firmó un Convenio Urbanístico en el cual la propiedad se comprometía a ceder al Ayuntamiento una parcela (llamada “parcela C”) dentro del marco del desarrollo del subámbito AÑ13.1 Belartza Alto.

En 2009 la propiedad firmó un Convenio de Concertación. En este documento no figura la firma del Concejal Delegado. Pero a pesar de eso, desde los servicios jurídicos del departamento de urbanismo, se considera que este documento puede ser válido.

El Convenio de Concertación de 2009 recogía lo estipulado en 2002 en cuanto a la cesión de la parcela C, e indicaba lo siguiente: “El plazo de presentación del Proyecto de Reparcelación será de 3 meses desde la firma del presente Convenio”. Por motivos probablemente atribuibles a la crisis, nunca se ha presentado dicho Proyecto de Reparcelación. Eso constituye un incumplimiento del Convenio de Concertación presentado en 2009.

8 años más tarde, en febrero de 2017, la propiedad presentó un nuevo Convenio de Concertación que no recogía lo estipulado en 2002 en cuanto a la cesión de la parcela C, con lo cual se informó desfavorablemente desde los servicios técnicos. Cabe señalar que, en el repaso de los antecedentes que figura en el texto propuesto, se omite también que ya se ha presentado un Convenio de

Proiektua ez zela egin epe barruan.

Concertación en 2009 y que no llegó a realizarse el Proyecto de Reparcelación en el plazo establecido.

2017ko martxoaren 13an, jabeak berriz ere aurkeztu zuen beste kontzertazio hitzarmen bat. Oraingoan, C lursailaren lagapena jasotzen du, baina oraindik ez du aipatzen 2009ko kontzertazio hitzarmena ez zela bete. Kontrol mozio hau idazteko unean, zerbitzu teknikoak oraindik aztertzen ari dira azken kontzertazio hitzarmen hori.

El 13 de marzo 2017, la propiedad ha presentado nuevamente otro nuevo Convenio de Concertación que, esa vez, recoge la cesión de la parcela C pero sigue sin mencionar la oportunidad fallida del Convenio de Concertación de 2009. En el momento de la redacción de esta moción de control, esta última entrega del Convenio de Concertación está todavía en fase de análisis por los servicios técnicos.

2009ko kontzertazio hitzarmena izenpetu eta hurrengo hiru hileetan Birpartzelazio Proiektua aurkeztu ez izana arrazoi nahikoa da Udalak baliozkotzat ez jotzeko. Jabeak izan du hura garatzeko aukera, eta ez du aprobetxatu.

El hecho de que no se haya presentado un Proyecto de Reparcelación en los 3 meses después de la firma del Convenio de Concertación de 2009, es motivo suficiente para que el Ayuntamiento determine que éste ya no es válido. La propiedad ha tenido su oportunidad para realizar el desarrollo, y no la ha utilizado.

Beraz, bi aukera daude:
1. Udalak berak garatzea azpiesparru hori.

2. Bertan behera uztea azpiesparru horren garapena, garatzeko beharrik ez dagoela arrazoituta.

En este caso, dos alternativas se presentan:
1. que el Ayuntamiento realice él mismo el desarrollo del subámbito
2. que se abandone el desarrollo en este subámbito, justificando la no necesidad de desarrollarlo

Planifikatutako garapen hori ez egiteko arrazoi ugari daude:

Los motivos para no realizar el desarrollo planificado no faltan:

- Belartzako goialdeko lursail erdia baino gehiago "hiri inguruko landa lurzoru" gisa dago sailkatuta, Donostialdea-Bidaso Behereko Lurralde Plan Partzialaren arabera. Hauxe dio Lurralde Plan Partzialak: "Lehendik zeuden hirigintza erabilerak finkatuko dira gune horietan eta, hala badagokio, udal planeamendu orokorrean berriz aztertuko dira planeamenduan aurreikusita baina oraindik garatu gabe dauden hirigintza

- Más de la mitad de la parcela de Belartza Alto está calificada como “suelo rural periurbano” por el Plan Territorial Parcial (PTP) Donostialdea-Bajo Bidasoa. Al respecto, dice así el PTP: “Se consolidan en estas zonas los usos urbanísticos preexistentes y se someterán a reconsideración territorial en el planeamiento general municipal, en su caso, los posibles usos urbanísticos previstos en el

erabilerak."

- Belartzako goialdeko lursail osoa dago "fauna mehatxatua —zehazki, hegoaldeko zuhaitz igela—" dagoen eremuaren barruan, eta onartuta dago horretarako Kudeaketa Plana.
- Gaur egun badaude birgaitu beharreko industrialde hondatuak, edo lautada hutsak, besteak beste Eskuzaitzeta. Hura urbanizatzeko habitat naturaleko 72 ha kendu zituzten, eta urteak pasatu ondoren hutsik jarraitzen du.

- Batzordean, Hirigintzako zinegotzi ordezkariak azpimarratu zuenez, Eskuzaitzetaren publizitatea egiteko esfortzu handiak egin arren eta Gipuzkoako industrialde handiena izan arren, enpresa gutxik erakutsi dute interesa.
- Lurralde Plan Partzialaren arabera, "Donostialdea-Bidaso Beherean instalatutako industria sektoreak lanpostuen % 21,2 galdu zituen 2012an, 2008arekin alderatuz gero". Beraz, horrek erakusten du ez dagoela industriarako lurzoruen eskaerarik.
- Udalerrian, okupatuta dauden industriarako lurzoruek 264000 m² inguru hartzen dituzte. Eskuzaitzetak 290000 m²-ko azalera du, eta ia-ia hutsik dago. Hau da, gaur egun, udalerrian industrien kopurua bikoiztu ahal izango litzateke soilik Eskuzaitzeta erabilita.
- Belartzako goialdea ez da ageri Lurralde Plan Partzialean proposaturiko "jarduera ekonomikoetarako lurzorua sortzeko eragiketa nagusien" zerrendan; Eskuzaitzeta, ordea, zerrenda horretan dago, nahiz eta hutsik jarraitzen duen.
- Lurralde Plan Partzialak hauxe dio: "epe laburrean jarduera ekonomikoetarako lurzorua edukitzeko beharra asetzen du planeamenduak, are gehiago,

planeamiento, pero todavía no desarrollados”.

- La totalidad de la parcela de Belartza Alto se encuentra dentro del área de presencia de “fauna amenazada (concretamente la ranita meridional) con Plan de gestión aprobado”.
- Actualmente existen áreas industriales degradadas por rehabilitar, o explanadas desiertas, entre ellas Eskuzaitzeta, para la que se eliminaron 72 Ha de hábitat natural para su urbanización, y que años después sigue desierta.
- En comisión, el Concejal Delegado de Urbanismo subrayó que, a pesar de hacer un esfuerzo importante para publicitar Eskuzaitzeta, y a pesar de que sea el suelo industrial más grande de Gipuzkoa, pocas empresas muestran interés en el mismo.
- El PTP indica que “sectorialmente, la industria instalada en Donostialdea-Bajo Bidasoa en 2012 pierde respecto a 2008 el 21,2% de sus puestos de trabajo”, lo cual indica que no hay una demanda de suelos industriales.

- El suelo industrial ocupado en el municipio es de unos 264000m². La superficie de Eskuzaitzeta es de unos 290000m² y está prácticamente vacío. Significa que, a día de hoy, se podría duplicar la presencia de industrias en el municipio solo con Eskuzaitzeta.
- Belartza Alto no figura en la lista de las “principales operaciones de creación pública de suelo para actividades económicas” propuestas en el PTP (en cambio Eskuzaitzeta sí figura en esa lista, a pesar de seguir vacío).
- El PTP afirma que “la necesidad de disponibilidad de suelo para actividades económicas ya se encuentra sustancialmente cubierta en

soberakinak ere baditu".

el corto plazo con el planeamiento vigente, incluso con algunos excedentes".

Hauxe da horren guztiaren ondorioa:

- Belartzako goialdearen garapena proposatu zen garaiarekin alderatuta, gaur egun askoz ere gutxiago behar dira industria eta, oro har, ekonomia jarduеretarako lurzoruak.
- Gaur egungo eta etorkizuneko eskaerari erantzuteko beste espazio batzuk erabil daitezke, Udalak hainbat milioi euro inbertitu baititu —adibidez, Eskuzaitzetan 6 milioi euro legealdi honetan—.
- Jabeek irabaziak ateratzeko interesez harago, ez dago Belartzako goialdea garatzeko beharrizan objektiborik.

La conclusión de todo esto es que:

- Comparando con la época en la que se planteó el desarrollo de Belartza Alto, hoy hay una necesidad mucho menor de suelos para actividades industriales, y económicas en general.
- Se puede dar una respuesta a la demanda actual y futura con otros espacios existentes en los que el Ayuntamiento ya ha invertido varios millones de euros (6 millones en Eskuzaitzeta en lo que va de legislatura por ejemplo).
- Más allá del interés lucrativo particular de los propietarios, no hay necesidad objetiva de desarrollar Belartza Alto.

Hori dela eta, KONTROL MOZIO hau aurkezten dugu:

Por estos motivos planteamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio 2017ko martxoan aurkeztutako AÑ.13.1 Belartzako goialdearen kontzertazio hitzarmena baztertzeko, ez delako bidezkoa, 2009an aurkeztutako kontzertazio hitzarmenaren sinatzaileek ez baitzituzten bertan jasotako betebeharrak bete.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a rechazar el Convenio de Concertación de AÑ13.1 Belartza Alto presentado en marzo 2017, por ser improcedente ya que los firmantes del precedente Convenio de Concertación presentado en 2009, no cumplieron con las obligaciones recogidas en él.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio bertan behera utz dezala plangintzan AÑ.13.1 Belartzako goialdean aurreikusitako garapena, kontuan hartuta jarduera ekonomikoetarako lurzoruen eskaera txikia dela, udalerrian eskaintza handia dagoela mota horretako lurzoruetarako eta Belartzako goialdeak balio ekologiko handia

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a abandonar, en la planificación, el desarrollo previsto en AÑ13.1 Belartza Alto, a la vista de la poca demanda de suelos para actividades económicas, de la alta oferta actual de ese tipo de suelos en el municipio, y de los valores ecológicos de Belartza Alto

duela.

Donostia, 2017ko martxoaren 24ª

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Donostia a 24 de Marzo de 2017

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

12. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

12. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

II.2.13. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Oletako pasabideari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari. Mozioa, 2017ko martxoaren 20ko Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak), Oletako pasabideari buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Oletako pasabidea (Altza) oso egoera txarrean dago. Inguruko bizilagunentzat pasabide hori beharrezkoa da Buenavistatik Herrerara doan bidegorrira eta oinezkoentzako pasealekura joateko, baita portuko zeharbidetik pasatzen den autobusa hartzeko ere.

Pasabideko sarbideak ez du bermatzen irisgarritasun unibertsala, eta oztopo larria da adinez nagusiak diren edo mugitzeko arazo gehiago dituzten inguruko bizilagunentzat.

Gainera, pasabideak hezeguneak eta argiztapen falta ditu, eta, bizilagunen ustez, inguruko puntu beltz edo puntu kritiko nagusietako bat da.

Azken batzordean, zinegotzi ordezkariak aitortu zuen pasabidea egoera txarrean dagoela, eta iragarri zuen Udalak aurreikusita daukala hezeguneak konpontzea eta argiztapena hobetzea, baina puntu horretan

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II.2.13. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al pasadizo de Oleta.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Marzo de 2017, relativa al pasadizo de Oleta.

JUSTIFICACION

El pasadizo de Oleta, en Altza, presenta muy mal estado. Es un paso necesario para los vecinos de la zona a la hora de acceder al paseo peatonal y al bidegorri que va de Buenavista a Herrera, y a la hora de ir a coger el autobús que pasa por la Travesía del Puerto.

El acceso al pasadizo no garantiza la accesibilidad universal, y es un grave impedimento para aquellos vecinos de la zona que cuentan con una avanzada edad o que tienen más dificultades para desplazarse.

El estado del pasadizo presenta, además, humedades y falta de iluminación y los vecinos los consideran uno de los principales puntos negros o críticos de la zona.

En la última Comisión, el Concejal Delegado reconoció el mal estado del pasadizo y anunció que el Ayuntamiento tiene previsto arreglar las humedades y mejorar la iluminación que presenta el mismo, pero que

irisgarritasuna hobetzeak ez daukala konponbide errazik, are gehiago, gertagaitza dela, espazio horren ezaugarriak direla eta.

la mejora de la accesibilidad en ese punto no tiene una solución fácil; es más, que se antoja remota, por las características del espacio.

Oletako pasabidearen egungo egoera hobetzeko eta inguruko bizilagunei zerbitzu hobea eskaintzeko asmoz, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Con objeto de que el pasdizo de Oleta mejore su actual estado, en aras de ofrecer un mejor servicio a los vecinos de la zona, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die Oletako pasabideko hezeguneak konpon ditzatela eta argiztapena hobetu dezatela, bizilagunen eta erabiltzaileen segurtasuna bermatzeko.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que proceda a arreglar las humedades que presenta el pasadizo de Oleta y a mejorar su iluminación, para garantizar la seguridad de los vecinos y usuarios del mismo.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die azter dezatela Oletako pasabidea irisgarri egiteko modua, mugikortasun arazoak, gurpil aulkiak, umeen kotxetxoak eta abar dituztenek erabili ahal izateko.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que estudien la forma de hacer accesible el pasadizo de Oleta para su uso por parte de personas con movilidad reducidad, sillas de ruedas, cochecitos de niños, etc.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.14. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Herrera pasealekuko 42. zenbakiari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari. Mozioa, 2017ko martxoaren 20ko Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak), Herrera pasealekuko 42. zenbakiari buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Herrera pasealekuan, 42. zenbakiaren parean, zenbaki bakoitien aldean badago espazio faltagatik eten egiten den espaloi bat, jabetza pribatu bateko hormatxoarekin bat egiten duelako eta bertara bi auzo komunitatetako eskailerak irteten direlako.

Oletako ibarra berriz urbanizatzeko lanetan, Udal Gobernuaren arabera, Herrera pasealekuko espaloia konponduko dute eta Oletako bihurgunearen eta Itziartxo-enea etxearen arteko tartea zabalduko dute. Ondorioz, baliteke zebra bideak eta semaforoak ere aldatu behar izatea ibar inguruan.

Inguruko bizilagunek eskatu dute, pasealeku horretan, ibiltzeko modukoak izan daitezela alde bietako —zenbaki bakoitietako zein bikoitietako— espaloiak eta hobetu dezatela espaloien egoera. Gainera, haien ustez, jabetza pribatuko lursail bat egotea ez da oztopoa izan behar Udalak jabeekin hitzarmen bat adosteko eta horrela inguruari irtenbidea bilatzeko.

II.2.14. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al Paseo de Herrera, número 42.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Marzo de 2017, relativa al Paseo de Herrera, número 42.

JUSTIFICACION

El Paseo de Herrera, a la altura del número 42, presenta, en el lado de los impares, una acera que se interrumpe debido a la falta de espacio que se produce al coincidir con un murete que pertenece a una propiedad privada, y en la que desembocan las escaleras que provienen de dos comunidades de vecinos.

En el caso de la reurbanización prevista para la vaguada de Oleta, la intervención plantea, según el Gobierno Municipal, arreglar la acera del Paseo de Herrera y ensancharla entre la curva de Oleta y la casa Itziartxo-enea, lo que podría implicar también algún cambio en los pasos de cebra y semáforos en la zona que perimetra la vaguada.

Plantean los vecinos de la zona que se hagan transitables las aceras en este Paseo en ambos lados, pares e impares, y mejorar el estado de las ya existentes. Y entienden, asimismo, que el hecho de que haya algún terreno de titularidad privada no debe ser obstáculo para que el Ayuntamiento pueda plantear un convenio con los propietarios y poder dar una solcuión al conjunto de la zona.

Zentzu horretan, eta Altza auzoan bertan, Gobernu Taldeak hitzarmen bana sinatu du Larratxo pasealekuko eta Txirrita Bertsolariaren pasealekuko bizilagunekin espazio horiek berriz urbanizatzeko, behin alde bakoitzaren eskumenak eta erantzukizunak zehaztu ondoren. Oletako eta Herrera pasealekuko bizilagunen iritziz, era horretako irtenbidea egokia izan liteke eremu horretan proposaturiko hobekuntzak egiteko.

Halaber, esku hartzea aprobetxatuta, proposatu dute zebra bide bat jarri beharko litzatekeela, Herrera pasealekutik igotzean dagoen Oletako bihurgunearen eta hurrengo bihurgunearen artean, auzoko komunikazioa hobetzeko eta, bide batez, puntu horretan zirkulazio abiadura moteltzeko.

Joan den batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zuen duela urte batzuk egon zela proiektu bat zenbaki bakoitien aldean espaloiak zabaltzeko, eta berriz ere hartuko dutela, lehenik eta behin inguruko bizilagunekin elkarrizketak eginez haien beharrizanak ezagutzeko.

Uste dugu beharrezkoa dela proiektua berriz bultzatzea; gainera, Oletako ibarra berriz urbanizatuta ingurua birmoldatuko dela aprobetxatu behar da. Hori dela eta, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die bil daitezela Altzako eta erasandako komunitateetako bizilagunekin, Herrera pasealekuko zenbaki bakoitien aldean espaloiak zabaltzeko proiektua berriz hartzeko eta garatzeko.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die bizilagunekin

En este sentido, y en el mismo barrio de Altza, el Equipo de Gobierno ha firmado sendos convenios con vecinos de Paseo de Larratxo y Bertsolari Txirrita para reurbanizar sendos espacios, una vez delimitadas las competencias y responsabilidades de cada parte. Entienden los vecinos de Oleta y Paseo de Herrera que una solución de este tipo podría ser la adecuada para llevar a cabo las mejoras propuestas en su zona.

Y plantean, asimismo, que, aprovechando la actuación, debiera preverse un paso de cebra una vez superada la curva de Oleta y, antes de alcanzar la siguiente curva, según se sube por el Paseo de Herrera, para mejorar la comunicación en el barrio y, de paso, aminorar la velocidad de la circulación en ese punto.

En la pasada Comisión, el Concejal Delegado señaló que hace años existía un proyecto para poder ensanchar aceras en ese lado de los impares, que van a volver a retomar, iniciando conversaciones con los vecinos de la zona para conocer sus necesidades.

Consideramos necesario volver a impulsar este proyecto aprovechando, además, la remodelación de la zona con la reurbanización prevista para la vaguada de Oleta, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que se reúnan con los vecinos de Alza y de las comunidades afectadas para poder retomar y desarrollar el proyecto de ensanchamiento de aceras en la zona de los impares del Paseo de Herrera.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de

dituzten elkarrizketetan proposa dezatela eremu horretan zebra bide bat jartzeko aukera, bizilagunak espaloi batetik bestera (bikoitien eta bakoitien artean) igaro ahal izateko eta puntu horretan ibilgailuen trafikoaren abiadura moteltzeko.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Gobierno a que, en las conversaciones con los vecinos planteen, asimismo, la instalación de un paso de cebra esa zona, con la idea de permitir el tránsito de los vecinos entre ambas aceras (pares e impares), y para aminorar la velocidad del tráfico rodado en ese punto.

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

15. ETA 28. KONTROL MOZIOAK BATERA AZTERTU DIRA/

SE TRATAN CONJUNTAMENTE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 15 Y N.º 28:

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Larramendi kalea oinezkoentzat egokitzeari buruzkoa.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Larramendi Kalea -Prim eta Urbieta artean- oinezkoentzat egokitzeari buruzko MOZIO hau aurkezten du Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen

II.2.15. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la peatonalización de la calle Larramendi.

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN relativa a la peatonalización de la calle Larramendi –tramo comprendido entre las calles Prim e Urbieta–, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción

Batzordean 2017ko martxoaren 20ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

es consecuencia de la interpelación presentada en la reunión del 20 de marzo de 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Aurreko Udal Gobernuak, Larramendi kalea -Prim eta Urbieta kaleen artean- oinezkoentzat egokitzeko, hartu-emanak izan zituen bertako eragileekin. Garai hartan bertakoen aparkalekuak gehitzea premiazkoa zen, aparkatzeko arazo handiak baitzeuden. Hura zela eta, Larramendiko hobekuntza ezin izan zen burutu. Legealdi bukaeran bertakoentzat aparkalekuak gehitu ziren, eta legealdi berrian 21 hilabete pasatu eta gero, Udal Gobernuak gaiari heldu beharko lioke. Egia da eremu horretan bertakoek aparkatzeko 25 toki daudela eta hori ere landu beharko litzatekeela, konpentsazio neurrien bitartez.

El anterior Gobierno Municipal mantuvo contactos con las y los agentes de la zona con el objetivo de peatonalizar la calle Larramendi, más exactamente, el tramo comprendido entre las calles Prim e Urbieta. En aquella época, había gran necesidad de aumentar el número de aparcamientos para residentes, puesto que era muy difícil aparcar. Ese fue el motivo de que no pudiera llevarse a cabo la mejora de la calle Larramendi. Al final de la legislatura, se hicieron más aparcamientos para residentes. Transcurridos ya 21 meses de la nueva legislatura, el Gobierno Municipal debería ocuparse del tema. Es cierto que en la zona en cuestión hay 25 plazas de aparcamiento para residentes, por lo que debería estudiarse la adopción de medidas compensatorias.

Zinegotzi-ordezkariak, batzordean, ekimena begi onez ikusten zuela adierazi zuen. Merkataritza Aholku Kontseiluaren hurrengo bilerara eramateko hitza eman zuen, baina ez zuen eperik zehaztu eta beste inongo xehetasunik ere ez zuen eman. Zentzu horretan epe laburrean Aholku Kontseilura eramateaz gain, bertako eragileekin (auzotarrak, dendariak eta tabernariak, besteak beste), adostasunak landu beharko liratekeela uste dugu.

El concejal delegado manifestó en la Comisión que veía con buenos ojos la iniciativa. Además, se comprometió a llevar el tema a la próxima reunión del Consejo Asesor de Comercio, pero no fijó ningún plazo ni dio ninguna otra explicación. En este sentido, creemos que, además de que, a corto plazo, la cuestión debe llevarse al Consejo Asesor, también deberían hacerse intentos para llegar a acuerdos con las y los agentes de la zona (vecindario, comerciantes y hosteleros, entre otros).

Horregatik guztiarengatik, hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkezten duen

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio hiru hilabete barru Larramendi

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que

kalea (Prim eta Urbieta kaleen artean) oinezkoentzat egokitzeko egitasmoa Merkataritza Aholku Kontseilura eraman dezala, partaidetzaz hura azter dadin.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

presente en el Consejo Asesor del Comercio el proyecto de peatonalización de la calle Larramendi (tramo comprendido entre las calles Prim e Urbieta), para que sea tratado de manera participativa.

San Sebastián, 24 de marzo de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

II.2.28. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, kale batzuk oinezkoentzako jartzeari bruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko martxoaren 20an izan zuen bileran kale batzuk oinezkoentzako jartzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Orain dela aste batzuk, Larramendi kaleko merkataritza plataformak berriz eskatu zuen kalea oinezkoentzako bihurtzeko.

Bai eskaera hori, bai beste batzuk aztertu ziren aurreko legegintzaldian Mugikortasuneko Kontseiluan, baina legegintzaldi honetan orain arte ez da auzi hori aztertu kontseilu horretan, eta, beraz, ez dakigu zein diren udal gobernuak gure hirian kaleak oinezkoentzako bihurtzeko dituen planak.

Merkataritzako Aholkulari Kontseiluan, Ostalaritza Elkarteak –kontseiluan hasi berria–, bere ordezkariaren bidez, San Bartolome kalea biziberritzeari eta horretarako Udalak egin

II.2.28. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a peatonalizaciones.

"Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Marzo de 2017, relativa a peatonalizaciones.

JUSTIFICACION

Hace unas semanas la plataforma comercial de la calle Larramendi volvió a reiterar su solicitud de peatonalización.

Esta solicitud y otras ya se estudiaron durante la legislatura pasada en el seno del Consejo Asesor de Movilidad. Sin embargo, en lo que llevamos de legislatura esta cuestión no ha sido analizada en dicho Consejo, por lo que desconocemos cuáles son los planes que tiene el Equipo de Gobierno sobre posibles peatonalizaciones en nuestra ciudad.

En el Consejo Asesor de Comercio los recién incorporados Asociación de Hostelería, a través de su representante, también trasladaron su inquietud sobre la revitalización

beharreko jarduerei buruzko kezka helarazi zuen.

de la calle san Bartolomé y las actuaciones necesarias a realizar por parte del Ayuntamiento.

2017ko aurrekontuan 250.000 € daude “Blas de Lezo kalea konpondu eta oinezkoentzako arinki bihurtzeko eta Triunfo kalea konpontzeko”. Gure alderdia saiatu zen zenbateko horiek handitzen, baina gure zuzenketak ez ziren onetsi, eta horregatik pentsatzen dugu udal gobernuak ekitaldi honetan kaleren bat oinezkoentzako bihurtzeko asmoa balu aurrekontuetan horri dagozkion aldaketak egin beharko lituzkeela.

El presupuesto 2017 dispone de 250.000€ para la “reparación de las calles Blas de Lezo (peatonalización blanda) y calle Triunfo”. Nuestro grupo trató de incrementar estas cantidades pero nuestras enmiendas no fueron admitidas, por lo que entendemos que si el Equipo de Gobierno planteara alguna peatonalización para el presente ejercicio debería de realizar las modificaciones presupuestarias correspondientes.

Orain hurrena izan genuen batzordean, Gobernu Taldeak buruan dituen proiektu batzuen berri eman zigun zinegotzi eskuordedunak, baina ez eperik, ez aurrekonturik, ez lehentasunik… aipatu gabe, eta iragarri zuen proposatutako inguru batzuetako bizilagunekin kontrastatzen ari direla. Halako edo bestelako kasua baino gehiago, ordea, Udal Gobernuak kale batzuk oinezkoentzako moduan jartzearen gaineko politikaren ikuspegi zabalago bat izatea falta dela iruditzen zaigu guri, erasandako jendearekin edo gertuen duten gune hura dinamizatu edo hobetzeko interesa duten bizilagun eta dendariekin kontrastatu ahal izateko.

En la última Comisión, la Concejal Delegada dio cuenta de una serie de proyectos que el Equipo de Gobierno tiene en mente, pero sin concretar los plazos, presupuesto ni prioridades, y anunció que están en contraste con vecinos de algunas zonas propuestas. Más alla de cada caso concreto, echamos de menos una visión más amplia de la política de peatonalizaciones que prevé este Gobierno Municipal, para su contraste con vecinos y comerciantes afectados o interesados en dinamizar o mejorar sus espacios más cercanos.

Hala, guk uste dugu une honetan derrigorra dela oinezkoentzako moduan jartzeko gune eta kaleen ikuspegi oso bat izatea, eta, hori dela eta hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

Consideramos necesario en este punto una visión integral de espacios y calles a peatonalizar, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die txosten bat aurkezteko, gure hirian oinezkoentzako moduan jartzeko aztertu diren kaleen gainekoa, bizilagun, dendari eta erasandako beste eragile batzuekin eztabaidatzeko balioko duena, gai horren inguruan hartu behar diren erabakiak

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presenten un informe con aquellas calles de nuestra ciudad que se hayan estudiado para su posible peatonalización, y que sirva como base para un debate con vecinos, comerciantes y

ahalik eta egokienak izateko eta proposatutako proiektuak aurrera eraman ahal izateko.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Miren Albistur Garmendia,
Talde popularraren bozeramailea".

agentes afectados, de cara a optimizar la toma de decisiones al respecto y la puesta en marcha de los proyectos propuestos.

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/la señores/a D. Josu Ruiz Martín, D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Pilar Arana Pérez y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

15. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

28. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0.

ABSTENCIONES: 0.

ATSEDENALDIA

14:17AN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:20AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:17 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:20 H.

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, B.R.T. hitzarmena dela eta.

"Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko martxoaren 20ko Gune Publikoko Batzordean aztertutako "BRT Hitzarmena" interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Bus Expres edo Bus Rapid Transit (BRT) Brasilen lehen aldiz martxan jarritako diseinu, zerbitzu eta azpiegitura bereziak dituen garraio publikorako autobus sistema bat da eta Europan ere mugikortasun iraunkorreko eredu berri baten sinbolo bilakatzen ari da gaur egun. Besteak beste, bidaiariak eramateko ahalmen handiak, maiztasun altuek, fidagarritasun eta puntualtasunak, lehentasun semaforikoak, errei propioek edo-eta txartela balidatzeko azpiegitura duten geltoki irisgarriek ezaugarritzen dute sistema hori. Hain zuzen, tranbiaren eta metroaren gaitasun eta azkartasuna izateko, baina autobus arrunten kostu baxu eta sinpletasunarekin.

II.2.16. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa al convenio BRT.

"Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación presentada el 20 de marzo de 2017 en la Comisión de Espacios Públicos.

JUSTIFICACIÓN

Bus Expres o Bus Rapid Transit (BRT) es un sistema de autobuses del transporte público que cuenta con un diseño, servicios e infraestructuras especiales y que ha sido puesto en marcha por primera vez en Brasil. Actualmente, se está convirtiendo en símbolo de un nuevo modelo de movilidad sostenible. Algunas de las características del sistema son su gran capacidad de transportar viajeros, sus altas frecuencias, su fiabilidad y puntualidad, el hecho de que tenga prioridad semafórica y carriles específicos, además de sus estaciones accesibles, dotadas de infraestructura que permite validar el billete. Es decir, este sistema tienen la capacidad y velocidad del tranvía y del metro, pero con el bajo coste y la simplicidad de los autobuses ordinarios.

Komunikabideetan irakurri genuen, 2016ko apirilaren 5ean, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politikako sailburuak dBusen 28. lerroa BRT lerro elektrifikatu bilakatzeko proiektua proposatu zuela; sailburuak zionenez, mugikortasun iraunkorra bultzatu eta ibilgailu pribatuari protagonismoa kentzeko. Gerora, 2016ko maiatzaren 11ko Donostiako Tranbia Konpainiaren administrazio kontseiluan, 28. linea, dituen ezaugarri bereziengatik (erabilera eta maiztasun altuak, ibilbidearen erdia bus-erreia dela...), Donostiako lehen BRT elektrifikatu bilakatzeko lerro nagusiak aurkeztu zitzaizkigun. Udal Gobernutik adierazi zitzaigun Eusko Jaurlaritza, Donostiako Udal eta dBusen artean lantzen ari zela proiektua, hitzarmen bat sinatzeko helburua zegoela eta europar finantzaketa lortzea asmoa ere bazutela; baina edozein kasutan, BRT lerroa dBusen ardurapean geratuko zela.

EH Bildutik oso positiboki baloratzen dugu 28. BRT lerro elektrifikatuaren proiektua eta garraio-sistema mota hau Donostiako eta metropoliko mugikortasunaren zutabeetako bat bilaka daitekeela uste dugu.

2017ko martxoaren 20ko batzordeetan gaiaz interpelatuta, Gobernutik adierazi zitzaigun 28. BRT lerro elektrifikatuaren proiektua ez dagoela ez amaitua ez baloratua, kosteari dagokionez, eta horregatik oraindik ere ez dela hitzarmenik sinatu; baina edozein kasutan, Donostian BRT lerroek barnebilduko lituzketen hainbat aspektutan (elektrifikazioa, lehentasun semaforikoa, ordainketa-sistema...) lanean jarraitzen dutela Mugikortasun Departamenduak eta Tranbia Konpainiak.

Ondo baloratzen dugu dBusek eta Mugikortasun Departamenduak BRT lerro elektrifikatua

El 5 de abril de 2016, supimos por los medios de comunicación que la consejera de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco había propuesto un proyecto para convertir la línea 28 de dBus en una línea electrificada BRT. En palabras de la propia consejera, el objetivo era impulsar la movilidad sostenible, restando protagonismo al automóvil privado. Posteriormente, en el Consejo de Administración de la Compañía del Tranvía de San Sebastián, reunido el 11 de mayo de 2016, se nos presentaron las líneas principales a seguir para que la línea 28 se convirtiera en la primera BRT electrificada de San Sebastián. La elección de la línea se había hecho en base a sus características: se utiliza mucho y sus frecuencias son altas, en la mitad de su recorrido hay carril bus… El Gobierno Municipal nos informó de que el proyecto se estaba elaborando entre el Gobierno Vasco, el Ayuntamiento y dBus, que su objetivo era firmar un convenio y que pretendían conseguir financiación europea. En cualquier caso, la línea BRT sería responsabilidad de dBus.

EH Bildu valora muy positivamente el proyecto de convertir la línea 28 en una línea electrificada BRT y, además, consideramos que este tipo de sistema de transporte puede convertirse en uno de los pilares de la movilidad de San Sebastián y de la metrópoli.

En respuesta a las interpelaciones presentadas el 20 de marzo de 2017, el Gobierno nos comunicó que el proyecto de convertir la línea 28 en línea electrificada BRT no está ni finalizado ni valorado, en lo que respecta al coste, y que, por ello, todavía no se ha firmado ningún convenio, pero que, en cualquier caso, el Departamento de Movilidad y la Compañía del Tranvía siguen trabajando en diversos aspectos relacionados con las líneas BRT en San Sebastián: electrificación, prioridad semafórica, sistema de pago...

El hecho de que dBus y el Departamento de Movilidad continúen profundizando en los

garatzeko beharrezko aspektuetan lanean jarraitzea, baina zinez 28. lerroa kalitatezko BRT elektrifikatu bilakatu nahi badugu, ezinbestekoa da Udalak Eusko Jaurlaritzarekin konpromiso errealak ixtea, proiektuaren garapen eta finantzaketari dagokionez. Hain zuzen, Gasteizen egitekoa den antzera, non Udalak eta TUVISAk Eusko Jaurlaritzaren inplikazioa lortu duten Arabako hiriburuko periferiako BRT lerroaren garapenerako. Zehazki proiektuaren %65 finantzatzeko prestutasuna eta 2018an 10 milioi euroko aurrekontu plurianuala txertatzeko konpromisoa. Zentzu honetan, ikusita Donostiak ezin duela atzean gelditu, ikusita ez dBusek eta ez Udalak ezin dutela horrelako inbertsioa beren gain hartu eta ikusita Jaurlaritzak B.R.T.-ekin Gasteizen erakutsi duen inplikazioa, uste dugu Donostiarako ere inplikazio bera lortu behar dugula. Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 28. BRT lerro elektrifikaturako Eusko Jaurlaritzarekin erakunde-arteko hitzarmena sinatzeko kudeaketei lehentasuna eman diezaiela, Gasteizen antzera, Jaurlaritza proiektu berritzaile honen garapen eta finantzaketan inplikatu dadin.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari “28. BRT lerro elektrifikatua” ahal diren europar finantzaketa proiektuetara aurkez dezala, berau garatzeko presio ekonomikoa malguagoa izan dadin.

Donostian, 2017ko martxoaren 24a

Axier Jaka Goikoetxea

aspectos necesarios para desarrollar una línea electrificada BRT nos merece una valoración positiva, pero si de verdad queremos que la línea 28 se convierta en una BRT electrificada de calidad, es imprescindible que el Ayuntamiento adquiera compromisos reales con el Gobierno Vasco en lo que respecta al desarrollo y a la financiación del proyecto. Es así como van a actuar en Vitoria-Gasteiz, donde el Ayuntamiento y TUVISA han logrado la implicación del Gobierno Vasco para el desarrollo de la línea BRT de la periferia de la capital de Álava. Esta implicación se traduce en la disponibilidad a financiar el 65 % del proyecto y el compromiso de incluir, en 2018, un presupuesto plurianual de 10 millones de euros. En este sentido, San Sebastián no puede quedarse atrás, y teniendo en cuenta que ni dBus ni el Ayuntamiento pueden asumir una inversión tan importante y que el Gobierno Vasco ha mostrado una gran implicación con la BRT en Vitoria-Gasteiz, consideramos que en San Sebastián también tenemos que conseguir el mismo nivel de implicación. Es por ello que el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que dé prioridad a la realización de las gestiones para la firma del convenio interinstitucional con el Gobierno Vasco para convertir la línea 28 en una línea electrificada BRT, para que, al igual que ha hecho en Vitoria-Gasteiz, se implique en el desarrollo y financiación de este proyecto innovador.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que presente la línea electrificada 28 BRT a los proyectos de financiación europeos en los que esto sea posible, para aliviar la presión económica para su desarrollo.

San Sebastián, 24 de marzo de 2017

Axier Jaka Goikoetxea,

EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

concejal del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, hiriko sarbideei buruzko Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Donostiako Udalaren arteko lankidetza hitzarmenaren ingurukoa.

“Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, hiriko sarbideei buruzko Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Donostiako Udalaren arteko lankidetza hitzarmenaren inguruko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko otsailaren 13ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Alkateak eta Bide Azpiegituretako foru

II.2.17. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa al convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de San Sebastián sobre los accesos a la ciudad.

“Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa al convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de San Sebastián sobre los accesos a la ciudad, para su tratamiento en Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada el 13 de febrero de 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El 6 de mayo de 2016, el alcalde y la diputada de

diputatuak Donostiako Udalaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren arteko lankidetza hitzarmena sinatu zuten 2016ko maiatzaren 6an, hiriko sarbideak aztertzeko,besteak beste. Bi batzorde eratu ziren: erakundearteko batzordea eta teknikarien batzordea; lehenengoa, gutxienez, sei hilabetero elkartuko zen eta bigarrena, gutxienez, hiru hilean behin. Hitzarmenak Karlos I.ren biderako zer aukera dauden aztertzeko konpromisoa hartu du. Obskurantismoa, ordea, nabarmena da, ez udal taldeok ez auzotarrek ez dakigulako ezer bilera horietan aztertutako gaiez, orain arte emandako pausoez eta etorkizunean egin beharreko bideaz. Ez dugu ulertzen “gobernantza berria” eta “gardentasuna” etengabe ahotan hartuta dabilen gobernu batek horrela jokatzea.

Infraestructuras Viarias suscribieron un convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de San Sebastián y la Diputación Foral de Gipuzkoa para estudiar el tema de los accesos a la ciudad, entre otros asuntos. Para ello, se crearon dos comisiones, una interinstitucional y otra técnica. Se decidió que la primera de ellas se reuniría una vez cada seis meses, como mínimo, y la segunda, al menos, una vez cada tres meses. En el convenio se recogía el compromiso de estudiar las diferentes posibilidades para el vial de Carlos I. Sin embargo, el oscurantismo con que se actúa en esta cuestión es evidente, ya que, ni los grupos municipales ni el vecindario sabemos nada sobre los temas que se han estudiado en las reuniones llevadas a cabo, ni sobre los pasos que se han dado, ni sobre lo que se va a hacer en adelante. No entendemos cómo un gobierno que habla constantemente de “nueva gobernanza" y de “transparencia” puede actuar de este modo.

Pilar Arana zinegotzi-ordezkariak batzordean emandako erantzuna negargarria izan zen. Proiektuen bilketa egiten ari zirela, horregatik aurrerapausorik ez dutela eman eta beraz, komunikatzeko gairik ez zutela adierazi zuen. Bitartean Karlos I-go auzotarrek, bi gobernuek ia bi urte eta instituzioen arteko akordioa 10 hilabete bete dituztenean, zain jarraitzen dute, ezer jakin gabe.

La respuesta que la concejala delegada, Pilar Arana, nos proporcionó en comisión fue lamentable. Señaló que estaban recopilando diversos proyectos, que por ese motivo no han dado pasos adelante, y que, por tanto, no tenían nada que comunicar. Mientras tanto, cuando los dos gobiernos llevan casi dos años y el acuerdo interinstitucional ha cumplido ya diez meses, los vecinos y las vecinas de Carlos I siguen esperando, sin tener noticias.

Horregatik guztiarengatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Karlos I.go auzotarrekin bilera irekia egin dezala, auzoan bertan, inguru honen etorkizuneko proiektuak eta bide horretan Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera emandako urratsak konpartitzeko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que convoque una reunión abierta con los vecinos y las vecinas de Carlos I en el barrio, con el objeto de compartir los proyectos de futuro previstos en la zona y de informar de los pasos que en esta vía se han dado, hasta el momento, con la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En San Sebastián, a 24 de marzo de 2017

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Josu Ruiz Martín, Dª. Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, amiantodun eraikinen mapa edo errolda egiteaz eta gai horren gaineko neurriak hartzeari buruzkoa.

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, amiantodun eraikinen mapa edo errolda egiteaz eta gai horren gaineko neurriak hartzeaz. Mozioa joan den martxoaren 20ko Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko apirilean egindako osoko bilkuran, aho batez onartu zen EH BILDUk aurkeztutako

II.2.18. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU en relación a la elaboración de un mapa o censo de edificios con amianto y otras medidas a implementar en relación al mismo.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, en relación a la elaboración de un mapa o censo de edificios con amianto y otras medidas a implementar en relación al mismo. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 20 de marzo.

JUSTIFICACIÓN

En sesión plenaria celebrada en el mes de abril de 2016, se aprobó por unanimidad la siguiente

kontrol mozio bat, eta horren bitartez honako hau erabaki zen:

"1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari egin dezala gure hirian amiantoa duten eraikin edo higiezinen errolda edo mapa bat.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernuari har ditzala hartu beharreko neurriak amiantoaren eraginpean egoteak osasunerako izan ditzakeen arriskuen edo eraginen inguruan informatzeko eta prestatzeko amiantoa duten eraikinetan edo instalazioetan jardun behar duten udal langileak.

Halaber, udal gobernuari hertsatuki eskatzen dio har ditzala bidezko neurriak eta ezar ditzala jarduera protokoloak, Laneko Arriskuak Prebenitzeko Atalarekin batera, amiantoa duten elementu edo higiezinetan nola esku hartu behar den edo nola konpondu behar diren zehazteko.

3.- Era berean, hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari jar dezala martxan eta planifika dezala udal eraikin edo lursailetan dagoen amiantoa deuseztatzeko eta kentzeko programa bat, lehentasuna emanda egoerarik okerrenean daudenei edo bizitza erabilgarria amaitua dutela ezagun dutenei.

4.- Hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari azter dezala zer programa jar litekeen martxan herritarrak amiantoa deuseztatzearen eta jarraibideak betetzearen komenigarritasunaz sentsibilizatzeko."

Badakigu kontrol mozioa osorik betetzeko prozesua apurka-apurka eta mailaz maila egin behar dela eta gaiari hainbat aurrekontu ekitalditan heldu behar zaiola. Baina horrek ezin du inola ere justifikatu, mozioa onartu zenetik 11 hilabete igaro diren honetan, oraindik ez eskatu izana Udalaren jabetzako amiantodun eraikinen mapa egiteko, ez egin izana kanpainarik

moción de control presentada por EH BILDU, por la que se acuerda lo siguiente:

“1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a elaborar un censo o mapa de edificios o inmuebles que contengan amianto en nuestra ciudad.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno a implementar medidas de información y formación del personal municipal que en su quehacer profesional tenga que enfrentarse a edificios o instalaciones con amianto sobre los riesgos o afecciones que supone para la salud.

Asimismo se insta al Gobierno Municipal a que adopte las medidas oportunas y protocolos de actuación, junto con el servicio de prevención laboral, a seguir en la intervención o reparación de elementos o inmuebles que contengan amianto.

3.- Se insta asimismo al equipo de gobierno a poner en marcha, y planificar, un programa de erradicación y retirada del amianto presente en edificaciones o parcelas municipales; priorizando aquel que se encuentre en peor estado o que haya dado muestras de finalización de su vida útil.

4.- Se insta al equipo de gobierno a estudiar la puesta en marcha de programas de sensibilización de la población sobre la conveniencia de eliminación del amianto y de las pautas a seguir”.

Entendemos que el cumplimiento íntegro de la moción de control deba realizarse de modo paulatino y progresivo, abordando la cuestión en distintos ejercicios presupuestarios; pero ello no puede justificar en modo alguno que, habiendo trascurrido ya 11 meses desde la aprobación de la misma, todavía ni se haya encargado la realización de un mapa de amianto de los

herritarrak amiantoari buruzko jarraibideez sentsibilizatzeko, ezta neurririk hartu ez izana ere amiantoa duten eraikinetan edo instalazioetan jardun behar duten udal langileak informatzeko eta prestatzeko.

edificios y propiedades municipales; ni abordado ninguna campaña de sensibilización a la población en general en relación a las pautas a seguir en relación con el amianto; ni implementado medidas de información y formación al personal municipal que en su quehacer profesional tenga que enfrentarse a edificios con amianto.

Kontrol mozioa aho batez onartu zenetik 11 hilabete igaro direnez eta bertan onartutakoa ez denez bete, Udal Gobernuari interpelazioa egin genion horren zergatiez galdetzeko.

Pasados ya 11 meses desde la aprobación por unanimidad de la citada moción de control sin haberse dado cumplimiento a lo aprobado en la misma, interpelamos al Gobierno Municipal por las causas de ello.

Orain arte mozioa ez bete izana justifikatzen saiatu zen Udal Gobernua, esanez 2016an ez zegoela horren izenean aurrekontu partidarik. Gure ustez, hori erraz konpon zitekeen Udalaren aurrekontu orokorretan.

A este respecto, el Gobierno Municipal intentó justificar la hasta ahora falta del cumplimiento de la misma en la ausencia de partida presupuestaria nominal en 2016; algo que pensamos que podía haberse solventado fácilmente en el volumen de los presupuestos generales del Ayuntamiento

Era berean, jakinarazi ziguten pleguak prestatzen ari zirela amiantodun udal eraikinen eta instalazioen mapa egiteko. Gainera, hitzaldi bat antolatzen ari zirela eta aztertzen ari zirela lanean amiantoarekin kontaktuan egon daitezkeen langileei nolako prestakuntza eman behar zaien.

Del mismo modo, se nos informó de que se estaban elaborando los pliegos para la elaboración del mapa de amianto en edificios e instalaciones municipales y de que, asimismo, se estaba trabajando en la realización de una charla y se estaba estudiando cómo formar al personal municipal que en su quehacer profesional se puede encontrar con el amianto.

Begien bistakoa da premiazkoa dela Udalak eta Gobernu Taldeak beharrezko neurri guztiak hartzea aho batez onarturiko kontrol mozioa osorik betetzeko.

Es evidente que es urgente que, por parte del Ayuntamiento y del equipo de gobierno, se pongan todas las medidas necesarias para dar cumplimiento íntegro a lo aprobado por unanimidad en dicha moción de control.

Hori dela eta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIOA aurkezten du:

Por todo ello, es por lo que el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio amiantodun udal eraikinen edo lursailen mapa egiteko eskatu dezala eta, eginda dagoenean, batez ere udal langileei ezagutzera eman diezaiela.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a encargar la elaboración del mapa de amianto de edificios o parcelas municipales y, a una vez elaborado el mismo, darlo a conocer, especialmente al personal

municipal.

2.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, onartutako erabakiak betez, amiantoarekin jardun behar duten udal langileak informatzeko eta prestatzeko neurriak diseina eta har ditzala.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que, en cumplimiento de los acuerdos aprobados, diseñe e implemente las medidas de información y formación al personal municipal que en su quehacer profesional tenga que enfrentarse al amianto.

3.- Era berean, Udal Gobernuari eskatzen dio, 2017an zehar, martxan jar dezala eta egin dezala kanpaina bat herritarrak amiantoaren inguruko jarraibideez informatzeko eta sentsibilizatzeko.

3.- Asimismo, se insta al Gobierno Municipal a poner en marcha y realizar, a lo largo del 2017, una campaña de sensibilización e información a la población en general sobre las pautas a seguir cuando se encuentran con amianto.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

En Donostia a 24 de marzo de 2017

Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.19. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, ekonomia sustatzeko planaren diru laguntzen ingurukoa.

II.2.19. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a las subvenciones del Plan de Estímulo Económico

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la

baliatuz, Ekonomia Sustatzeko Planari buruzko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2017ko martxoaren 20ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko agintaldian Udal Gobernuak Ekonomia Sustatzeko Planak abian jarri zituen. Haien aurrekontua beti hazi zen urtez urte: 2012an 4,3M; 2013an, 6,9M; 2014an, 7,3M eta 2015ean, 8,3M. Argi dagoenez, Udal Gobernuaren lehentasunetako bat zen hura. Donostiako Sustapenak, alde batetik, hiriaren ezagutza ekonomikoa hobetu du eta, bestetik, izugarrizko sare bat lantzeko aukera izan du: instituzioak, unibertsitateak, zentro-teknologikoak, auzo elkarteak, ostalaritza, enpresak, merkataritza eta abar. Guztira, 80 eragile baino gehiagok parte hartu dute.

Erabilitako leloek helburuak nabarmentzen zituzten: ”Gehien behar duenarentzat. Gehien behar den lekuan”-”Ekonomia Sustatzeko 2015eko Plana, Kalitatearen eta Berrikuntzaren alde apustu eginez. Enpleguan ere, Kalitateko Donostia baten alde”.

2016ko plana onartu zenean, Gipuzkoako Foru Aldundiaren diru laguntza, aurrekontuan, 125.000 eurokoa zen, eta urtean zehar handituko zela esan zigun Udal Gobernuak. Gogorarazi behar da 2015ean, Bildu foru gobernuan zegoela, Donostiako Udalaren ekonomia sustatzeko planak 589.716 euro jaso zituela Ekonomia Sustatzeko Departamentutik.

Iazko azaroko batzordean, zinegotzi-ordezkariak, Ernesto Gasco jaunak, argitu zigun,

siguiente MOCIÓN relativa al Plan de Estímulo Económico, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la reunión del 20 de marzo de 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

En la legislatura anterior, el Gobierno municipal puso en marcha varios planes de estímulo económico, con una consignación presupuestaria que, año tras año, se iba incrementando: en 2012 4,3 M€, en 2013 6,9 M€, en 2014 7,3 M€ y en 2015 8,3 M€. Este hecho refleja claramente que para el Gobierno municipal dicho estímulo constituía una de sus prioridades. En esta línea, Fomento de San Sebastián ha contribuido a que conozcamos mejor la economía de la ciudad y ha desarrollado una gran red, formada por instituciones, universidades, centros tecnológicos, asociaciones vecinales, hostelería, empresas, comercio etc., en la que han participado más de 80 agentes.

Los lemas utilizados destacaban los objetivos que se pretendían alcanzar: “Para quien más lo necesita. Donde más se necesita” – “Plan de Estímulo Económico 2015, Apostando por la Innovación y la Calidad en el Empleo”. Otros de los lemas hablaba de una San Sebastián de calidad, también en el empleo.

Cuando se aprobó el plan del 2016, la ayuda económica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, según el presupuesto, era de 125.000 euros, pero el Gobierno municipal subrayó que dicha cantidad se iba a incrementar a lo largo del año. Hay que recordar que en el 2015, cuando Bildu gobernaba en la Diputación Foral, el Ayuntamiento de San Sebastián percibió 589.716 euros en concepto de ayuda económica para el plan de estímulo económico.

Según aclaró el concejal delegado, Ernesto Gasco, en la comisión de noviembre del año

hala ere, Foru Aldundiaren 2016ko diru-laguntza hura (125.000 euro) ez zetorrela Ekonomia Sustatzeko Departamentutik, baizik eta Mugikortasun eta Lurralde Antolaketa Departamentutik eta Altzan 2016-17an Smart kale bat egitea zuela helburu. Eta hain zuzen ere, gerora jakin dugunez, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Departamenduak, 2016an, 0 euro bideratu du Donostian ekonomia sustatzeko. 2017ari dagokionez, Ernesto Gascok eskaera luzatuko zuela esan zuen egun hartan, baina oraingoz ez zegoela erantzunik.

Alkate jauna: erantzuna iritsi da. Gipuzkoako Foru Aldundiak 27.000 euroko ekarpena egingo dio aurten sustatzeko planari. Hau da, Ekonomia Sustatzeko Departamenduak, Bilduren gobernuaren azken urtean, 589.716 euroko diru-laguntza eman zuen. Iaz, bat ere ez. Eta aurten, 27.000 euro. Alegia, EAJk departamentu hau hartu zuenetik Foru Aldundian, 20 aldiz diru gutxiago bideratu dio Donostiari, bi urtean, Bilduk urtebetean baino.

Instituzioen arteko akordioaz hainbeste hitz egiten den garai honetan; diputatu nagusiak, bere hitzetan, suspertze ekonomikoari lehentasun osoa ematen dionean; helburu hau lortzeko “konjuratu” omen denean... Esanak eta ekintzak bat ez datozela begien bistakoa da; Foru Aldundia propaganda hutsa egiten ari da.

Martxoko batzordean alkateak onartu zuen kezkatuta zegoela. Eta argi dago Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Departamentuak, EAJren esku dagoenak, Donostiari 2016an 0 euro eta 2017an 27.000 euroko ekarpena egiteak eragin diola kezka hori. Arazoa da, ordea, alkateak bi urte izan dituela kezka hori adierazteko, baina udal talde honek interpelazioa aurkeztu arte ez duela txintik ere esan; eta are larriago, orain arte, bi urteotan, alkateak ez duela ezer ere egin

pasado, la ayuda del 2016 (125.000 euros) no provenía del Departamento de Promoción Económica, sino del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio, y su objetivo era la puesta en marcha del proyecto de Smart Kalea en Altza en el 2016 y 2017. Según hemos podido saber con posterioridad, el Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral ha destinado, en el 2016, 0 euros al estímulo económico de San Sebastián. En cuanto al 2017, Ernesto Gasco señaló que había remitido una solicitud a dicho departamento pero que todavía no había recibido respuesta alguna.

Señor alcalde: la respuesta ya ha llegado. La Diputación Foral de Gipuzkoa ha realizado una aportación de 27.000 euros al plan de estímulo económico. El Departamento de Promoción Económica, durante el último gobierno de Bildu, otorgó una ayuda económica de 589.716 euros. El año pasado, absolutamente nada. Y este año, 27.000 euros. Es decir, desde que el PNV se ha hecho cargo de este departamento de la Diputación, se ha destinado, en dos años, 20 veces menos a la ciudad de San Sebastián que en un solo año de mandato de Bildu.

En estos tiempos en los que tanto se habla de acuerdo interinstitucional, cuando el diputado general da total prioridad a la recuperación económica, cuando se dice que se ha "conjurado" para alcanzar este objetivo... es evidente que las palabras y los actos no coinciden, y que la Diputación Foral está haciendo pura propaganda.

En la comisión de marzo, el alcalde reconoció que estaba preocupado. Y está claro esta preocupación se la generado el hecho de que el Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral ha aportado a San Sebastián 0 euros en el 2016 y 27.000 euros en el 2017. Sin embargo, el problema es que el alcalde ha tenido dos años para trasladar su preocupación pero que no ha dicho nada hasta que este grupo municipal ha presentado una interpelación; y lo que es más

egoera hau zuzentzeko. Orain esan digunez, alkateak Foru Aldundiarekin hitzarmen bat sinatzeko asmoa du. Asmo hutsa, oraingoz.

Honelako gai garrantzitsu batean, alkatearen konpromiso, ekimen eta zehaztasun falta ikusita -non etorkizuneko asmoei buruzko xehetasunik ere ez dugun-, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio behingoz hel diezaiela, lehentasun osoz, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Departamentuak Donostiari emandako diru-laguntzei eta bi hilabeteko epean akordioa lor dezala erakunde honekin, benetako ekarpena lortzeko eta ekonomia sustatzeko plana eraginkorragoa izan dadin.

Donostia, 2017ko martxoak 24

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

grave, durante estos dos años no ha hecho absolutamente nada para subsanar esta situación. Según nos comunica ahora, tiene la intención de suscribir un convenio con la Diputación Foral. Una mera intención, de momento.

A la vista de la falta de compromiso, iniciativa y detalle que el alcalde ha mostrado ante un asunto tan importante, y teniendo en cuenta que no nos ha proporcionado ninguna información sobre sus intenciones de futuro, el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al alcalde que aborde, de una vez por todas, el tema de las ayudas económicas que San Sebastián ha percibido por parte del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dando total prioridad a este asunto. Asimismo, le solicita que alcance un acuerdo con dicha institución en el plazo de dos meses, para obtener una mayor aportación y para que, de ese modo, el plan de estímulo económico sea más efectivo.

San Sebastián, 24 de marzo del 2017

Josu Mirena Ruiz Martin,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.20. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, bizikleta aparkaleku estaliei buruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko martxoaren 20an izan zuen bileran bizikleta aparkaleku estaliei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Lehengo otsailaren amaieran, txandakako bizikleta aparkaleku estali itxi bat abian jarri zen, lehen aldiz, gure hirian. Aparkaleku horretan, 110 bizikleta arrunt sartzen dira eta bi leku daude bizikleta oso luzeetarako. Horretaz gainera, ibilgailu elektrikoak kargatzeko bi gune ditu, konponketak egiteko tailer txiki bat eta gurpilak puzteko gune bat.

Hirian hainbeste itxarondako ekipamendu hori udal gobernuak bere inbestiduraren ondoren, orain dela urte eta erdi baino lehenago, iragarri zituenetatik lehenengoa da. Mugikortasuneko Atalak 2015ean agertutako asmoek aditzera ematen zuten hiriko zenbait kokalekutan horrelakoak jarriko zirela erabiltzaileek dituzten beharrak betetzeko (gero eta eskaera gehiago egiten dira helburu horrekin), bizikleta ibilgailu gisa erabil dadin sustatzeko eta bandalismo ekintzak eta bizikleta lapurretak saihesteko (800 salaketa urtean, eta % 1 baino ez da berreskuratzen).

Zerbitzu hori beste alderdi batzuetara zabaltzeko ideiak berekin dakar, udal gobernuaren arabera,

II.2.20. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a aparcamientos cubiertos para bicicletas.

"Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Marzo de 2017, relativa a aparcamientos cubiertos para bicicletas.

JUSTIFICACION

A finales del pasado mes de febrero se puso en marcha el primer aparcamiento de rotación, cubierto y cerrado para bicicletas que existe en la ciudad. Dispone de 110 plazas estándar, y dos para bicicletas extralargas, y cuenta con dos puntos de carga para vehículos eléctricos y un pequeño taller de reparaciones con herramientas y una zona de inflado de ruedas.

Este equipamiento tan esperado en la ciudad, es el primero de los anunciados por el actual Equipo de Gobierno tras su investidura, hace ya más de un año y medio. Las intenciones expresadas por el Departamento de Movilidad en 2015 apuntaban hacia la disposición de diversos emplazamientos a lo largo de la ciudad para satisfacer las necesidades que, cada vez más, demandan los usuarios; para fomentar el uso de la bicicleta como transporte y para evitar los cuantiosos actos de vandalismo y robo de bicicletas en nuestra ciudad (800 denuncias al año, y sólo se recupera el 1%).

La idea de extender el servicio a otras zonas comprende, según el Equipo de Gobierno,

horretarako guneak egokitzea bai lurrazpiko aparkalekuetan (Kontxakoan, adibidez), bai beste espazio batzuetan, hala nola Easo, Pio XII edo Anoeta aldean.

Alabaina, ez dugu ezagutzen plangintza zehatzik, bizikleta gure hirian joka dezakeen rolari buruzko estrategia global baten parte denik. Plangintza faltari eta aparkaleku estaliak egiteko atzerapenei bizikletak alokatzeko sistema publikoaren egoera gehitu behar, eta horrek ondorioz pentsarazten digu gobernu honek bizikleta bultzatzeko eta erabiltzaileen beharrak asetzeko egiten duen apustua erraz hobe daitekeela.

Azken batzordean, zinegotzi ordezkariak ez zuen bizikleta aparkaleku estaliei edo estali gabekoei buruzko plangintzaren datu gehiagorik eman, gorago adierazitako asmoak zein diren esateaz harago, baina horren berri bagenuen agintaldiaren hasieratik.

Uste dugu, hirian bizikletaren erabilera sustatzeko zer neurri hartu nahi diren ikusita, eta ibilgailu horiek eta erabiltzaileek berez zer ohitura eta behar dituzten aintzat hartuta, ezinbestekoa dela neurri erreal eta zehatzak hartzea, denboran jarraitutasun bat izango dutenak, gobernuan gorabeherak eta aldaketak izanda ere, eta hirian bizikletaren inguruan hauteman diren beharren ondorio izango direnak. Hori dela eta, hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari txosten bat egin dezatela ahalik eta azkarrena, hurrengo bizikleta aparkaleku estaliak hiriko zer tokitan jarriko dituzten argitzeko eta aparkalekuak instalatzeko eta gauzatzeko epeak zehazteko, bai eta jarduera horiek zer kostu izango duten kalkulatzeko ere.

actuaciones tales como las de habilitar espacios en aparcamientos subterráneos (como La Concha), o en otros espacios, como pueden ser Easo, Pío XII o Anoeta.

Sin embargo, no conocemos una planificación concreta que forme parte de una estrategia global sobre el papel que la bicicleta puede jugar en nuestra ciudad. A la falta de planificación y retrasos en los aparcamientos cubiertos, hemos de sumar la situación que atraviesa el sistema público de alquiler de bicicleta, lo que nos hace concluir que la apuesta de este Gobierno por la bicicleta y por las necesidades de sus usuarios es altamente mejorable.

En la última Comisión, la Concejal Delegada no dio más datos sobre la planificación prevista en materia de aparcamientos para bicicletas, cubiertos o no, más allá de la declaración de intenciones señalada más arriba, ya conocida desde comienzos del presente mandato.

Creemos que las medidas a implementar en la ciudad para fomentar el uso de la bicicleta, así como los hábitos y necesidades propias de estos vehículos y de sus usuarios exigen la adopción de medidas reales, concretas; que tengan una continuidad en el tiempo al margen de vaivenes y cambios de gobierno, y que deriven de las necesidades detectadas en la ciudad en relación a la bicicleta. Por todo ello, el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, a la mayor brevedad posible, presente un informe en el que se indique en qué lugares se van a ubicar los próximos aparcamientos cubiertos para bicicletas en la ciudad, y que se prevean en el mismo los plazos previstos para su instalación y ejecución, así como los costes que tendrían dichas actuaciones.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Perez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.21. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, Altzako topo geltokia dela eta.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, azter dezan, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko martxoaren 16an izan zuen bileran Altzako topo geltokia dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Altzako topo geltokiaren obrak amaituta,

II.2.21. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la estación del Topo de Altza.

"Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Marzo de 2017, relativa a la estación del Topo de Altza.

JUSTIFICACION

La finalización de las obras de la estación del Topo

nabarmen gelditu da badirela zenbait egoera guztiz hobetzeko modukoak ekipamendu horretako irisgarritasuna dela-eta. Alderdi politiko honen eskariz, hainbat ekimen aurkeztu izan dira gaur egungo egoera hobetzeko eta hirian etorkizunean eraikiko diren ekipamenduetan irisgarritasun unibertsala bermatzeko, Altzan gertatutakoa gerta ez dadin.

Hango bizilagunek kexaka jarraitzen dute gaur egungo geltokiak irisgarritasun unibertsala bermatzen ez duelako, geltokiko bi sarreretarako balio duen igogailu bat egon arren.

Esate baterako, gehien erabiltzen den sarreraren kasuan, Santa Barbara kaleko 4. zenbakiaren parekoan, bizilagunek gainaldera igotzeko eskailera mekanikoak edo, bestela, funtzio hori beteko duen jasogailu txiki bat ipin dezaten eskatzen jarraitzen dute. Geltokiaren sarrera horren atzealdean ipin daiteke, gaur egun erabilerarik gabeko lorategi txiki bat dagoen lekuan.

Era berean, bizilagunak kexu dira Santa Barbarako eta Larratxo pasealekuko sarreretara iristeko 15-20 zentimetroko eskailera maila bat dagoelako, irisgarritasun unibertsala eragozten duena eta mugikortasun arazoren bat duten bizilagunei beste zailtasun bat jartzen diena, geltokiko sartu-irtenaldietan laguntzeko eskudelik ez egoteaz gain.

Urrian, talde politiko honek ohartarazi zuen ekipamendu berri horrek hainbat gabezia dituela, eta Udalbatzak ekimen bat onartu zuen, besteak beste, Eusko Jaurlaritzari hertsatuki eskatzen ziona berriz azter zezala geltokiko sarreren diseinua.

Azken batzordean, ordea, zinegotzi ordezkariak,

de Altza han puesto de manifiesto la existencia de una serie de situaciones muy mejorables, en relación a la accesibilidad a este equipamiento. A instancias de este Grupo político, varias han sido las iniciativas presentadas para mejorar lo actualmente existente, y para garantizar la accesibilidad universal en los equipamientos que vayan a construirse en la ciudad, a futuro, para que no pase lo que ha sucedido en Altza.

Siguen los vecinos quejándose de que la actual estación no garantiza la accesibilidad universal, pese a existir un ascensor que da servicio a las dos bocas de la estación.

Por ejemplo, en el caso de la boca que da a Santa Bárbara, número 4 -la más utilizada-, los vecinos siguen pidiendo unas escaleras mecánicas que les lleven hasta la superficie o, en su defecto, un pequeño elevador que cumpla esta función, que bien podría habilitarse en la trasera de esta boca de entrada a la estación donde, actualmente, existe un pequeño jardín sin uso alguno.

Se quejan, asimismo, los vecinos que, para acceder a las bocas de entrada (Santa Bárbara y Paseo de Larratxo), existe un peldaño o escalón de 15 o 20 centímetros de altura, lo que impide la accesibilidad universal y es una dificultad añadida para aquellos vecinos con algún problema de movilidad que, además, al entrar o salir de la estación, echan de menos un pasamanos donde poder agarrarse.

El mes de octubre, este Grupo político ya advirtió de las deficiencias presentadas en este equipamiento, de nueva construcción, y el Pleno aprobó (también con los votos del Equipo de Gobierno), una iniciativa en la que se instaba, entre otras cosas, al Gobierno Vasco, a reconsiderar el diseño de las bocas de acceso a la estación.

Lejos de continuar en la exigencia de mejoras para

donostiarrentzat hobekuntzak eskatzen jarraitu beharrean, soil-soilik esan zuen eskumen horiek ez direla Udalarenak eta ezin dela askoz gehiago egin, Eusko Jaurlaritzari horren berri emateaz gain.

Uste dugu Altzako herritarrek Donostiako gainerako herritarrei ematen zaien tratu bera merezi dutela eta ekipamendu hori hobetu daitekeela eta hobetu egin behar dela. Hori dela eta, hauxe da talde popularrak aurkezten duen MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari inplika daitezela Altzako topo geltokia hobetzeko eta agindu ditzatela Altzako topoaren sarrerak, irisgarritasuna eta hango erabiltzaileei eragiten dieten bestelako baldintzak hobetzeko beharrezkoak diren lanak.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

los ciudadanos donostiarras, la Concejal Delegada, en la última Comisión, se limitó a decir que las competencias son ajenas a este Ayuntamiento, y que poco más se puede hacer, además de dar cuenta al Gobierno Vasco.

Como entendemos que los ciudadanos de Altza merecen un tratamiento como el resto de los ciudadanos de San Sebastián, y porque se puede y se debe mejorar este equipamiento, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que se impliquen en la mejora de la estación del Topo de Altza, encargando los trabajos necesarios para la mejora de las bocas de acceso, la accesibilidad y otras circunstancias que afectan a los usuarios del Topo en Altza.

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Pilar Arana Perez andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Jose María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Pilar Arana Pérez, D. Loïc Alejandro y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.22. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Gune Publikoaren erabilerari buruzko Ordenantzaren ingurukoa.

“Miren Albistur Garmendia Talde Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak), Gune Publikoaren erabilerari buruzko Ordenantzaren inguruan aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko apirilean, gure taldeak aurkeztutako kontrol mozio bat onartu zen aho batez. Bertan, hertsatuki eskatzen zitzaien “alkateari eta Gobernu Taldeari (…) Udalak, zentzuzko denbora tarte batean, gune publikoa okupatzea osorik arautuko duen ordenantza bat izateko behar diren baliabideak abian jartzeko.

Zinegotzi ordezkariak erantzun zigun aste batzuen buruan aurkeztuko zutela Ordenantza. 39/2015 Legea indarrean sartu zenetik, beharrezkoa da, arauak egin edo aldatu baino lehen, arauak erasan ahal izango dien herritarrei eta erakunde esanguratsuenei iritzia eskatzea.

Hori dela eta, PP taldeak honako MOZIOA aurkezten du:

LEHENENGOA: Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari “Gune Publikoa Antolatzeko Ordenatza” ahalik eta lasterren kontsultara aurkezteko, aldez aurreko

II.2.22. Moción de control presentada por el Grupo PP sobre la Ordenanza de uso del Espacio Público.

“Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre la Ordenanza de uso del Espacio Público.

JUSTIFICACION

En abril de 2016 se aprobó por unanimidad una moción de control presentada por nuestro Grupo que instaba “al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que active los recursos necesarios de este Ayuntamiento para que, en un plazo de tiempo prudente, podamos disponer de una Ordenanza que regule la ocupación del espacio público de una manera integral.”

La respuesta que obtuvimos por parte del Delegado fue que en cuestión de semanas se iba a presentar la Ordenanza. Dado que la entrada en vigor de la Ley 39/2015 establece la necesidad de recabar, con carácter previo a la elaboración de la norma o modificación de las normas, la opinión de los ciudadanos y de las organizaciones más representativas que potencialmente se puedan ver afectados por la misma.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno insta al Equipo de Gobierno a que presente a la mayor brevedad a trámite de Consulta previa de la “Ordenanza de Ocupación del Espacio Público” con el fin de poner

izapidea denez, gune publikoa modu integralean arautzen duen ordenatza bat Udalaren eskuetan jartzeko prozesua abian jartzeko.

Donostia, 2017ko martxoaren 24a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularreko bozeramailea".

en marcha el proceso que dote al Ayuntamiento de una Ordenanza que regule el espacio público de manera integral.

En Donostia / San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.23. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, "Europako Hizkuntzen Mapa" ez gordetzeari buruzkoa.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko martxoaren 20an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako "Europako Hizkuntzen Mapa" ez gordetzeari buruzko interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

"Europako Hizkuntzen Mapa" Donostia 2016dsseu Fundazioak eta Bagera elkarteak sustatuko "Euskarriak" proiektuaren pieza bat da

II.2.23. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la retirada del "Mapa de las Lenguas Europeas".

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación sobre la retirada del "Mapa de las Lenguas de Europa", presentada en la Comisión de Servicios a las Personas de 20 de marzo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

"El Mapa de las Lenguas de Europa" forma parte del proyecto "Euskarriak", promovido por la Fundación Donostia 2016dsseu y la asociación

Nestor Basterretxea plazan, Tabakalera ondoan, dagoena; Manex Izagirre eta Iñaki Rifaterra sortzaileen lana da eta Donostian hitz egiten diren Europako jatorrizko 91 hizkuntza jasotzen ditu.

Bagera, y se encuentra instalado en la plaza de Nestor Basterretxea, al lado de Tabakalera. Sus autores son Manex Izagirre e Iñaki Rifaterra, y la obra refleja las 91 lenguas de origen europeo que se hablan en San Sebastián.

Nabarmendu behar da oso harrera ona izan duela donostiarren artean, baita bisitarien artean ere. Egitasmoaren helburua zen, euskarri berezien bidez, herritarren arreta deitu eta harritzea. Egurrezko mapa hau guztiz bisuala izateaz gain, mezu argigarri batek osatzen du: “Hizkuntza txikiek mundua handitzen dute”. Euskara hizkuntza txikia da, baina, dudarik gabe, mundua handitzen du; Donostia bera handitzen du, mapa horretan kokatzen lagundu baitu. Babestu behar diren hizkuntza txikien mapa da. Eta egitasmoaren helburua lortu du, herritarren arreta jaso baitu, donostiarrena, zein bisitariena.

Hay que señalar que este mapa ha tenido muy buena acogida por parte de donostiarras y visitantes. El objetivo del proyecto era llamar la atención de la ciudadanía, así como conseguir sorprenderla, mediante el uso de soportes especiales. Este mapa de madera es una pieza totalmente visual, completado, además, por un mensaje clarificador: “Las pequeñas lenguas engrandecen el mundo”. El euskera es una lengua pequeña, pero no hay duda de que engrandece el mundo, y también engrandece a San Sebastián, que ha contribuido a colocarla en ese mapa. Es el mapa de las lenguas pequeñas, que necesitan protección. Y ha servido para conseguir el objetivo del proyecto, al obtener la atención de la ciudadanía, tanto de donostiarras como de visitantes.

Duela gutxi Udal Gobernuak mapa kentzeko asmoa zuela zabaldu zen, eta jakitearekin batera, mapa gordetzeko eskaerak ere zabaldu ziren. Jarrita egon den denboran mapak izaera berezia hartu du eta ikur bilakatu da: euskara eta hizkuntza aniztasunaren defentsarako ikurra. Ez da ulertzen mapa hortik kentzea, eta ez da ulertzen hizkuntza gutxituen mapa kentzea. Are eta gehiago, ez da ulertzen alternatibarik gabe egitea.

Recientemente, se difundió la noticia de que el Gobierno Municipal tenía la intención de retirar el citado mapa. Inmediatamente, surgieron muchas voces que pedían que se conservara. Durante el tiempo que ha permanecido instalado, el mapa ha cobrado un significado especial y se ha convertido en un símbolo: el símbolo de la defensa del euskera y de la diversidad lingüística. No se entiende que se retire el mapa del lugar en el que se colocó, ni tampoco se entiende que se retire el mapa de las lenguas minorizadas. Todavía se entiende menos que se retire sin ofrecer una alternativa.

Adituen zein herritarren artean izandako harrera ona ikusita, honelako lanei segida ematea baztertu baino kontsideratzeko unean gaudela argi dago. Beraz, “Europako Hizkuntzen Mapa” lanari segida eman ahal izatea ez da baztertu beharrekoa. Izan ere, legatua erabakitzeke dagoenez, mapa erretiratzeko erabaki irmoa

Viendo la acogida que ha tenido tanto por parte de las expertas y expertos como de la ciudadanía, es evidente que es el momento de considerar la posibilidad de continuar con este tipo de proyectos, en lugar de retirarlos. Por lo tanto, no hay que desechar la idea de dar continuidad al “Mapa de las Lenguas de Europa”. Además, como

ulertezina da, bere egoerari dagozkion zaintzak pentsatu eta berau gordetzeko egon daitezkeen alternatibak bilatu beharrean.

2016ko legatu moduan “Europako Hizkuntzen Mapa” delakoa geroan ere ikusgai gera dadin aztertzeko eskaera, beraz, beharrezkoa da, etorkizuneko Donostiak eta donostiarrek ezagutzeko aukera izan dezaten.

Donostian asmatua eta sortua, Donostiako errealitatea jasotzen duena (Donostian hitz egiten diren Europako hizkuntzak), Donostian ikusgai egoterakoan balorea hartu duena, Donostiako euskalgintza eragilerik erreferenteenetako batek bultzatua eta Donostia Europako Kultura Hiriburutza izan denean. Elementu guzti horiek presente, ulertezina da 2016 Hiriburutzako, Kulturako eta Euskarako zinegotzi ordezkariari entzutea Udalak ez duela zertan mapa bere egin.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari gaur egun Nestor Basterretxea plazan dagoen “Europako Hizkuntzen Mapa” delakoa geroan ere ikusgai gera dadin, berau gordetzeko beharrezko ekintzak gauza ditzan eta baliabide egokiak eskura jar ditzan.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

aún está por decidir qué componentes formarán el legado, no se entiende la adopción de la decisión firme de retirar el mapa, en lugar de pensar en los cuidados que precisa y buscar alternativas para conservarlo.

Por tanto, nuestra petición, es decir, que se estudie la posibilidad de que el “Mapa de las Lenguas de Europa” sea uno de los legados de 2016, para que tenga presencia también en el futuro, es algo necesario, puesto que así se podrá garantizar que el San Sebastián y las y los donostiarras del futuro tendrán la oportunidad de conocerlo.

Imaginado y creado en San Sebastián, refleja la realidad de nuestra ciudad (leguas de Europa que se hablan en San Sebastián); ha sido puesto en valor al ser fácilmente visible en San Sebastián; ha sido promovido por uno de los agentes que representan una de las referencias más importantes de la actividad cultural vasca (euskalgintza) en San Sebastián, y todo ello ha sucedido mientras nuestra ciudad era Capital de la Cultura Europea. Con todos esos elementos, las declaraciones de la concejala delegada de la Capitalidad 2016, Cultura y Euskera en el sentido de que el Ayuntamiento no tiene por qué hacer suyo el citado mapa resultan incomprensibles.

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que realice las gestiones necesarias y aporte los medios adecuados de modo que el denominado “Mapa de las Lenguas de Europa”, situado actualmente en la plaza de Nestor Basterretxea, pueda ser visible también en el futuro.

San Sebastián, 24 de marzo de 2017

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Maria Luisa Garcia Gurrutxaga andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. María Luisa García Gurrutxaga y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.24. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, 2017an donostiarrek eska ditzaketen diru-laguntzen ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 20an Pertsonen Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gipuzkoako Foru Aldundiaren web orrian, Diru Sarrerak Bermatzeko Laguntzaren atalean sartzen bagara, honako abisu hau irakur dezakegu: 2017ko urtarrilaren 1etik aurrera ez da onartuko Diru Sarrerak Bermatzeko Laguntza

II.2.24. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a las ayudas económicas que pueden solicitar los y las donostiarras en 2017.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para que sea tratada en la Sesión Plenaria. La moción es consecuencia de la interpelación presentada el 10 de marzo de 2017 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

En la página web de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en la sección de la Ayuda para la Garantía de Ingresos, leemos el siguiente aviso: A partir del 1 de enero de 2017 no se admitirá ninguna solicitud de la Ayuda para la Garantía de

(DBSL) jasotzeko eskaerarik.

Bere momentuan, Foru Aldundiaren gobernuak DSBLa kendu zuenean, Elkarrekin izeneko plan bat martxan jarriko zuela adierazi zuen, DSBLak omen zituen hutsuneak hobetzeko.

Gogoan izan behar dugu 2011n, PP eta PSEren eskutik, Eusko Jaurlaritzak Diru Sarrerak Bermatzeko errenta jaso ahal izateko errolda baldintza urte batetik hirura mugatu zuela. Testuingu horretan, DSBLren helburua zen oinarrizko beharrizanak betetzea honelako elkarbizitza unitateei: Gipuzkoan urte batez erroldatuta egon eta oinarrizko beharrizanekin zerikusia daukaten gastuak ordaintzeko behar adinako diru sarrerarik ez dutenak.

2016an Elkarrekin planaren lanketa hasi zen eta hainbat bilera egin ziren udaletako gizarte-langileekin eta eragile sozialekin. Urtebete pasa eta gero, oraindik ere ez dakigu zertan datzan plan hau eta aurrekontuetan jasotako diruak zalantza asko sortzen dizkigu. Izan ere, 2016ko aurrekontuan DSBLrako 11,6 milioi zeuden eta 2017an, aldiz, 1,8 milioi aurreikusi dira Elkarrekin planerako. Nola hobetu daitezke DSBL laguntzak lortu nahi zituen gizarteratze helburuak 10 milioi gutxiagorekin? Foru Aldundiko agintariek argitu gabeko zalantza da.

Donostiako biztanleetatik 423 izan ziren 2014an DSBLa jaso zutenak (1.732.184,45 euroko aurrekontuarekin) eta 415, 2015ean (1.802.609,16 euroko aurrekontuarekin)1.

2017an gure hirian 3 urteko errolda epea betetzen ez duten pertsonek ez dute eskubiderik Eusko Jaurlaritzako eta Foru Aldundiko diru-laguntzak jasotzeko. Aitzitik, Donostiako Udalak aukera dauka udal diru laguntzak eta larrialdietarako diru laguntzak 6 hilabeteko errolda betetzen dutenen artean banatzeko.

Ingresos.

En su momento, al eliminar la AGI, el gobierno foral anunció que iba a poner en marcha un plan llamado Elkarrekin, cuya finalidad iba a ser mejorar las carencias de la AGI.

No debemos olvidar que en 2011, de la mano del PSE-EE, el Gobierno Vasco aumentó de un año a tres el periodo de empadronamiento que se exige para poder percibir la Renta de Garantía de Ingresos. En ese contexto, el objetivo de la AGI era satisfacer las necesidades básicas de aquellas unidades convivenciales que llevaban un año empadronadas en Gipuzkoa y no tenían ingresos suficientes para poder hacer frente a los gastos relacionados con sus necesidades básicas.

En 2016 se comenzó a elaborar el plan Elkarrekin y se llevaron a cabo varias reuniones con los y las trabajadoras sociales de diversos ayuntamientos y con distintos agentes sociales. Pasado un año, todavía no sabemos en qué consiste el plan, y las partidas recogidas en los presupuestos nos generan muchas dudas. En el presupuesto de 2016, se destinaban 11,6 millones a la AGI, mientras que en el presupuesto de 2017 sólo se han previsto 1,8 millones para el plan Elkarrekin. ¿Cómo se pretenden mejorar los objetivos de inserción social que pretendía conseguir la AGI con 10 millones menos? Los y las dirigentes forales todavía no lo han aclarado.

En 2014, 423 donostiarras percibieron la AGI (con un presupuesto de 1.732.184,45 euros), y en 2015 ese número se redujo a 415 personas (con un presupuesto de 1.802.609,16 euros)1.

En 2017, las personas que no lleven empadronadas en la ciudad 3 años no pueden percibir las ayudas del Gobierno Vasco ni de la Diputación Foral. Pero el Ayuntamiento de San Sebastián puede repartir las ayudas municipales entre aquellas personas que las necesiten.

Hain zuzen ere, urtero aurrekontuetan partida bat jasotzen da behar horretarako (480.02). 2011tik aurrera aurrekontuen lehentasunetan aldaketa bat egon zen eta diru-laguntzen partida asko handitu zen krisiak sortutako pobrezia egoerei aurre egiteko. Datu batzuk aipatzeagatik: 2014an 1.456 pertsonek jaso zituzten udal diru-laguntzak 783.136,69 euroko aurrekontuarekin; 2015an 1.530 pertsonek izan zuten laguntza jasotzeko eskubidea 822.785,31 euroko aurrekontuarekin eta 2016ko aurrekontua 848.080,23 eurokoa izan zen.

De hecho, en los presupuestos se recoge cada año una partida destinada a ello (480.02). A partir de 2011, hubo un cambio en las prioridades presupuestarias y la partida de ayudas aumentó considerablemente, a fin de poder responder a las situaciones de pobreza originadas por la crisis. Cabe señalar algunos datos: en 2014, 1.456 personas recibieron ayudas municipales, con un presupuesto de 783.136,69 euros; en 2015, 1.530 personas optaron a las ayudas, con un presupuesto de 822.785,31 euros, y en 2016 el presupuesto ha sido de 848.080,23 euros.

Kontuan izanda 2017an DSBL laguntza ezabatzeak Gipuzkoako babes-sisteman hutsune bat sortu duela, aurreikusi daiteke 3 urteko errolda epea betetzen ez duten pertsonak Udalera gerturatuko direla laguntza eske. Horiek horrela, ezin dugu ulertu zer dela eta mantendu den 480.02 partida 2016an bezala.

Teniendo en cuenta que el hecho de eliminar la AGI en 2017 supone una carencia en el sistema de protección, se puede prever que las personas que no cumplan con el requisito del periodo mínimo de empadronamiento (3 años) se acercarán al Ayuntamiento a pedir ayuda. Por esta razón, no entendemos por qué motivo se ha mantenido la partida 480.02 como en 2016 (en 848.080,23 euros).

Datuei erreparatzen badiegu, Foru Aldundiko Gizarteratzeko Sailak ekainean argitaratu zuen txostenean aipatzen da Donostialdean pilatzen direla herrialdeko pobrezia-egoera gehienak (% 71). Aldi berean, txostenean jasotzen da arrisku handiagoa duten taldeak emakumeak eta adingabeak direla.

Si observamos los datos que se recogen en el informe que el Departamento de Inserción Social de la Diputación Foral hizo público en junio, Donostialdea es el territorio donde se concentra el mayor número (71 %) de situaciones de pobreza. Asimismo, el informe señala que los grupos de mayor riesgo los constituyen las mujeres y los y las menores.

Gauzak horrela, zinegotzi-ordezkariari batzordean galdetu genion ia aurreikuspenik egin den Udaleko gizarte zerbitzuetara etor daitezkeen kasuetan igoera egon behar den ala ez aztertzeko. Zinegotzi-ordezkariak erantzun zuen hori ez dela Udalaren eskumena. Gure ustez, aurreikusi behar da aurten gutxieneko errolda epeak betetzen ez dituzten familia gehiago Udaletik atenditu beharko direla, lehen DSBLra bideratzen ziren kasuak bereganatu beharko direlako (batez ere, adingabekoak dauden kasuetan). Are gehiago, pobrezia

Por ello, preguntamos a la concejala delegada en comisión si se ha hecho alguna previsión que esclarezca si se va a producir un aumento de casos en los servicios sociales municipales. La concejala delegada contestó que dicha competencia no corresponde al Ayuntamiento. En nuestra opinión, es necesario prever que este año el Ayuntamiento tendrá que atender a un mayor número de familias que cumplen los plazos mínimos de empadronamiento, ya que deberá hacerse cargo de los casos que antes se derivaban a la AGI (sobre todo, cuando hay

egoera gehienak gure eskualdean pilatzen badira. Horregatik, gogoeta eta aurreikuspen baten beharra ikusten dugu.

menores de por medio). Más aun teniendo en cuenta que la mayoría de las situaciones de pobreza se concentran en nuestra comarca. Por todo ello, consideramos necesario realizar una reflexión y una previsión sobre esta cuestión.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

Teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN DE CONTROL:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari azter dezala zein eragin izango duen DSBLaren murrizketak Udaleko gizarte-zerbitzuetan eta bertatik ematen diren diru-laguntzetan, 2017ko urtarriletik aurrera DSBL kentzeak sortu duen hutsunea dela eta.

1. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno municipal que analice el impacto que el recorte de la AGI tendrá en los servicios sociales y en las ayudas económicas que ofrece el Ayuntamiento, como consecuencia del vacío que ha generado la eliminación de la AGI a partir de enero del 2017.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

En San Sebastián, a 24 de marzo de 2017

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.25. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, errefus-edukiontzi txip-duna dela eta.

II.2.25. Moción que control que presenta el Grupo EH BILDU relativa al contenedor con chip para la fracción resto.

"Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du,

"Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la

Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko martxoaren 20an, Gune Publikoko batzordean aztertutako "Errefusaren bilketa" interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Otsailaren hasieran, hiri hondakinen batzorde ez-iraunkorraren lanaren baitan, Gironan egindako "Waste in progress" nazioarteko foroan parte hartzeko aukera eman zitzaigun. Bertan, Europa, Ipar Amerika zein Asiako zenbait hiri ertain eta handitako hondakin-kudeaketa ereduak ezagutzeko aukera izan genuen. Gure aldetik, honako ondorio hauek atera ditugu:

1. Bilketa-sistema mota bezain inportantea dela hondakin-fiskalitate eredua.
2. Hondakin-tratamenduan errausketa ezartzeak herritarren kontzientziazioan eta motibazioan negatiboki eragiten duela; baita, ondorioz, hiri hondakinen gaikako bilketa tasetan ere.

3. Komunikazio-sentsibilizazioan iraunkorki inbertitu behar dela erakundeetatik herritarren kontzientziazioa eta praktika egokietan laguntzeko.
4. Errefusaren bilketa ondo erregulatzeak gaikako bilketa mailak asko hobetu ditzakeela, baita dentsitate urbano handiko hiri handietan ere.

Laugarren ondorio honi lotuta, geure ustez, ondo baloratzen ditugun egungo edukiontzien birkokapena aztertu eta Hondakinen Zuzendaritza Plan bat idazten hasteaz gain, hiriko hondakinen bilketaren alorrean pauso gehiago eman daitezke eta eman behar dira. Batik bat organikoaren eta errefusaren bilketan. Organikoaren bilketari dagokionez, azken hilabeteetan jasotako organiko tona kopuruan

siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada el 17 de marzo de 2017 en la Comisión de Espacio Público sobre la recogida de la fracción resto.

JUSTIFICACIÓN

A principios de febrero, dentro de la labor que desarrolla la Comisión No Permanente de Residuos Urbanos, se nos dio la posibilidad de participar en el foro internacional "Waste in progress", celebrado en Girona, en la que pudimos conocer diferentes modelos ya implementados en ciudades tanto medianas como grandes de distintos lugares de Europa, Norteamérica y Asia, y de la que sacamos las siguientes conclusiones:

1. Tan importante como el sistema de recogida es el modelo de fiscalidad de los residuos.
2. La implantación de la incineración en el tratamiento de residuos tiene un impacto negativo tanto en la concienciación como en la motivación de la ciudadanía, lo que, a su vez, repercute negativamente en las tasas de recogida selectiva de residuos urbanos.
3. Para fomentar la concienciación y las buenas prácticas de la ciudadanía, es preciso que las instituciones inviertan de manera permanente en comunicación y en sensibilización.
4. Una adecuada regulación de la recogida de la fracción resto puede hacer que aumenten de manera importante los niveles de recogida selectiva, incluso en grandes ciudades con una densidad urbana importante.

En relación con esta cuarta conclusión, consideramos que, además de estudiar la reubicación de los contenedores actuales y comenzar con la redacción de un Plan Director de Residuos —que valoramos de manera positiva—, se pueden y se deben dar nuevos pasos en el ámbito de la recogida de residuos urbanos, principalmente en la recogida del orgánico y de la fracción resto. En cuanto a la recogida del

(aurreko urtearekin alderatuta) jaitsiera bat izan omen da; seinale txarra, hondakinei dagozkien plan, lege eta zuzentarauak bete eta iraunkortasunean aurrera egin nahi badugu.

orgánico se refiere, parece que durante estos últimos meses se ha registrado un descenso en la cantidad de toneladas recogidas en relación a las recogidas el año pasado, lo que supone una mala señal si queremos cumplir con los planes, normas y directivas de residuos y avanzar en materia de sostenibilidad.

Errefusari dagokionez, nabarmentzekoa da 2015eko ekainean, Donostiako PNV eta PSEk sinatutako 2015-2019 Gobernu Akordioren 92. edo 94. orrialdeetan, hondakin-errefus zatikia murrizteko eta birziklatze eta konpostatze tasak hobetzeko helburuarekin "errefusarentzako txip-dun edukiontzia" ezartzearen aukera aztertzeko konpromisoa hartu zutela. EH Bildutik bat egiten dugu proiektu honekin eta ez dugu ulertzen zergatik ez den oraindik ere aurrerapausorik eman bide honetan. Are gehiago, ikusita Gipuzkoan bertan - Sasietako Mankomunitatean eta hainbat udalerritan (Olaberria, Beasain edo Ordizia)- dagoeneko sistema hau bultzatu edo ezarri dutela eta bilketa-tasak asko hobetzen direla frogatu dutela.

En lo que a la fracción resto se refiere, hay que destacar que en las páginas 92 y 94 del Acuerdo de Gobierno 2015-2019 firmado por los grupos PNV y PSE de Donostia en junio de 2015, estos grupos adoptaron el compromiso de estudiar la posibilidad de implantar el contenedor con chip para la recogida de la fracción resto, con el objetivo de reducir la misma y mejorar las tasas de reciclaje y compostaje. Desde EH Bildu compartimos dicho proyecto, pero no entendemos por qué no se ha avanzado aún en este camino, teniendo en cuenta, además, que sin salir de Gipuzkoa, en la Mancomunidad de Sasieta (en municipios como Olaberria, Beasain, Ordizia…), ya se ha impulsado o implantando este sistema y se ha demostrado que se produce una gran mejoría de las tasas de recogida.

Izan ere, Gironan egindako "Waste in progress" nazioarteko foroan ikusi genuen bezala, posible da, hiriko errefus depositua kontrolatuz gero, gaikako bilketa tasa altuak erdiestea, baita hiri ertain eta handietan (Ljubljanan, 280.000 biztanle eta %66ko tasa; Parman, 200.000 biztanle eta %80ko tasa, edo-eta San Franciscon, ia milioi bat biztanle eta %80ko tasa).

Y, es que, tal y como pudimos observar en el foro internacional "Waste in progress" de Girona, si se controla el depósito de la fracción resto, es posible obtener altas tasas de recogida selectiva, incluso en ciudades de tamaño medio y grande, como, por ejemplo, en Ljubljana (con 280.000 habitantes y una tasa del 66 % de recogida selectiva), Parma (con 200.000 habitantes y una tasa del 80 %) o San Francisco (con casi un millón de habitantes y una tasa del 80 %).

2015eko abenduaren 14ko Gune Publikoaren batzordean, proiektu honetaz interpelatuta, erantzun zitzaigun ez zegoela aurreikusia 2016. urtean txip-a ezartzea errefus edukiontzietan. Duela hiru hilabete 2017an sartu ginenez eta Gironan ikasitakoa abiapuntu, 2017ko martxoaren 20ko batzordeetan proiektu honen ezarpenaz galdetu genuen berriro ere: Udal

Durante la Comisión de Espacio Público del 14 de diciembre de 2015, en respuesta a una interpelación nuestra, se nos dijo que no estaba previsto implantar el chip en los contenedores de resto durante el 2016. Sin embargo, considerando que ya habían transcurrido tres meses desde la entrada de 2017 y tomando en cuenta las experiencias mostradas en Girona, volvimos a

Gobernutik erantzun zitzaigun bat egiten zutela, birziklatzeko tasak hobetzeko, errefus zatikian esku-hartzearekin eta, zentzu horretan, Sasietako esperientzia ezagutu eta edukiontzien ikerketaren 2. fasean, besteak beste, errefus edukiontzi txip-dunaren bideragarritasuna ere aztertzeko konpromisoa hartzen zutela.

interpelar sobre la implantación de este proyecto en las comisiones celebradas el 20 de marzo de 2017, y el Gobierno Municipal nos respondió que compartían la idea de intervenir en la fracción resto para mejorar las tasas de reciclaje y que, en ese sentido, se comprometían a conocer la experiencia de Sasieta y, en una segunda fase del estudio de contenerización, a analizar, entre otras, la viabilidad del contenedor con chip para la fracción resto.

Positiboki baloratzen dugu konpromiso horiek hartu izana, baina uste dugu errefus edukiontzi txip-dunaren balorazio erreal bat egiteko beharrezkoa dela 2. fase horretan ikerketa integral bat egitea, zerbitzu berri honen inplementazioaren eta mantenimenduaren aspektu guztiak aztertuko dituena; hala nola, baliabide material eta teknologikoetan, finantzazioan, antolamenduan eta hiri hondakinen bilketa eta tratamenduaren balantze ekonomiko orokorrean izan dezakeen eragina. Horrekin batera eta ikusita ia legegintzaldiaren erdian gaudela, aurrerapausorik eman nahi bada agintaldi honetan, 2017. urte amaierarako ikerketa-txostenak aurkeztua eta guztion artean baloratua behar duela uste dugu. Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Nuestro grupo valora positivamente la adopción de estos compromisos, pero considera que, para realizar una valoración real del contenedor con chip para la fracción resto, es imprescindible que en esta segunda fase se realice un estudio integral, en el que se analicen todos los aspectos de la implantación y el mantenimiento de este nuevo servicio, así como su repercusión en cuanto a recursos materiales y tecnológicos, financiación, organización y balance económico general de la recogida y el tratamiento de los residuos urbanos se refiere. Junto a todo ello, y viendo que nos encontramos en el ecuador de la legislatura, consideramos que, si queremos realizar avances durante esta legislatura, es preciso que, para finales de este año 2017, los informes del estudio estén redactados y valorados entre todos los grupos. Es por ello por lo que la concejala que suscribe presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, Gobernu Akordioan jasotzen duen errefus-edukiontzi txip-dunaren ezarpena aztertzeko konpromisoaren betekizunean, azterketarako ikerketa tekniko integral bat enkargatu eta 2017a amaitu baino lehen Hiri Hondakinen Batzorde ez Iraunkorrean edo udalbatzako talde politikoei aurkez dezala.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, en cumplimiento del compromiso recogido en el Acuerdo de Gobierno de estudiar la implantación del contenedor con chip para la recogida de la fracción resto, encargue la realización de un estudio técnico integral de análisis y lo presente, antes de finalizar este año 2017, bien ante la Comisión No Permanente sobre Residuos Urbanos bien ante los grupos municipales que forman parte de la corporación.

Donostian, 2017ko martxoaren 24a

En Donosita, a 24 de marzo de 2017

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.26. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Txofre aparkalekuaren egoera Udalaren aldetik ilegala dela eta.

"EH Bildu taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 134. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau egin nahi du, Txofre aparkalekuaren egoera Udalaren aldetik ilegala dela eta. Ogasun Batzordeak martxoaren 20an izandako bileran azterturiko interpelazioaren ondorio da mozio hau.

JUSTIFIKAZIOA

Gobernu Batzarrak, 2016ko otsailaren 16an, gai-zerrendatik kanpo, puntu hau onartu zuen: "Bi aldeak ados jarrita, onartzea Txofre plazako lurpeko aparkalekua ustiatzeko emakidak indarrean jarraitzea, 2016ko otsailaren 20an hasi eta 2016ko abuztuaren 20tik 2017ko otsailaren 20ra bitartean bukatuko litzatekeen epe batez".

II.2.26. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la situación ilegal por parte del Ayuntamiento en que se encuentra el aparcamiento del Txofre.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH Bildu, al amparo del artículo 134 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre la situación ilegal, por parte del Ayuntamiento, en que se encuentra el aparcamiento del Txofre. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Hacienda el pasado 20 de marzo.

JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno del pasado 16 de febrero de 2016 aprobó, fuera del orden del día, el siguiente punto: "Aprobar de mutuo acuerdo la continuidad durante el período que comenzaría el 20 de febrero de 2016 y terminaría entre el 20 de agosto de 2016 y el 20 de febrero de 2017, de la concesión referente a la explotación del estacionamiento subterráneo de la Plaza del

Txofre".

Txofre plazako lurpeko aparkalekuaren emakida-kontratua, ordea, 2016ko otsailaren 19an amaitu zen eta ez zegoen aurreikusita data horretatik aurrera emakida-kontratuarekin segitzeko aukera.

Sin embargo, el contrato de concesión del estacionamiento subterráneo de la Plaza del Txofre expiró el pasado 19 de febrero de 2016, sin que estuviera contemplada la posibilidad de continuar con el mencionado contrato de concesión a partir de la citada fecha.

Horren berri, Gobernu Batzarrean eman zen, udaleko lege-zuzendariaren beraren irregulartasun-oharpenaren bidez. Hau zioen hitzez hitz: "Baldintzen Orrietan ez dago jasota kontratuaren indarraldia luzatzeko aukerarik", eta hau ondorioztatzen zuen: "Zerbitzua kudeatzen jarraitzeko proposamenak Baldintzen Orrietan aurreikusi gabeko kontratuaren luzapena dakarrela berekin, eta, hortaz, kontratu arloan bete beharreko arauak urratu egiten dituela".

De tal circunstancia se dio cuenta a la Junta de Gobierno Local, mediante nota de irregularidad del propio director jurídico del Ayuntamiento, en la que textualmente se dice lo siguiente: "El Pliego concesional no contempla la posibilidad de prorrogar la vigencia del contrato". Concluyendo que "la propuesta de aprobar la continuidad en la gestión del servicio supone una prórroga contractual no prevista en el Pliego, por lo que se incumple la normativa vigente en materia de contratos".

Are gehiago, gaur gaurkoz, ez da erabaki aparkalekua zuzenean kudeatzen jarraitzea eta ez da lizitaziora atera dagokion lehiaketa, publizitatearekin eta lehiakortasunarekin, Txofre aparkalekua kudeatzeko emakida.

Es más, a fecha actual, ni se ha decidido gestionar directamente el citado parking, ni se ha sacado a licitación el oportuno concurso, con publicidad y concurrencia, para la concesión de la gestión del aparcamiento de la Plaza del Txofre.

Era berean, faltan botatzen dugu, emakidaren unean eskaini ziren balditzak bete izanaren gaineko azterketa teknikoa.

Asimismo, echamos de menos un análisis técnico del cumplimiento de las condiciones ofertadas en el momento de la concesión.

Aurreko horiek guztiak ikusita, gaiari buruz udal gobernuari interpelazioa egin eta gero, kontrol mozio bat aurkeztu genuen. Hau zion lehenengo puntuan: "Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio eman ditzala beharrezko pausoak ebazteko, 2016 urtea amaitu baino lehen, behar diren gai guztiak Txofre aparkalekuaren kudeaketa berriro ere legearen barruan egiteko".

A la vista de lo antedicho, tras interpelar al Gobierno Municipal al respecto presentamos una Moción de Control en cuyo punto primero decía: "El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a dar los pasos necesarios para resolver antes de final de año (2016) cuántas cuestiones sean necesarias para que la gestión del aparcamiento vuelva a realizarse de manera legal".

Udal gobernua babesten duten alderdiek puntua onartu ez zutenez, lehengoa baino egoera larriagoan gaude orain. Izan ere, legez kontrako luzapenak zera jartzen baitu: "eta amaituko da

Tras rechazar los partidos que respaldan el Gobierno Municipal el citado punto, nos encontramos en una situación todavía más grave que la anterior, ya que la prórroga ilegal fijaba lo

emakida berriaren kontratua sinatzean eta 2016ko abuztuak 20 eta 2017ko otsailak 20 arteko data batean" sinatu beharko da. Hots, une honetan ez du, antza, inongo agiririk identifikatzeko udal espazio baten irabazi asmoko kudeaketa era.

Are gehiago, horrek guztiak segurtasun gabezia juridiko handiko egoeran jartzen gaitu zenbait gairi dagokionez, otsailaren 20tik aurrera izandako diru sarrerei aurreko emakidadunak zer trataera ematen ari zaien (diru sarrerarik baldin bada), zer erantzukizun hartzen duen Udalak edozer ezbehar gertatuz gero edo aparkalekuan lanean ari diren langileei dagokienez, esate baterako. Agerikoa da legez kontrako egoera hori ezin dela luzatu.

Hala, horren inguruan Udal Gobernuari galdetu eta espedientea konplexua zela eta zer lan egiten ari ziren aipatu ziguten. Baina, egia dena da, hala eta guztiz ere, eta nahiz eta ondo asko jakin legez kontrakoa dela hori, Udal Gobernuak ez duela ez aparkalekua zuzenean kudeatu nahi izan, ez eta lehiaketarik egin ere, Txofreko aparkalekuaren gestioa legeetan eta arauetan jartzeko berriz ere.

Horiek horrela direla, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio adostu behar dien pausuak adosteko Txofreko aparkalekuaren gestioa lege aldetik balio izateko moduan egin eta orain den legez kanpoko egoera bukatzeko.

Donostian, 2017ko martxoaren 10ean

Izpta: Ricardo Burutaran Ferré
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

siguiente: " y que finalizará cuando se firme el contrato de la nueva concesión que deberá ser entre el veinte de agosto del 2016 y el 20 de febrero de 2017". Es decir que en el momento actual no parece tener título alguno que permita identificar la forma en que se está realizando una gestión lucrativa de un espacio municipal.

Es más, tales circunstancias nos colocan en una posición de grave inseguridad jurídica en cuestiones cómo cuál es el tratamiento que le están dando a los ingresos, que a partir del 20 de febrero se estén haciendo (en el caso de que se hagan) por parte del anterior concesionario; qué responsabilidades asume el Ayuntamiento en caso de ocurrir cualquier siniestro o con respecto al personal que está trabajando en el citado aparcamiento. Es evidente que esta situación ilegal no puede mantenerse.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, nos refirió la complejidad del expediente en cuestión; así como los trabajos que se estaban realizando al respecto. Lo cierto es que a pesar de ello, y de ser plenamente conocedor de ésta ilegalidad el Gobierno Municipal, ni ha querido asumir una gestión directa del aparcamiento, ni ha sacado el oportuno concurso para devolver a la legalidad y regularidad la gestión del citado aparcamiento del Txofre.

A la vista de todo ello, el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a acordar los pasos necesarios para que la gestión del aparcamiento del Txofre se realice de manera válida legalmente; poniendo fin a la situación no legal actual.

En Donostia a 10 de marzo de 2017

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Amaia Martín Garín, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.27. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Batelarien plazari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko martxoaren 20an izan zuen bileran Batelarien plazaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Batelarien plaza Altzan dago, Buenavista aldean, Pasaiako mugan, eta espazio publiko horrek zerbitzu ematen die Berrako, Casares pasealekuko eta inguruko etxeetan bizi diren bizilagunei. Etxe horietako batzuk eraiki berriak dira.

II.2.27. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la Plaza de las Bateleras.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 20 de Marzo de 2017, relativa a la Plaza de las Bateleras.

JUSTIFICACION

La Plaza de las Bateleras es un espacio público ubicado en la zona de Buenavista, en Altza, en el límite con el municipio de Pasaia, y da servicio a decenas de vecinos que viven en la zona de Berra, Paseo Casares y alrededores, en las distintas viviendas existentes, varias de ellas de reciente construcción.

Plaza horretan hiru landare ontzi eta banku luze batzuk daude ibilgailuen aparkalekuak hartzen duen tokian, eta ez dago besterik. Hori horrela izanda, bizilagunek ia ez dute plaza erabiltzen, ez baitago elementurik plaza erakargarria egiten duenik, haurrak jolasean ibiltzeko guneren bat, esaterako.

En la Plaza están dispuestas tres jardineras y unos bancos corridos, sobre la superficie que ocupa el aparcamiento para vehículos, y no hay ningún elemento más. Esta situación disuade a los vecinos de la zona de utilizar más intensamente dicho espacio, debido a la ausencia de elementos que puedan hacer atractiva la plaza para la estancia, como juegos para niños u otros.

Gainera, etxebizitzen behealdeko ataripeetako lokalak hutsik daude eta ez dira ezertarako erabiltzen; bizilagunek espero dute egunen batean lokal horietan saltokiak eta dendak zabalduko direla eta jarduera horiek alderdi hari zerbitzua emango diotela eta espazio hura dinamizatuko dutela. Horrela eginez gero, auzo bizitza sortuko litzateke bertan, eta bizilagunak ez lirateke joango beste gune batzuetara, haren hutsunea sumatzen dutelako.

Además, todos los locales ubicados en los soportales de las viviendas permanecen vacíos y en desuso, sin actividad alguna; los vecinos confían en que, algún día, se vayan abriendo en ellos comercios y actividades que den servicio a la zona y la dinamicen. Con ello, se generaría una vida de barrio que, a día de hoy, echan en falta los vecinos, que tienen que trasladarse a otros puntos.

Batelarien plazatik hurbil, Berrabehea kalean, haur parke bat dago; ume txikientzat da, eta bi zabu ditu, eta txirrista txiki bat. Leku hezea eta ospela da, eguzkiak asko ematen ez diona. Bizilagunak ez dira askotan joaten, umeentzako jolas elementurik apenas dagoelako, alde hotza eta umela delako, eta hango zorua irristakorra delako bai haurrentzat, bai helduentzat.

En un lateral cercano de la Plaza de las Bateleras nos encontramos con el parque infantil Berra Behea, que dispone de dos columpios y un pequeño tobogán para el uso de niños de corta edad. Se trata de una zona sombría y húmeda, en la que apenas da el sol, y que los vecinos no frecuentan por la escasez de elementos de ocio para los niños, por el frío y la humedad que hace en la zona, que favorece los numerosos resbalones para los críos y sus padres.

Orain dela bi hilabete, esku hartu zen parke horretan, inguruan zegoen sasi sarriak mozteko, are gutxiago erabiltzen zelako horregatik. Adin gehiagoko gazteek bai, erabiltzen dute, baina haien ohiturak ez dira hain osasungarriak.

Hace unos dos meses ya se tuvo que intervenir en la zona para cortar la frondosa maleza que rodeaban el parque, que dificultaba su ya condicionado uso. Sí suele ser utilizado por otros jóvenes de más edad pero con hábitos menos saludables.

Hango bizilagunek eskatzen dute haurrentzako jolas elementu horiek Batelarien plazan bertan jar daitezela, espazio hura handiagoa, eguzkitsuagoa eta egokiagoa delako alde hartan bizi diren ume ugarien beharrizanetarako. Gurasoak kexatzen dira, Pasai Antxoko haur

Piden los vecinos de la zona que dichos elementos para el ocio infantil se instalen en una parte de la propia Plaza de las Bateleras, que cuenta con un espacio mucho más amplio, soleado y adecuado para las necesidades de las decenas de niños que viven en la zona. Lamentan

parke batera joan behar dutelako, Berrabeheko haur parkearen egoera eskasarengatik. Eta beste eskaera bat ere egiten dute: oraingo haur parkea balia dadila kirol anitzeko jokaleku bat jartzeko, adibidez, hiriko beste alderdi batzuetan egin den bezala.

los padres que tienen que desplazarse a un parque infantil de Pasai Antxo ante la falta de condiciones que presenta el parque infantil Berra Behea. Piden, asimismo, los vecinos, que se aproveche el actual parque infantil para situar allí, por ejemplo, una cancha multideporte como en otras zonas de la ciudad.

Batelarien plazaren beste aldetik aurrera joanda, badago orube bat Casares pasealekuan, etxebizitza sustapen baten zain aspalditik hutsik dagoena –etxeak egingo direla iragarri arren–, eta han beste haur parke bat dago (Casareskoa). Haur parke horretan, jolasteko aparatu gehiago daude, baina haren egoera ere ez da oso erakargarria ez haurrentzat, ez helduentzat: urruti dago etxebizitzetatik, aipatutako orubean eta aparkaleku batzuen erdian dago, hezetasun handia du eta, zuhaitzez inguratuta egonda, eguzkia ez da askotan iristen.

En el otro extremo de la Plaza de las Bateleras, pero más alejado, separado por un solar que lleva años esperando la construcción de una promoción de viviendas que lleva tiempo anunciándose en la zona, existe otro parque infantil (el de Casares), en el Paseo del mismo nombre. Este parque infantil cuenta con más juegos y más diversos, pero presenta, igualmente, unas condiciones que hacen muy poco atractivo su uso por parte de niños y mayores: por la distancia del parque respecto a las viviendas; porque se encuentra en medio de varios aparcamientos y el solar ya mencionado; porque tiene mucha humedad y está rodeado de árboles que dificultan la entrada de sol.

Udazkenean, gainera, hostoz betetzen da eta ezin da jolastu. Eta jolas aparatuak kupritsez beteta daude, ez dira oso higienikoak eta umeak irristatu egiten dira. Etxeetatik distantzia egokira egonda, hango bizilagunek beren maskotekin ibiltzeko erabiltzen dute, eta horrek ere atzera eragiten diete ume txikiak dituzten aita eta amei.

En otoño, además, se llena de hojas y es impracticable. Los propios juegos infantiles están llenos de verdín, poco higiénico y resbalaidzo para los críos. Debido a la distancia con las casas, suele ser aprovechado por vecinos de la zona para sacar sus mascotas lo que disuade, aún más, a los padres y madres de llevar allí a sus hijos (muchos de corta edad).

Bazegoen orain dela zenbait urte kirol jokaleku bat haur parkearen ondoan, baina aparkaleku gisa erabiltzeko moldatu zen, eta bizilagunek eskatzen dute alderdi hartan horrelako beste espazio bat jartzeko, ez baitzen beste bat jarri, kendu zenaren ordez.

Existía, hace unos años, junto a este parque infantil, una cancha deportiva que se ha reconvertido en aparcamiento, sin que que se haya reubicado en la zona las dicho espacio u otro similar, lo que también demandan los vecinos.

Orain hurrengo batzordean, zinegotzi eskuordedunak aitortu egin zituen inguru hartan diren arazoak, eta esan zuen egin dituztela obra batzuk eta Gobernu Taldea begiratzen ari dela guneak berriz definituko ote dituen orain.

El Concejal Delegado, en la última Comisión, reconoció los problemas en esta zona, señaló que se han hecho ya algunas actuaciones y que el Equipo de Gobierno está reflexionando con la idea de redefinir los espacios.

Guk uste dugu inguruko bizilagunen iritzia kontua hartzea ikaragarri interesgarria dela berriz definitzeko prozesu horretan, eta, hori dela eta, hauxe da PP taldeak dakarren MOZIOA:

En este proceso de redefinición, entendemos sumamente interesante tener en cuenta la opinión de los vecinos de la zona, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die inguruko bizilagunekin bat eginda egiteko Altzako Batelarien plaza berritu eta hango gunek berriz definitzea.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que la adecuación y redefinición de los espacios en la Plaza de las Bateleras, en Altza, se haga de la mano de los vecinos de la zona.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

En Donostia/ San Sebastián, a 24 de Marzo de 2017

Miren Albistur Garmendia,
Talde popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Miguel Angel Diez Bustos jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Miguel Ángel Díez Bustos y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.29. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, arrazakeriaren kontrako politika bateratuak bideratzen ez direla eta.

II.2.29. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la no canalización de políticas conjuntas contra el racismo.

"Naiara Sampedro Perezek EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau

"Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la

aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko martxoko Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios Generales de marzo de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

2016ko apirilaren 27ko udalbatzarrean, aho batez, bi puntu onartu genituen. Alde batetik, arrazakeriaren eta xenofobiaren kontrako salaketa lana, sentsibilizazio kanpainak eta ekimenak hirian ugaritzea, talde politiko eta hiriko eragile zein herritarren arteko bateratasuna eta haien parte hartzea bermatuz. Eta bestalde, Arrazakeriaren eta Xenofobiaren Kontrako Nazioarteko Egunean, ahalegin berezia egitea hiriko eragile eta talde politikoekin adostasunak bilatzeko eta herritarrak gonbidatuko diren adierazpen instituzionalaren onarpena eta irakurketa publikoa egiteko.

En el pleno de 27 de abril de 2016, aprobamos unánimemente dos puntos. Por un lado, trabajar en la denuncia del racismo y de la xenofobia, incrementar las campañas e iniciativas de sensibilización, garantizando la convergencia y la participación de grupos políticos, agentes de la ciudad y ciudadanía. Por otro lado, en el Día Internacional contra el Racismo y la Xenofobia, realizar un esfuerzo especial en la búsqueda de acuerdos entre los y las agentes de la ciudad y los grupos políticos y redactar una declaración institucional que sea leída posteriormente en un acto público al que se invite a toda la ciudadanía.

Aldiz, elkarbizitzarako eta gizarte eraldaketarako irmotasunez errotik hartu beharreko arrazakeria eta xenofobiaren kontrako politika bateratuen akordioa betetzen ez zela-eta, 2016ko ekainean eta abenduan, Udal Gobernua berriro interpelatu behar izan genuen.

Sin embargo, a la vista de que no se cumplía el acuerdo sobre políticas conjuntas contra el racismo y la xenofobia de cara a conseguir la convivencia y transformar de raíz y con firmeza la sociedad, en junio de 2016 tuvimos que interpelar otra vez al Gobierno municipal.

Horiek nahikoa ez, 2017. urteko Arrazakeriaren eta Xenofobiaren Kontrako Nazioarteko Egunean, zenbait urteren ondoren, lehen aldiz, ez da irakurketa publikorik egin eta talde politikoekin elkarlanik ez da bideratu.

Además de ello, en el Día Internacional contra el Racismo y la Xenofobia del presente año, por primera vez en varios años, no se ha llevado a cabo ninguna lectura pública, ni se ha impulsado colaboración alguna con los grupos políticos.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Es por ello por lo que la concejala que suscribe presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2016ko apirilaren 27ko udalbatzarrean aho batez onartutako kontrol mozioa bete dezan.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a cumplir la moción de control aprobada por unanimidad en la sesión plenaria del 27 de abril de 2016.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Kultur Aniztasun Bulegoari dagokion programa betetzeko beharrezkoak diren ordezkapenak eta baliabideak berma ditzan.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a garantizar las sustituciones y los recursos necesarios para cumplir el programa correspondiente al Negociado de Diversidad Cultural.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari apirila bitartean, talde politikoak bilera batera deitu eta Kultur Aniztasun Bulegoan kudeatzen ari den jardueraren berri emateaz gain, Elkarbizitzarako Planaren inguruko garapenaren berri ematea.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, de aquí a abril, convoque a los grupos políticos a una reunión, y que, además de informar sobre la actividad que se gestiona desde el Negociado de Diversidad Cultural, dé cuenta del desarrollo del Plan de Convivencia.

4.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, praktika on gisa, Kultur Aniztasun Bulegoko web orrian publikatzen diren programa eta oharren berri ere Donostiako Udaleko web orrian (www.donostia.eus) ematea, beste zenbait gairekin egiten den moduan.

4.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, como buena práctica, recoja en la página web del Ayuntamiento de San Sebastián (www.donostia.eus) los programas y las notas que se publican en la página web del Negociado de Diversidad Cultura, tal y como se hace con otro tipo de cuestiones.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Naiara Sampedro Perez
EH Bilduko zinegotzia".

En San Sebastián, a 24 de marzo de 2017

Naiara Sampedro Perez,
concejala de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Naiara Sampedro Pérez y Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

29. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

29. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

29. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

29. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 29:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI

DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.30. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, udal brigaden organigrama proposamenaren ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 20an Zerbitzu Orokorren Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko azaroaren 26an, EH Bildu udal taldeak kontrol-mozio bat aurkeztu zuen Udalbatzan bi eskaera eginez: alde batetik, Udal Gobernuak brigaden egitura azter zezala zerbitzuan hobekuntzak egiteko eta, bestetik, LEP bat egiterakoan lehentasuna eman ziezaiola udal-brigaden gaiari.

Nahiz eta Udal Gobernuak kontrol mozioaren aurkako botoa eman zuen, brigadei buruzko azterketa martxan jarri zuen.

2016ko apirilaren 28an, txostenik aurkeztu ez zela ikusita, eta ikerketa noiz amaituko zen argi ez zegoenez, bigarren kontrol mozio bat eraman genuen udalbatzarrera ondorengoa eskatuz: alde batetik, udal brigaden azterketarekin bat datorren kronograma bat zehaztea, azterketaren ondorioak aurkezteko epea ezarriz; eta, bestetik, Udal Gobernuak kronograma eta azterketaren amaiera data konpartitu zitzala langileen

II.2.30. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la propuesta de organigrama de las brigadas municipales.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios Generales de 20 de marzo de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El 26 de noviembre de 2015, el grupo municipal EH Bildu presentó una moción de control en el Pleno, en la que se formulaban dos peticiones: por un lado, se solicitaba que el Gobierno municipal llevara a cabo un estudio sobre la estructura de las Brigadas Municipales, con el objetivo de realizar mejoras en el servicio, y, por otro lado, que diera prioridad al asunto de las brigadas a la hora de convocar una OPE.

Aunque el Gobierno municipal votó en contra de esta moción de control, puso en marcha un estudio sobre las brigadas.

En 28 de abril de 2016, a la vista de que no se había presentado el informe, y al no estar claro cuando finalizaría el estudio, presentamos una segunda moción de control al Pleno, en la que solicitábamos lo siguiente: por una parte, que se concretara un cronograma para el estudio sobre las brigadas municipales, en el que se fijara también una fecha para presentar las conclusiones del propio estudio, y, por otra parte, que el

batzordearekin, azken honek behin baino gehiagoetan eskatu duen bezala.

Gobierno Municipal compartiera el cronograma y la fecha del finalización del estudio con la Comisión de Personal, tal y como ésta había reclamando en numerosas ocasiones.

2016ko irailean, brigaden azterketari buruzko berririk gabe jarraitzen genuenez, berriro ere galdetu genion zinegotzi ordezkariari. Alfonso Gurpegui zinegotziak erantzun zigun egun hartan, eta azterketa atzeratu zela esan zigun. Zinegotziak azaldu zuen departamendu askorekin kontrasteak egiten ari zirela eta azkeneko zirriborroa Lehendakaritzan zegoela, onespenaren zain. Azarorako azterketa eta haren ondorioak partekatuko zirela esan zigun.

En septiembre de 2016, como seguíamos sin saber nada sobre el estudio en torno a las brigadas, de nuevo presentamos una pregunta al concejal delegado. En esta ocasión, la respuesta nos la dio el concejal Alfonso Gurpegui, quien nos dijo que el estudio se había retrasado. El concejal explicó que se han realizado contrastes con muchos departamentos y que el último borrador estaba en Presidencia, a la espera de aprobación. Nos dijo que para noviembre compartiría tanto el estudio como sus conclusiones.

Urtarrilean berririk gabe jarraitzen genuenez, berriro ere eraman genuen gaia batzordeetara. Bertan, zinegotzi-ordezkariak erantzun zigun brigaden zirriborroa prest zegoela eta langile batzordearekin bilera bat egingo zutela horren inguruan hitz egiteko.

Como en enero continuábamos sin noticias, de nuevo llevamos el asunto a las comisiones. En comisión, el concejal delegado nos respondió que el borrador de las brigadas ya estaba preparado y que se reunirían con la Comisión de Personal para tratar el asunto.

Dagoeneko, langile batzordeak bere iritzia adierazi du:

- 2017rako proposamenean ez da enplegu publikoa sustatzen eta organigrama murriztea proposatzen da: berezko organigraman 94 lanpostu zeuden eta Udal Gobernuak 86 lanpostuko muga proposatzen du.
- Margolarien brigada indartu gabe gelditzen da.
- Ez da LEP bat egiteko konpromisoa hartzen.
- Ez da epe luzerako kronograma bat aurkezten, proposamena 2017ra mugatzen da eta urte bakoitzean egon daitekeen aurrekontuarekin inprobisatzen da.

La Comisión de Personal ya ha dado a conocer su opinión:

- en la propuesta para 2017, no se promueve el empleo público y, además, se propone reducir el organigrama: en el organigrama original había 94 puestos y el Gobierno Municipal propone un límite de 86
- la Brigada de Pintores no se refuerza
- no se asume el compromiso de convocar una OPE
- no se presenta un cronograma a largo plazo, sino que la propuesta se limita a 2017 y se improvisa con el presupuesto que haya cada año

Hori dela-eta, talde honek interpelazio bat aurkeztu zuen hilabete honetako batzordeetan

Por todo ello, este grupo presentó una interpelación en las comisiones de este mes. Esta

eta zinegotzi-ordezkariak hurrengoa adierazi zigun: 86 lanpostuko organigrama egokia dela uste du Udal Gobernuak, ez dute kronograma aurkeztuko eta LEP egitea arriskutsua dela uste dute.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari udal brigaden birgaitze prozesua era antolatuan egin dezala kronograma baten bidez, urtero aldaketak eta egokitzapenak egin beharrean.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari udal brigaden organigramaren lanpostu proposamena langile-batzordearekin batera negoziatu eta adostu dezala.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

fue la respuesta del concejal delegado: El Gobierno Municipal considera adecuado un organigrama de 86 puestos de trabajo, no presentarán el cronograma y consideran que convocar la OPE es peligroso.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno Municipal solicita al Gobierno Municipal que lleve a cabo de forma organizada el proceso de rehabilitación de las Brigadas Municipales, en base a un cronograma, en lugar de realizar cada año modificaciones y adecuaciones.

2. El Pleno Municipal solicita al Gobierno Municipal que negocie y acuerde con la Comisión de Personal la propuesta de puestos de trabajo del organigrama de las Brigadas Municipales.

San Sebastián, 24 de marzo de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.31. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, 2016 eta 2017ko aurrekontuei dagozkien genero ikuspegiari buruzko txostenak berdintasun web orrian publikatuta ez daudela eta.

“Naiara Sampedro Perezek EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017eko martxoko Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalaren aurrekontuetan genero ikuspegia txertatzeko prozesua 2013an hasi zen. Horrek ez du esan nahi aurretik aurrekontuek ez zutenik batere genero ikuspegirik, edo prozesua hasi eta berehala erabat txertatua izango zutenik, baizik eta pixkanakako prozesua dela, non lehendabizi egindakoa ikustarazten den eta ondoren aurrerapausoak emateko proposamenak eta ekintzak gauzatzen diren, beti ere une bakoitzean indarrean dagoen Berdintasun Planari lotuta.

Aurrekontuak generoarekiko neutroak ez direneko ideiatik abiatzen gara: hau da, ez dietela era berean eragiten gizonei eta emakumeei eta hortaz, sexuaren arabera banatutako lanetan oinarrituriko gizarte antolakuntza indartu dezaketela. Horretarako metodologia propio bat proposatzen da, gizon eta emakumeengan eragin bereizgarria duten aurrekontu programak identifikatzeko. Finean,

II.2.31. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la no publicación en la página web de Igualdad de los informes acerca de la perspectiva de género correspondientes a los presupuestos 2016 y 2017.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios Generales de marzo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

El proceso para la inclusión de la perspectiva de género en los presupuestos del Ayuntamiento de San Sebastián comenzó en el 2013. Esto no significa que los presupuestos anteriores no tuvieran en cuenta la perspectiva de género o que inmediatamente después de iniciar este proceso dicha perspectiva no estuviera integrada en su totalidad en los presupuestos, sino que ha sido un proceso progresivo, en el que, en primer lugar, se han visibilizado las acciones que se han llevado a cabo y, en segundo lugar, se han presentado propuestas y ejecutado acciones para avanzar en esta vía, siempre teniendo en cuenta el Plan de Igualdad vigente en cada momento.

Partimos de la idea de que los presupuestos no son neutros en lo que al género se refiere, es decir, que no influyen de la misma manera en hombres y en mujeres, y que, por tanto, pueden reforzar la organización social basada en el reparto de tareas por género. Por ello, se propone una metodología propia, orientada a identificar los programas presupuestarios que influyen de forma distinta en hombres y en mujeres. Al fin y al cabo,

emakumeen eta gizonen errealitate ekonomiko eta sozialak desberdinak dira; horregatik aurrekontu publikoek modu ezberdinean eragiten diete.

los hombres y las mujeres presentan unas realidades económicas y sociales diferentes, y, por tanto, los presupuestos públicos les afectan de distinta manera.

Donostiako Berdintasun ataleko web orrian, 2014 eta 2015eko aurrekontu txostenak daude, baina 2016 eta 2017ko aurrekontuei dagozkien txostenak ez daude zintzilikatuta.

Los informes del 2014 y del 2015 se encuentran publicados en la página web del Departamento de Igualdad de San Sebastián, pero no así los informes relativos a los presupuestos del 2016 y del 2017.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Es por ello que la concejala que suscribe presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2016 eta 2017ko aurrekontuei dagozkien genero ikuspegia jasotzen duten txostenak Berdintasunerako Bulegoko web orrian bi hizkuntzetan zintzilika ditzala, herritar guztion eskura egon daitezen.

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a publicar los informes acerca de la perspectiva de género correspondientes a los presupuestos del 2016 y del 2017 en la página web del Negociado de Igualdad, en los dos idiomas oficiales, para que la ciudadanía tenga acceso a ellos.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

San Sebastián, 24 de marzo de 2017

Naiara Sampedro Perez
EH Bilduko zinegotzia".

Naiara Sampedro Perez,
concejala de EH Bildu".

Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.32. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, emakumeen eta gizonen presentzia orekatuaren ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 20an Pertsonen Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Abenduaren 15ean burututako Lankidetza Kontseiluan Euskadiko GGKEn Koordinakundeko ordezkariak kezka agertu zuen 2020 Plan Estrategikoaren lan batzordearen inguruan. Izan ere, batzordearen egituran desoreka nabaria dago, 37 ordezkarietatik emakumeen presentzia oso eskasa delako. Esate baterako, azken bileran 20 ordezkarietatik hiru bakarrik ziren emakumezkoak.

Otsailaren 21ean udal honek, Emakumeen Nazioarteko Eguna dela eta, adierazpen instituzional bat onartu zuen. Martxoaren 8an udal ordezkariek publikoki egindako adierazpen hartan, Udalak 7 konpromisoren alde lan egingo zuela adierazi zuten. Helburu horien artean ondorengo hauek daude:

3. neurria: “Donostiako Udalak hitz ematen du bere kontsultarako organoetako eta bere organo erabakitzaileetako ordezkarien artean emakumeen eta gizonen presentzia orekatua izango dela, eta gauza bera gertatuko dela Udalak edozein toki-erakundetarako egiten dituen izendapenetan.”

5. neurria: “Donostiako Udalak hitz ematen du abian jarriko dituela berariazko ekintzak emakumeen ahalduntzea errazteko eta

II.2.32. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la presencia equilibrada de mujeres y hombres.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno Municipal. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas el 20 de marzo de 2017.

JUSTIFICACIÓN

Durante la reunión celebrada el 15 de diciembre por el Consejo de Cooperación la Coordinadora de ONGs de desarrollo de Euskadi manifestó su inquietud sobre la Comisión de Trabajo del Plan Estratégico 2020, debido a la mínima presencia de mujeres en la misma. A modo de ejemplo, de las y los 20 representantes que acudieron a la última reunión únicamente 3 eran mujeres.

El 21 de febrero, este Ayuntamiento aprobó una declaración institucional en relación con el Día Internacional de las Mujeres, y, en una comparecencia pública llevada a cabo el 8 de marzo, las y los representantes municipales manifestaron su propósito de trabajar a favor de siete compromisos. Entre las medidas que se citaron están las siguientes:

3ª medida: “El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a garantizar la representación equilibrada de mujeres y hombres en sus órganos consultivos y de toma de decisiones, así como en sus nombramientos para cualquier organismo local”.

5ª medida: “El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a implementar acciones específicas que faciliten el empoderamiento y el fomento de la

udalerriko gizartean eta politikan parte-hartze handiagoa izan dezaten sustatzeko, batez ere, talde minoritarioak diren emakumeei dagokionez."

Lankidetzako Kontseiluko partaideek adierazitako kezka konpartitzen dugu eta adierazpenetatik ekintzetara pasatzeko beharrarekin bat gatoz. Batzordean behin baino gehiagotan adierazi dugun bezala, etorkizuneko Donostia emakumeen presentziarik gabe aztertzea ariketa okerra dela uste dugu.

Berdintasuneko zinegotzi-ordezkariak batzordean erantzun zigun Berdintasun Sailak laguntza eskaini ziola Plan Estrategikorako batzordeari, baina azken honek ez diola laguntzarik eskatu eta horregatik ez dela neurri zehatzik martxan jarri.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Plan Estrategikoaren lan batzordearen eta Berdintasun Sailaren arteko lankidetza sustatu dezala.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari neurri sorta bat proposa dezala Udaleko kontsultarako organoetako eta bere organo erabakitzaileetako ordezkarien artean emakumeen eta gizonen presentzia orekatua izatea bultzatzeko.

3. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari zehaztu dezala 2017an zein ekintza jarriko dituen abian emakumeen ahalduntzea errazteko eta udalerriko gizartean eta politikan parte-hartze handiagoa izan dezaten sustatzeko, batez ere, talde minoritarioak diren emakumeei dagokienez.

participación sociopolítica de las mujeres del municipio, en particular, de las que pertenecen a grupos minoritarios".

Compartimos la inquietud manifestada en el Consejo de Cooperación y creemos necesario pasar de las palabras a los hechos. Tal como hemos manifestado repetidamente en la comisión, creemos que es equivocado analizar el futuro de San Sebastián dejando a un lado a las mujeres.

La concejala delegada de Igualdad nos contestó en comisión que el Negociado de Igualdad ofreció ayuda a la Comisión del Plan Estratégico pero que esta comisión no ha solicitado ayuda alguna y que es por ello por lo que no se han puesto en marcha ninguna medida específica.

Teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN DE CONTROL:

1. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno municipal que promueva la colaboración entre la Comisión de Trabajo del Plan Estratégico y el Negociado de Igualdad.

2. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno municipal que proponga una batería de medidas para impulsar una representación equilibrada de mujeres y hombres tanto en los órganos consultivos como en los órganos resolutorios del Ayuntamiento.

3. El Pleno del Ayuntamiento solicita al Gobierno municipal que informe de las acciones concretas que pondrá en marcha en el 2017 para facilitar el empoderamiento de las mujeres y para promover una mayor participación social y política de éstas en el municipio, prestando una atención especial a las mujeres que pertenecen a colectivos minoritarios.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

En San Sebastián, a 24 de marzo de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.33. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Errondo auzoak dituen ekipamendu falta dela eta.

“Naiara Sampedro Perezek EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko martxoko Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko urtarrilaz geroztik, Errondoko Auzo Elkarteak behin baino gehiagotan Udal Gobernuarengana jo du auzoko segurtasuna eta ekipamendu falta dela eta proposamenak egitera baino orain arte ez dute erantzunik jaso.

2016ko urriko Pertsonen Zerbitzu Batzordean, gaiaren aurrerapenaz eta bizilagunek izan duten erantzun faltaz interpelatu genuenean,

II.2.33. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la falta de equipamientos del barrio de Errondo.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada en marzo de 2017 en la Comisión de Espacio Público.

JUSTIFICACIÓN

Desde enero de 2016, la asociación de vecinas y vecinos de Errondo se ha dirigido en más de una ocasión al Gobierno municipal para realizar propuestas sobre la seguridad y la falta de equipamientos del barrio, pero hasta ahora no ha obtenido respuesta.

En la Comisión de Servicios a las Personas de octubre de 2016 presentamos una interpelación sobre los avances producidos y la falta de

Kutxarekin kontakturik eman ez zela erantzun zitzaigun eta horiek horrela, urriko udalbatzarrean, talde honek aurkeztuta eta talde politiko guztiek babestuta, abendura bitartean Kutxarekin harremanetan jarri eta Aizkolene bideko frontoi eta eremua auzoak dituen beharrak asetzeko erabiltzeko bidea lantzen has zedin, Errondo auzoko bizilagun eta elkartea emandako pausoen inguruan informatzea onartu zen.

respuesta a las/os vecinos, y se nos respondió que no había habido contactos con Kutxa. Así las cosas, durante el pleno de octubre, a propuesta de nuestro grupo y con la aprobación de todos los grupos políticos se decidió establecer un periodo hasta diciembre para contactar con Kutxa, analizar los posibles usos del frontón y zona lindante, en consonancia con las necesidades del barrio, e informar de todos los pasos dados a la asociación de vecinas/os y ciudadanas/os de Errondo.

2017ko otsaila eta martxoa bitartean, auzo elkarteak erantzunik eta informaziorik jaso ez duela jakinarazi digutenean, urriko udalbatzarrean onartutako kontrol mozioa bete ez dela konturaturik, martxoko batzordeetan interpelatzea erabaki genuen.

Cuando en febrero y marzo de 2017, la asociación del barrio puso en nuestro conocimiento que no había recibido ni respuesta ni información, al darnos cuenta de que no se había cumplido la moción de control aprobada en el pleno de octubre, decidimos interpelar en las comisiones de marzo.

Gure harridurarako, kontrol mozioa bete eta gaia kudeatzen hasteko denbora izan duenez Udal Gobernuak, aurrerapausoak emango zirela uste genuen, baina gaia alboratuta egon dela konturatu gara.

Para nuestro asombro, dado que el Gobierno municipal ha tenido tiempo de cumplir la moción de control y de comenzar a gestionar el asunto, considerábamos que daría pasos al frente, pero nos hemos dado cuenta de que han dejado el asunto de lado.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Es por ello por lo que la concejala que suscribe presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari koordina ditzala apirila bitartean beharrezkoak diren udal sailen eta ordezkari politikoen arteko lanak, Kutxarekin harremanetan jarri eta Aizkolene bideko frontoi eta eremua auzoak dituen beharrak asetzeko erabiltzeko bidea lantzen hasteko.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que de aquí a abril coordine las actividades de los departamentos municipales y de la representación política, a que se ponga en contacto con Kutxa y a que comience a analizar los posibles usos del frontón y de la zona colindante para satisfacer las necesidades del barrio.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Naiara Sampedro Perez
EH Bilduko zinegotzia".

En San Sebastián, a 24 de marzo de 2017

Naiara Sampedro Perez,
concejala de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Pérez, D. Loïc Alejandro y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.34. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Marrutxipiko argiteriaren ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 20an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Askotan aztertu ditugu gune ilunek edo puntu beltzek eragiten dituzten arriskuak -batez ere berdintasun ikuspegitik- eta horiek ezabatzeko hartu behar diren neurriak.

Otsailean Marrutxipiko bizilagunek auzo-bisita bat egiteko eskaera egin ziguten. Bisita hartan,

II.2.34. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la iluminación de Marrutxipi.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada el 20 de marzo de 2016 en la Comisión de Espacio Público.

JUSTIFICACIÓN

Hemos analizado muchas veces los riesgos existentes en las zonas sombrías o puntos negros —sobre todo desde el punto de vista de la igualdad—, así como las medidas que hay que adoptar para atenuar esos riesgos.

En febrero, vecinas y vecinos de Marrutxipi nos pidieron que hiciéramos una visita al barrio. En

mantenimendu faltarekin lotutako hainbat arazo erakutsi zizkiguten. Auzoko zonalde zehatz batean argiteriarekin arazo bat zegoela somatu genuen: farolak bizilagunen lur-sailetan jarrita daude eta mantenimendua ez da behar bezala egiten ari. Ondorioz, argi asko fundituta daude eta farola batzuk ez dira ikusten zuhaitzek estaltzen dituztelako.

Gauez bertatik pasatzen diren pertsonek ezin dute ondo ikusi argia faltagatik eta, zonaldeak dituen ezaugarriengatik (gune ezkutua, mugimendu gutxikoa...), hobekuntzak egitea beharrezkoa iruditzen zaigu.

Zinegotziari batzordeetan gaia azaldu genionean erantzun zigun argiteria eremu pribatuan dagoenez, Udalak ez duela mantenimendua egin beharrik eta, salbuespen bezala, behin egiteko agindua emango zuela.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari azter dezala zeinen ardura den aipatutako zonaldeko argiteriaren mantenimendua egitea.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari zonaldeko bizilagunei helaraz diezaiela lehenengo puntuan aipatutako azterketaren ondorioa.

3. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, argiteriaren mantenimendua Udalari badagokio, zonaldean beharrezkoak diren konponketak egin ditzala puntu kritikoa izan ez dadin.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Olaia Duarte López

aquella visita, nos enseñaron diversos problemas relacionados con la falta de mantenimiento. En una zona concreta del barrio detectamos que existía un problema de alumbrado: Las farolas están parcelas privadas y no se realiza un mantenimiento adecuado. A causa de ello, mucha están fundidas y algunas farolas se encuentran ocultas por el arbolado.

Las personas que transitan por ese lugar de noche no pueden ver bien por la falta de luz, y debido a las características de la zona (escondida, de poco movimiento...), consideramos necesario que se lleven a cabo mejoras.

Cuando en comisión expusimos el asunto a la Concejalía, nos respondió que dado que el alumbrado está en una zona privada, el ayuntamiento no tiene por qué ocuparse del mantenimiento, que daría instrucciones de que se llevara a cabo una vez.

Teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que analice a quién corresponde realizar el mantenimiento del alumbrado de la mencionada zona.

2. El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que haga llegar a los habitantes de esa zona las conclusiones del estudio mencionado en el primer punto.

3. El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que, en caso de que el mantenimiento competa al ayuntamiento, realice las mejoras necesarias en la zona para que no sea un punto crítico.

En San Sebastián, a 24 de marzo de 2017

Olaia Duarte López,

EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.35. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak egina, Intxaurrondoko ikastola eta Mons Pasealekuaren artean dagoen kirol-gunearen ingurukoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 20an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Otsailean Marrutxipiko bizilagunak EH Bildu udal taldearekin harremanetan jarri ziren beren auzoko mantenimendu ezak sortzen dizkien arazoen inguruan hitz egiteko. Horien artean, ikastolaren eta Monseko pasealekuaren arteko kirol gunearen egoera da kezka sortzen dien gaietako bat.

Kirol gunea oso egoera traketsean dago (porteria apurtuak, lurra oso egoera txarrean, zikinkeria eta abar). Bizilagunek diote umeek ezin dutela gunea erabili, egoera kaxkarra dela

II.2.35. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la zona deportiva ubicada entre la Ikastola de Intxaurrondo y el Paseo Mons.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada el 20 de marzo de 2016 ante la Comisión de Espacio Público.

JUSTIFICACIÓN

En febrero, los y las vecinas de Marrutxipi se pusieron en contacto con nuestro grupo para hablar de los problemas que tienen en el barrio a consecuencia de la falta de mantenimiento. Uno de los temas que les preocupa es el estado de la zona deportiva ubicada entre la ikastola y el paseo Mons.

El estado de esa zona deportiva es bastante lamentable (porterías rotas, suelo estropeado, suciedad, etc.). Precisamente por ello, los y las niñas no pueden utilizarlo, según indica el

eta.

Dirudienez, behin baino gehiagotan eskatu diote gunea berritzeko Udal Gobernuari, baina, orain arte, ez dute erantzunik jaso. Esate baterako, azkeneko eskaera idatziz egin dute martxoaren 16an.

Zinegotziak batzordean adierazi zigun Donostia Kirolaren 2017ko aurrekontuan dirua jasota dagoela horrelako konponketak egiteko eta udan Monseko kirol gunea berritzeko asmoa dagoela. Auzokideek diote orain arte ez dutela honen berri izan eta kirol gunerako ikusten dituzten beharrak transmititzeko bilerarik ez dela egin.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Monseko kirol gunea berritzeko proiektuaren berri eman diezaien kexak aurkeztu dituzten bizilagunei.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Monseko kirol gunearen berrikuntzaren proiektua auzokideekin batera egin dezala, era parte-hartzaile batean, haien iradokizun eta beharrak jasoz.

Donostian, 2017ko martxoaren 24an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

vencidario.

Al parecer, han solicitado en reiteradas ocasiones al Gobierno Municipal la renovación del espacio, pero hasta la fecha aún no han recibido respuesta alguna. Por ejemplo, la última petición la presentaron por escrito el 16 de marzo.

Según nos manifestó la Concejalía, existe consignación presupuestaria en el presupuesto de 2017 en Donostia Kirolak para llevar a cabo ese tipo de reparaciones y Tienen intención de comenzar a renovar la zona deportiva de Mons en verano. El vecindario manifiesta que hasta ahora no han tenido noticias al respecto y que no ha habido reuniones para transmitir las necesidades que ven para la zona deportiva.

Teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta esta MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal que informe sobre el proyecto de renovación de la zona deportiva de Mons a quienes han presentado quejas al respecto.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice el proyecto de renovación de la zona deportiva de Mons junto al vecindario de la zona, de un modo participativo, recogiendo sus sugerencias y necesidades.

En San Sebastián, a 24 de marzo de 2017

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Miren Azkarate Villar y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO SEIAK ETA HOGEITA BI MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECIOCHO HORAS Y VEINTIDÓS MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: